

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷, (a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000001

2. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷, (a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第1/2页

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki]
A CONNECTICUT YANKEE
一个 康涅狄格州 洋基队

康涅狄格州的扬基人

[ɪn] [kɪŋ] ['ɑ:rθəz] [kɔ:rt]
IN KING ARTHUR'S COURT
在 国王 亚瑟的 法庭

在亚瑟王的宫廷

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑ:rk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl][el] . ['klemənz])
(**Samuel L . Clemens**)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

(塞缪尔·L·克莱门斯)

[pɑ:rt][θri:] .
Part 3 .
部分 3 .

第三部分。

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptər] [ˌɛks,ɑr'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[sləʊ] ['tɔ:rtʃər]
SLOW TORTURE
慢的 酷刑

缓慢的折磨

['tʃæptər] [ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['fri:mən] !
FREEMEN !
自由人 !

自由人！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑrˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

" [dɪˈfend] [ði:] , [lɔ:rd] !
" **DEFEND THEE** , **LORD** !
" 保卫 你 , 主 !

“主啊，求你保护你！”

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈsændi:z] [teɪl]
SANDY'S TALE
桑迪的 故事

桑迪的故事

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈmɔ:rgən] [lə] [feɪ]
MORGAN LE FAY
摩根 LE 仙女

摩根勒菲

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑrˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[sləʊ] [ˈtɔ:rtʃər]
SLOW TORTURE
慢的 酷刑

缓慢的折磨

[streɪt] [ɔ:f] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Straight off , **we were in the country** .
直的 离开 , 我们 是 在 这 国家 .

我们直接就到了乡下。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsɪlvən] [ˈsɒləˌtju:dz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ku:l]
It was most lovely and pleasant in those sylvan solitudes in the early cool
它 曾是 最多 迷人的 和 令人愉快的 在 那些 森林 孤独 在 这 早期的 凉爽的
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] .
morning in the first freshness of autumn .
早晨 在 这 第一的 新鲜 的 秋天 .

秋日清晨，空气中弥漫着凉爽的气息，在林间幽静之处漫步，真是无比惬意舒适。

[frʌm; frəm] [ˈhɪltɔ:p] [wi:; wi] [sɔ:] [fer] [gri:n] [ˈvæliz] [ˈlaɪŋ] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ] [stri:mz]
From hilltops we saw fair green valleys lying spread out below , **with streams**
从 山顶 我们 锯 公平的 绿色的 山谷 说谎 传播 出去 以下 , 和 溪流
[ˈwaɪndɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ,
winding through them ,
绕线 通过 他们 ,

从山顶上，我们看到下方绵延着美丽的绿色山谷，溪流蜿蜒其中。

[ænd; ənd][ˈaɪlənd] [grəʊvz] [ʌv; əv] [tri:z] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and island groves of trees here and there ,
和 岛 小树林 的 树木 这里 和 那里 ;
零星散布着一些小树林;

[ænd; ənd][hju:dʒ] [ˈləʊnli] [oʊks] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [blæk] [blɒts] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ;
and huge lonely oaks scattered about and casting black blots of shade ;
和 巨大的 孤独 橡树 疏散 关于 和 铸件 黑色的 印迹 的 阴影 ;
还有散落在各处的巨大孤橡树，投下斑驳的黑色树影；

[ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈvæliz] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] , [blu:ɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪz] ,
and beyond the valleys we saw the ranges of hills , blue with haze ,
和 超过 这 山谷 我们 锯 这 范围 的 丘陵 , 蓝色的 和 阴霾 ,
越过山谷，我们看到了连绵起伏的山丘，笼罩在一片朦胧的蓝色之中。

[ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈbɪləʊɪ] [pərˈspektɪv] [tu:; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
stretching away in billowy perspective to the horizon ,
伸展 离开 在 波涛汹涌 看法 到 这 地平线 ;
以波涛汹涌的视角一直延伸到地平线，

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [waɪd] [ˈɪntərvlz] [ə; eɪ] [dɪm] [flek] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔ:r] [greɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] - [ˈsʌmɪt] ,
with at wide intervals a dim fleck of white or gray on a wave - summit ,
和 在 宽的 间隔 一个 暗淡 斑点 的 白色的 或者灰色的 在 一个 海浪 - 首脑 ,
波峰上间隔着较宽的白色或灰色斑点，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [nu:ɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] .
which we knew was a castle .
哪个 我们 知道 曾是 一个 城堡 ;
我们知道那是一座城堡。

[wi:; wi] [krɒs:t] [brɒ:d] [ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:nz] [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [du:ɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vɪd] [laɪk] [ˈspɪrɪts]
We crossed broad natural lawns sparkling with dew , and we moved like spirits
我们 交叉 广阔 自然的 草坪 闪闪发光 和 露 , 和 我们 已搬 喜欢 烈酒
,
/
,
我们穿过露水闪烁的宽阔天然草坪，行动轻盈如精灵。

[ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [tɜ:rf] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtɪɔ:l] ;
the cushioned turf giving out no sound of footfall ;
这 缓冲 草皮 给予 出去 不 声音 的 人流量 ;
柔软的草坪上听不到脚步声；

[wi:; wi] [dri:md] [əˈlɔ:ŋ] [θru:ɪ] [gleɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ɡri:n] [laɪt] [ðæt] [ɡɑ:t] [ɪts] [tɪnt] [frʌm; frəm]
we dreamed along through glades in a mist of green light that got its tint from
我们 梦见 沿着 通过 林间空地 在 一个 薄雾 的 绿色的 光 那 得到 它是 着色 从
[ðə; ði] [sʌŋ] - [drentʃt] [ru:f] [ʌv; əv] [li:vz] [ˌoʊvərˈhed] ,
the sun - drenched roof of leaves overhead ,
这 太阳 - 湿透了 屋顶 的 树叶 开销 ;
我们在绿光笼罩的林间空地上做着梦，那绿光是从头顶阳光照射下的树叶间透出的色调。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ðə; ði] [ˈkli:ɪst] [ænd; ənd][ˈkoʊldəst] [ʌv; əv] [ˈrʌnləts] [went] [ˈfrɪskɪŋ] [ænd; ənd]
and by our feet the clearest and coldest of runlets went frisking and
和 经过 我们的 脚 这 最清晰 和 最冷 的 运行片段 去 搜身 和
[ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˌoʊvər] [ɪts] [ri:fs] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈmju:zɪk] ,
gossiping over its reefs and making a sort of whispering music ,
八卦 超过 它是 珊瑚礁 和 制作 一个 种类 的 耳语 音乐 ;
在我们脚下，最清澈、最冰冷的溪流在礁石间嬉戏、低语，奏出一种轻柔的低语乐章。

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə] [hɪr] ;
comfortable to hear ;
舒服的 到 听到 ;
听起来很舒服；

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][wiː; wi][left][ðə; ði][wɜːrld][br'haɪnd][ænd; ənd][ˈentərd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːləm][greɪt]
and at times we left the world behind and entered into the solemn great
和 在 时代 我们 左边 这 世界 在后面 和 进入 进入 这 庄严 伟大的
[diːps][ænd; ənd][rɪtʃ][gluːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst],
deeps and rich gloom of the forest,
深水 和 富有的 愁云 的 这 森林 ,

有时我们会抛开尘世喧嚣，进入森林庄严肃穆的深处和幽暗幽深的氛围中。

[wer][ˈfɜːrtɪv][waɪld][θɪŋz][hwɪskt][ænd; ənd][ˈskɜːrɪd][baɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər][gɔːn][brɪˈfɔːr][juː; jʊ]
where furtive wild things whisked and scurried by and were gone before you
在哪里 鬼鬼祟祟 荒野 事物 搅拌 和 匆匆跑过 经过 和 是 已消失 前 你
[kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][get][jʊr; jər][aɪ][ɑːn][ðə; ði][pleɪs][wer][ðə; ði][nɔɪz][wʌz; wəz];
could even get your eye on the place where the noise was;
可以 甚至 得到 你的 眼睛 在 这 地方 在哪里 这 噪音 曾是 ;

那些偷偷摸摸的野生动物四处乱窜，在你还没来得及看清声音传来的地方之前，就已经消失得无影无踪了；

[ænd; ənd][wer][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɜːrliɪst][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈtɜːrnɪŋ][aʊt][ænd; ənd][ˈgetɪŋ][tuː; tə][ˈbɪznəs]
and where only the earliest birds were turning out and getting to business
和 在哪里 仅有的 这 最早 鸟类 是 转弯 出去 和 获得 到 商业
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːŋ][hɪr][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl][ˈjɑːndər][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪˈstɪriəs][fɑːr]-[ɔːf]
with a song here and a quarrel yonder and a mysterious far - off
和 一个 歌曲 这里 和 一个 争吵 远处 和 一个 神秘 远的 - 离开
[ˈhæməɪŋ][ænd; ənd][ˈdrʌmɪŋ][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms][ɑːn][ə; eɪ][triː][trʌŋk][əˈweɪ][ˈsʌmwər][ɪn]
hammering and drumming for worms on a tree trunk away somewhere in
锤击 和 打鼓 为了 蠕虫 在 一个 树 树干 离开 某处 在
[ðə; ði][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l][rɪˈmoʊtnəs][ʌv; əv][ðə; ði][wʊdz].
the impenetrable remotenesses of the woods.
这 坚不可摧 偏远 的 这 树林 .

只有最早的鸟儿才出来活动，这里唱着歌，那里吵着架，远处树林深处某处树干上传来神秘的敲击声和鼓声，那是鸟儿们在寻找蚯蚓。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aʊt][wiː; wi][wʊd][swɪŋ][əˈgen][ˈɪntuː][ðə; ði][gler].
And by and by out we would swing again into the glare.
和 经过 和 经过 出去 我们 会 摇摆 再次 进入 这 强光 .

过了一会儿，我们又会再次回到耀眼的阳光中。

[əˈbaʊt][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr][fɔːrθ][ɔːr][fɪfθ][taɪm][ðæt][wiː; wi][swʌŋ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][gler]—[aɪˈtiː]
About the third or fourth or fifth time that we swung out into the glare — it
关于 这 第三 或者 第四 或者 第五 时间 那 我们 摇摆 出去 进入 这 强光 — 它
[wʌz; wəz][əˈbɔːŋ][ðər; ðər][ˈsʌmwər],
was along there somewhere,
曾是 沿着 那里 某处 ,

大概是我们第三次、第四次或第五次驶入刺眼的阳光下时——它就在那附近，

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz][ɔːr][soʊ][ˈæftər][sʌn]-[ʌp]—[aɪˈtiː][ˈwɔːznt][æz; əz][ˈplez(ə)nt][æz; əz][aɪˈtiː]
a couple of hours or so after sun - up — it wasn't as pleasant as it
一个 夫妻 的 小时 或者 所以 后 太阳 - 向上 — 它 不是 作为 令人愉快的 作为 它
[hæd; həd][bɪn].
had been.
有 到过 .

日出后大约两小时，天气就不像之前那么宜人了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][get][hɔːt].
It was beginning to get hot.
它 曾是 开始 到 得到 热的 .

天气开始变热了。

[ðɪs][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈnoʊtɪsəb(ə)l].
This was quite noticeable.
这 曾是 相当 显 .

这一点非常明显。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helmit] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ɔːf] [baɪ] [jɔːr'self] .
but it was that kind of a helmet that you can't take off by yourself .
但 它 曾是 那 种类 的 一个 头盔 那 你 不能 拿 离开 经过 你自己 .
但这种头盔是无法自行摘下的。

[ðæt] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][pʊt][,aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
That hadn't occurred to me when I put it there ; and in fact I didn't know
那 之前没有 发生 到 我 什么时候 我 放 它 那里 ; 和 在 事实 我 没有 知道
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我把它放在那里的时候并没有想到这一点；事实上，我当时并不知道。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] [kən'viːniənt] [ðer; ðər] .
I supposed it would be particularly convenient there .
我 据称 它 会 是 特别 方便的 那里 .
我想在那里会特别方便。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ]['hændɪ][ænd; ənd][kləʊz][baɪ] ,
And so now , the thought of its being there , so handy and close by ,
和 所以 现在 , 这 想法 的 它是 存在 那里 , 所以 便利 和 关闭 经过 ,
所以现在，想到它就在那里，如此方便，近在咫尺，就觉得很幸福。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][get] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] , [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə]
and yet not get - at - able , made it all the worse and the harder to
和 然而 不是 得到 - 在 - 有能力的 , 制成 它 全部 这 更糟 和 这 更难 到
[ber] .
bear .
熊 :

然而，由于无法获得，情况变得更加糟糕，也更加难以忍受。

[jes] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
Yes , the thing that you can't get is the thing that you want ,
是的 , 这 事物 那 你 不能 得到 是 这 事物 那 你 想 ,
是的，你得不到的恰恰是你想要的。

['meɪnli] ; ['evri] [wʌn][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
mainly ; every one has noticed that .
主要 ; 每一个 一 有 注意到 那 .
主要是，每个人都注意到了这一点。

[wel] , [,aɪ 'ti:] [tʊk] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] ; [tʊk] [,aɪ 'ti:] [klɪr] [ɔːf] ,
Well , it took my mind off from everything else ; took it clear off ,
出色地 , 它 采取 我的 头脑 离开 从 一切 别的 ; 采取 它 清除 离开 ,
这让我完全忘记了其他一切；彻底忘记了。

[ænd; ənd] ['sentərd] [,aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] ['helmit] ; [ænd; ənd][maɪl]['æftər][maɪl] , [ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [steɪd] ,
and centered it in my helmet ; and mile after mile , there it stayed ,
和 居中 它 在 我的 头盔 ; 和 英里 后 英里 , 那里 它 入住 ,
我把它固定在头盔正中央；就这样，一英里又一英里，它都一直待在那里。

[ɪ'mædʒɪŋɪŋ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ;
imagining the handkerchief , picturing the handkerchief ;
想象 这 手帕 , 想象 这 手帕 ;
想象手帕，描绘手帕；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][sɔːlt] [swet] [kiːp]
and it was bitter and aggravating to have the salt sweat keep
和 它 曾是 苦的 和 加重 到 有 这 盐 汗 保持
[ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,
trickling down into my eyes ,
涓涓细流 向下 进入 我的 眼睛 ,
咸涩的汗水不断流进眼睛里，真是又苦又恼。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][æt; ət][aɪ 'ti:] .
and I couldn't get at it .
和 我 不能 得到 在 它 .

我根本够不着。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɑ:n]['peɪpə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət]
It seems like a little thing , on paper , but it was not a little thing at
它 似乎 喜欢 一个 小的 事物 , 在 纸 , 但 它 曾是 不是 一个 小的 事物 在
ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

从表面上看, 这似乎是一件小事, 但实际上却并非如此;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ri:əl][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
it was the most real kind of misery .
它 曾是 这 最多 真实的 种类 的 苦难 .

这是最真实的那种痛苦。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][seɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
I would not say it if it was not so .
我 会 不是 说 它 如果 它 曾是 不是 所以 .

如果不是这样, 我就不会说了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt][aɪ] [wʊd] ['kæri] [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ]['retɪkjʊ:l][nekst][taɪm] ,
I made up my mind that I would carry along a reticule next time ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 携带 沿着 一个 网状物 下一个 时间 ,

我决定下次一定要随身携带一个手提包。

[let][aɪ 'ti:] [lʊk] [haʊ][aɪ 'ti:] [maɪt] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] .
let it look how it might , and people say what they would .
让 它 看 如何 它 可能 , 和 人们 说 什么 他们 会 .

就让它看起来像什么样子吧, 人们想说什么就说什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ði:z] ['aɪərn][dju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skændələs]
Of course these iron dudes of the Round Table would think it was scandalous
的 课程 这些 铁 伙计们 的 这 圆形的 桌子 会 思考 它 曾是 丑闻
,
.
,

当然, 这些圆桌骑士团的铁腕人物会觉得这简直是骇人听闻。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [reɪz] ['ʃi:əʊl] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɡɪv] [em 'i:] ['kʌmfərt] [fɜ:rst]
and maybe raise Sheol about it , but as for me , give me comfort first
和 或许 增加 阴间 关于 它 , 但 作为 为了 我 , 给 我 舒适 第一的
, [ænd; ənd] [staɪl] ['æftəwərdz] .
, and style afterwards .
, 和 风格 然后 .

也许有人会因此向地狱告状, 但对我来说, 舒适第一, 时尚第二。

[soʊ][wi:; wi] ['dʒɒgd] [ə'ɒ:ŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [dʌst] ,
So we jogged along , and now and then we struck a stretch of dust ,
所以 我们 慢跑 沿着 , 和 现在 和 然后 我们 击 一个 拉紧 的 灰尘 ,

于是我们一路慢跑, 时不时会遇到一段尘土飞扬的路段。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ʌp][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][get]['ɪntu:][maɪ][noʊz][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:]
and it would tumble up in clouds and get into my nose and make me
和 它 会 翻滚 向上 在 云 和 得到 进入 我的 鼻子 和 制作 我
[sni:z] [ænd; ənd][kraɪ] ;
sneeze and cry ;
喷嚏 和 哭 ;

它会像云雾一样翻滚起来, 钻进我的鼻子里, 让我打喷嚏、哭泣;

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [θɪŋz] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] , [aɪ][dəunt][dr'haɪ] [ðæt] .
and of course I said things I oughtn't to have said , I don't deny that .
和 的 课程 我 说 事物 我 不应该 到 有 说 , 我 不 否定 那 .
当然, 我也说过一些不该说的话, 这一点我并不否认。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
I am not better than others .
我 是 不是 更好的 比 其他的 .
我并不比别人优越。

[wi:; wi] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [mi:t] ['enɪbɑ:di] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnsəm] ['brɪt(ə)n] , [nɑ:t][i:v(ə)n][æn; ən]['oʊgər] ;
We couldn't seem to meet anybody in this lonesome Britain , not even an ogre ;
我们 不能 似乎 到 见面 任何人 在 这 寂寞 英国 , 不是 甚至 一个 食人魔 ;
在这个寂寞的英国, 我们似乎遇不到任何人, 就连一个食人魔也遇不到;

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊgər] ;
and , in the mood I was in then , it was well for the ogre ;
和 , 在 这 情绪 我 曾是 在 然后 , 它 曾是 出色地 为了 这 食人魔 ;
而就我当时的心情而言, 这对食人魔来说是件好事;

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən]['oʊgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtɪf] .
that is , an ogre with a handkerchief .
那 是 , 一个 食人魔 和 一个 手帕 .
也就是说, 一个拿着手帕的食人魔。

[moʊst] [naɪts] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] ; [bʌt; bət][soʊ]
Most knights would have thought of nothing but getting his armor ; but so
最多 骑士 会 有 想法 的 没有什么 但 获得 他的 盔甲 ; 但 所以
[aɪ][gɑ:t][hɪz; ɪz] [bæn'dænə] ,
I got his bandanna ,
我 得到 他的 头巾 ,

大多数骑士只会想着得到他的盔甲; 但我却得到了他的头巾。
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rdwer] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:] .
he could keep his hardware , for all of me .
他 可以 保持 他的 硬件 , 为了 全部 的 我 .
他可以保留他的硬件, 为了我。

['mi:ntaɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)][ænd; ɐnd]['hɔtə(r)][ɪn][ðer; ðər] .
Meantime , it was getting hotter and hotter in there .
与此同时 , 它 曾是 获得 更热 和 更热 在 那里 .
与此同时, 里面越来越热。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ænd; ɐnd] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['aɪərən] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ɔ:l]
the sun was beating down and warming up the iron more and more all
这 太阳 曾是 殴打 向下 和 变暖 向上 这 铁 更多的 和 更多的 全部
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .
太阳炙烤着大地, 铁器也越来越热。

[wel] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ha:t] , [ðæt] [wei] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪriteɪts] [ju:; jʊ] .
Well , when you are hot , that way , every little thing irritates you .
出色地 , 什么时候 你 是 热的 , 那 方式 , 每一个 小的 事物 刺激 你 .
嗯, 天气热的时候, 任何小事都会让你心烦意乱。

[wel] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ha:t] , [ðæt] [wei] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪriteɪts] [ju:; jʊ] .
Well , when you are hot , that way , every little thing irritates you .
出色地 , 什么时候 你 是 热的 , 那 方式 , 每一个 小的 事物 刺激 你 .
嗯, 天气热的时候, 任何小事都会让你心烦意乱。

[wel] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ha:t] , [ðæt] [wei] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪriteɪts] [ju:; jʊ] .
Well , when you are hot , that way , every little thing irritates you .
出色地 , 什么时候 你 是 热的 , 那 方式 , 每一个 小的 事物 刺激 你 .
嗯, 天气热的时候, 任何小事都会让你心烦意乱。

[wen] [aɪ] [trɒtɪd] , [aɪ] [ˈrætɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ənd][ðæt] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] ;
When I trotted , I rattled like a crate of dishes , and that annoyed me ;
什么时候 我 小跑 , 我 摇晃 喜欢 一个 箱 的 菜肴 , 和 那 恼怒 我 ;

我小跑的时候, 脚步声像一箱碗碟一样嘎嘎作响, 这让我很烦躁;

[ænd; ənd][mɔːrˈoʊvər][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [siːm] [tuː; tə][stænd] [ðæt] [ʃiːld] [ˈslætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] , [naʊ]
and moreover I couldn't seem to stand that shield slatting and banging , now
和 而且 我 不能 似乎 到 站立 那 盾 板条 和 砰砰作响 , 现在
[əˈbaʊt][maɪ] [breɪst] ,
about my breast ,
关于 我的 胸部 ,

而且, 我似乎无法忍受盾牌拍打和撞击的声音, 尤其是在我的胸部附近。

[naʊ] [əˈraʊnd][maɪ] [bæk] ;
now around my back ;
现在 大约 我的 后退 ;

现在在我身后;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [maɪ][dʒɔɪnts] [kriːkt] [ænd; ənd] [ˈskriːtʃ] [ɪn][ðæt]
and if I dropped into a walk my joints creaked and screeched in that
和 如果 我 掉落 进入 一个 走 我的 关节 嘎吱作响 和 尖叫 在 那
[ˈwɪrɪsəm] [wei] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] [dʌz] ,
wearisome way that a wheelbarrow does ,
令人厌倦的 方式 那 一个 独轮车 做 ,

如果我走起来, 我的关节就会发出像独轮车一样令人厌烦的嘎吱嘎吱声。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ˈdɪdn̩t] [kriˈeɪt] [ˈeni] [briːz] [æt; ət][ðæt] [geɪt] ,
and as we didn't create any breeze at that gait ,
和 作为 我们 没有 创造 任何 微风 在 那 步态 ,

由于我们以那种步态行进时没有产生任何微风,

[aɪ][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][get] [fraɪd][ɪn] [ðæt] [stoʊv] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
I was like to get fried in that stove ; and besides ,
我 曾是 喜欢 到 得到 油煎 在 那 火炉 ; 和 除了 ,

我感觉自己快要被那炉子烤熟了; 而且,

[ðə; ði][ˈkwaɪətər][juː; jʊ] [went] [ðə; ði][ˈheɪvɪərðənˈer][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
the quieter you went the heavier the iron settled down on you and the
这 更安静 你 去 这 较重 这 铁 定居 向下 在 你 和 这
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʌnz] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [wei] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
more and more tons you seemed to weigh every minute .
更多的 和 更多的 吨 你 似乎 到 称重 每一个 分钟 .

你越安静, 压在你身上的铁就越沉重, 你似乎每分钟都感觉自己重达数吨。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [jʊr; jər] [spɪr]
And you had to be always changing hands , and passing your spear
和 你 有 到 是 总是 变化 双手 , 和 通过 你的 矛
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] ,
over to the other foot ,
超过 到 这 其他 脚 ,

你必须不断地换手, 把长矛从一只脚上递过去。

[aɪ ˈtiː][gɔːt][soʊ] [ˈɜːrksəm] [fɔːr; fər][wʌn][hænd][tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
it got so irksome for one hand to hold it long at a time .
它 得到 所以 烦人的 为了 一 手 到 抓住 它 长的 在 一个 时间 .

长时间用一只手拿着它实在太烦人了。

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [ju:; jʊ][pər'spaɪər][ðæt] [wei] , [ɪn] ['rɪvəz] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen]
Well , you know , when you perspire that way , in rivers , there comes a time when
出色地 , 你 知道 , 什么时候 你 出汗 那 方式 , 在 河流 , 那里 来 一个 时间 什么时候
[ju:; jʊ] — [wen] [ju:; jʊ] — [wel] ,
you — when you — well ,
你 — 什么时候 你 — 出色地 ,

你知道, 当你汗流浹背, 汗水像河流一样涌出时, 总有一天你会——当你——嗯,

[wen] [ju:; jʊ] [ɪt] .
when you itch .
什么时候 你 痒 .

当你感到瘙痒时。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'saɪd] , [jʊr; jər][hændz][ɑ:r; ər][aʊt'saɪd] ; [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
You are inside , your hands are outside ; so there you are ; nothing but
你 是 里面 , 你的 双手 是 外部 ; 所以 那里 你 是 ; 没有什么 但
['aɪərn] [brɪ'twi:n] .
iron between .
铁 之间 .

你身处其中, 双手却在外面; 所以你就是这样; 中间隔着铁。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] , [let][aɪ 'ti:] [saʊnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] .
It is not a light thing , let it sound as it may .
它 是 不是 一个 光 事物 , 让 它 声音 作为 它 可能 .

虽然听起来可能有些轻描淡写, 但这并非一件小事。

[fɜ:rst][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [pleɪs] ; [ðen] [ə'nʌðər] ; [ðen] [sʌm; səm] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][gəʊz][ɑ:n]
First it is one place ; then another ; then some more ; and it goes on
第一的 它 是 一 地方 ; 然后 其他 ; 然后 一些 更多的 ; 和 它 去 在
['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ,
spreading and spreading ,
传播 和 传播 ,

起初是一个地方; 然后是另一个地方; 然后是更多的地方; 就这样不断蔓延开来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ɪz][ɔ:l] ['ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd]['noʊbə:di][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt]
and at last the territory is all occupied , and nobody can imagine what
和 在 最后的 这 领土 是 全部 占领 , 和 无人 能 想象 什么
[ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ,
you feel like ,
你 感觉 喜欢 ,

最终, 这片领土全部被占领, 没有人能想象你此刻的感受。

[nɔ:r] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
nor how unpleasant it is .
也不 如何 令人不快的 它 是 .

也不知道它有多么令人不快。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,
And when it had got to the worst ,
和 什么时候 它 有 得到 到 这 最差 ,

当情况恶化到最糟糕的地步时,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,
and it seemed to me that I could not stand anything more ,
和 它 似乎 到 我 那 我 可以 不是 站立 任何事物 更多的 ,

我觉得自己再也无法忍受了。

[ə; eɪ][flaɪ][gɔ:t][ɪn] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][maɪ][noʊz] ,
a fly got in through the bars and settled on my nose ,
一个 飞 得到 在 通过 这 酒吧 和 定居 在 我的 鼻子 ,

一只苍蝇从栅栏缝隙飞进来, 停在我的鼻子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ba:z][wɜ:r; wər] [stʌk] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [get][ðə; ði]
and the bars were stuck and wouldn't work , and I couldn't get the
和 这 酒吧 是 卡住 和 不会 工作 , 和 我 不能 得到 这
[ˈvaɪzər][ʌp] ;
visor up ;
遮阳板 向上 ;

车把卡住了，无法操作，遮阳板也升不起来；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈeɪk] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈberkɪŋ] [hɑ:t][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]
and I could only shake my head , which was baking hot by this time , and
和 我 可以 仅有的 摇 我的 头 , 哪个 曾是 烘烤 热的 经过 这 时间 , 和
[ðə; ði][flaɪ] — [wel] ,
the fly — well ,
这 飞 — 出色地 ,

我只能摇摇头，这时我的头已经烫得像火炉一样，而那只苍蝇——唉，

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][flaɪ][ækts] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)nti] — [hi:; hi][ˈoʊnli][ˈmaɪndɪd]
you know how a fly acts when he has got a certainty — he only minded
你 知道 如何 一个 飞 行为 什么时候 他 有 得到 一个 肯定 — 他 仅有的 有思想
[ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][noʊz][tu:; tə][lɪp] ,
the shaking enough to change from nose to lip ,
这 摇晃 足够的 到 改变 从 鼻子 到 唇 ,

你知道苍蝇在确信无疑时会怎么做——它只在意轻微的抖动，以便从鼻子飞到嘴唇上。

[ænd; ənd][lɪp][tu:; tə] [ɪr] , [ænd; ənd] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ,
and lip to ear , and buzz and buzz all around in there ,
和 唇 到 耳朵 , 和 嗡嗡声 和 嗡嗡声全部 大约 在 那里 ,
嘴唇贴着耳朵，里面嗡嗡作响，

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] [ˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and keep on lighting and biting , in a way that a person ,
和 保持 在 灯光 和 咬 , 在 一个 方式 那 一个 人 ,
并不断地点燃和撕咬，以一种人的方式，

[ɔ:l'redi] [soʊ] [dɪˈstrest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .
already so distressed as I was , simply could not stand .
已经 所以 苦恼 作为 我 曾是 , 简单地 可以 不是 站立 .
我当时已经非常痛苦，根本无法站立。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][gɑ:t][æli:sɑ:nd][tu:; tə] [ʌnˈlɪp] [ðə; ði] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [rɪˈli:v] [ˌem ˈi:][ʌv; əv]
So I gave in , and got Alisande to unship the helmet and relieve me of
所以 我 给予 在 , 和 得到 艾莉桑德 到 解体 这 头盔 和 缓解 我 的
[aɪ ˈti:] .
it ;
它 :

所以我妥协了，让艾莉桑德把头盔从仓库里拿出来，让我把它还给她。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [kənˈvi:njənsɪs] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [fetʃt] [aɪ ˈti:] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Then she emptied the conveniences out of it and fetched it full of water ,
然后 她 清空 这 便利设施 出去 的 它 和 已获取 它 满的 的 水 ,
然后她把马桶里的洗漱用品都倒了出来，并把马桶灌满了水。

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [pɔ:d] [ðə; ði][rest] [daʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
and I drank and then stood up , and she poured the rest down inside the
和 我 喝 和 然后 站立 向上 , 和 她 倾倒 这 休息 向下 里面 这
[ˈɑ:rmər] .
armor .
盔甲 :

我喝了一口，然后站了起来，她把剩下的酒都倒进了盔甲里。

[wʌn] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
One cannot think how refreshing it was .
— 不能 思考 如何 令人耳目一新 它 曾是 .

简直无法想象那有多么令人神清气爽。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [soʊkt] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli]
She continued to fetch and pour until I was well soaked and thoroughly
她 持续 到 拿来 和 倒 直到 我 曾是 出色地 浸泡过 和 彻底
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

她不停地取水、倒水，直到我全身湿透，感觉非常舒服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest] — [ænd; ənd] [pi:s] .
It was good to have a rest — and peace .
它 曾是 好的 到 有 一个 休息 — 和 和平 .

能够休息和享受片刻宁静真是太好了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][kwɪt] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
But nothing is quite perfect in this life , at any time .
但 没有什么 是 相当 完美的 在 这 生活 , 在 任何 时间 .

但人生在世，任何时候都不可能完美无缺。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][paɪp][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [fer] [tə'bækoʊ] ;
I had made a pipe a while back , and also some pretty fair tobacco ;
我 有 制成 一个 管道 一个 尽管 后退 , 和 还 一些 漂亮的 公平的 烟草 ;

我之前做了一个烟斗，还做了一些相当不错的烟草；

[nɑ:t][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [ju:z] : [ðə; ði][ɪn'saɪd][bɑ:rk][ʌv; əv]
not the real thing , but what some of the Indians use : the inside bark of
不是 这 真实 的事物 , 但 什么 一些 的 这 印度人 使用 : 这 里面 吠 的
[ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
the willow ,
这 柳 ,

不是真正的柳树皮，而是一些印第安人使用的：柳树的内皮。

[draɪd] .
dried .
干燥 .

干燥的。

[ðɪ:z] ['kʌmfəts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['helmit] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
These comforts had been in the helmet , and now I had them again ,
这些 舒适 有 到过 在 这 头盔 , 和 现在 我 有 他们 再次 ,
[bʌt; bət][nəʊ] [mætʃɪz] .
but no matches .
但 不 比赛 .

这些舒适的东西以前都在头盔里，现在我又有了，但是没有火柴。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɔ:r] [ə'bo:ŋ] ,
Gradually , as the time wore along ,
逐步地 , 作为 这 时间 穿着 沿着 ,

随着时间的推移，渐渐地，

[wʌn] [ə'nɔɪɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] — [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weðər]
one annoying fact was borne in upon my understanding — that we were weather
— 恼人的 事实 曾是 出生 在 之上 我的 理解 — 那 我们 是 天气
- [baʊnd] .
- **bound** .
- 边界 .

我意识到一个令人恼火的事实——我们被天气困住了。

[æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['nɑ:vɪs] ['kændɑ:t] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪ'ðəʊt] [help] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
An armed novice cannot mount his horse without help and plenty of it .
一个 武装 新手 不能 山 他的 马 没有 帮助 和 很多 的 它 .
一个武装的新手如果没有帮助，而且需要充足的帮助，是无法骑上马的。

[ˈsændi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ; [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ˈeniweɪ] .
Sandy was not enough ; not enough for me , anyway .
沙 曾是 不是 足够的 ; 不是 足够的 为了 我 , 反正 .
桑迪还不够；至少对我来说不够。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmbə:di] [ʃʊd; ʊd] [kʌm] [ə'bɪŋ] .
We had to wait until somebody should come along .
我们 有 到 等待 直到 某人 应该 来 沿着 .
我们只能等待合适的人出现。

[ˈweɪtɪŋ] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Waiting , in silence , would have been agreeable enough , for I was full of
等待 , 在 沉默 , 会 有 到过 同意 足够的 , 为了 我 曾是 满的 的
[ˈmætər] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
matter for reflection ,
事情 为了 反射 ,
静静地等待也挺惬意的，因为我有很多事情需要思考。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and wanted to give it a chance to work .
和 通缉 到 给 它 一个 机会 到 工作 .
并想给它一个机会试试看。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [hæf] -
I wanted to try and think out how it was that rational or even half -
我 通缉 到 尝试 和 思考 出去 如何 它 曾是 那 合理的 或者 甚至 一半 -
[ˈræʃ(ə)nəl] [men] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wer] [ˈɑ:rmər] ,
rational men could ever have learned to wear armor ,
合理的 男人 可以 曾经 有 学习 到 穿 盔甲 ,
我想试着思考一下，那些理性甚至半理性的人究竟是如何学会穿戴盔甲的。

[kən'sɪdəɪŋ] [ɪts] [ɪnkən'vi:njənsɪz] ;
considering its inconveniences ;
考虑 它是 不便之处 ;
考虑到其带来的不便；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dʒenə'reɪʃənz]
and how they had managed to keep up such a fashion for generations
和 如何 他们 有 管理 到 保持 向上 这样的 一个 时尚 为了 几代人
[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd]
when it was plain that what I had suffered to - day they had had
什么时候 它 曾是 清楚的 那 什么 我 有 遭受 到 - 天 他们 有 有
[tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
to suffer all the days of their lives .
到 遭受 全部 这 天 的 他们的 生活 .
以及他们是如何将这种时尚延续了几代人的，而很明显，我今天所遭受的痛苦，他们却要终其一生去承受。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aʊt] ;
I wanted to think that out ;
我 通缉 到 思考 那 出去 ;
我想仔细想想；

[ænd; ənd][mɔːr'ʊəvər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][slɑm; səm] [wei] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]
and moreover I wanted to think out some way to reform this evil and
和 而且 我 通缉 到 思考 出去 一些 方式 到 改革 这 邪恶的 和
[pər'sweɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] ['fuːli] ['fæɪ(ə)n] [daɪ][aʊt] ;
persuade the people to let the foolish fashion die out ;
说服 这 人们 到 让 这 愚蠢 时尚 死 出去 ;
而且, 我还想办法改革这种恶习, 劝说人们让这种愚蠢的风气消亡;

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɛstʃən][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
but thinking was out of the question in the circumstances .
但 思维 曾是 出去 的 这 问题 在 这 情况 .
但在这种情况下, 思考是不可能的。

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [θɪŋk] , [wer] ['sændi][wʌz; wəz] .
You couldn't think , where Sandy was .
你 不能 思考 , 在哪里 沙 曾是 .
你根本想不到桑迪在哪儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɑɪt] ['bɪdəbl] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ,
She was a quite biddable creature and good - hearted ,
她 曾是 一个 相当 可竞价 生物 和 好的 - 心地 ,
她性格温顺, 心地善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fləʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] ,
but she had a flow of talk that was as steady as a mill ,
但 她 有 一个 流动 的 讲话 那 曾是 作为 稳定的 作为 一个 磨 ,
但她说话的节奏却像磨坊一样稳定流畅。

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [hed] [sɔːr] [laɪk][ðə; ði] [dreɪ] [ænd; ənd]['wægənz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .
and made your head sore like the drays and wagons in a city .
和 制成 你的 头 疮 喜欢 这 货车 和 马车 在 一个 城市 .
让你头疼得像城市里的货车和马车一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːrk][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
If she had had a cork she would have been a comfort .
如果 她 有 有 一个 软木 她 会 有 到过 一个 舒适 .
如果她有软木塞, 她就能给人带来安慰了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][kɔːrk] [ðæt] [kaɪnd] ; [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
But you can't cork that kind ; they would die .
但 你 不能 软木 那 种类 ; 他们 会 死 .
但那种鱼不能用软木塞封住, 否则它们会死掉。

[hɜːr; hər] [klæk] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['slʌmθɪŋ] [wʊd] ['ʃʊrli]
Her clack was going all day , and you would think something would surely
她 唠叨 曾是 去 全部 天 , 和 你 会 思考 某物 会 一定
['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrks] ,
happen to her works ,
发生 到 她 作品 ,
她整天都在哒哒哒地敲着键盘, 你肯定会觉得她的作品肯定会出问题。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] ['nevər][gɔːt][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ;
by and by ; but no , they never got out of order ;
经过 和 经过 ; 但 不 , 他们 绝不 得到 出去 的 命令 ;
渐渐地; 但是不, 它们从未失控;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə] [slæk] [ʌp][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
and she never had to slack up for words .
和 她 绝不 有 到 松弛 向上 为了 字 .
她从来不需要为找不到合适的词语而偷懒。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][graɪnd] , [ænd; ənd][pʌmp] , [ænd; ənd][tʃɜːrn] , [ænd; ənd][bʌz][baɪ][ðə; ði][wiːk] ,
She could grind , and pump , and churn , and buzz by the week ,
她 可以 研磨 , 和 泵 , 和 搅动 , 和 嗡嗡声 经过 这 星期 ,
她可以每周辛勤工作、努力奋斗、周复一周地忙碌下去,

[ænd; ənd][ˈnevər][stɑːp][tuː; tə][ɔɪl][ʌp][ɔːr][blow][aʊt] .
and never stop to oil up or blow out .
和 绝不 停止 到 油 向上或者 吹 出去 .
而且永远不要停下来加油或吹气。

[ænd; ənd][jet][ðə; ði][rɪˈzʌlt][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][wɪnd] .
And yet the result was just nothing but wind .
和 然而 这 结果 曾是 只是 没有什么 但 风 .
然而, 结果却只换来了一阵风。

[ʃiː ʃi][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][aɪˈdiːəz] , [ˈeni][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɑːg][hæz; həz] .
She never had any ideas , any more than a fog has .
她 绝不 有 任何 想法 , 任何 更多的 比 一个 多雾路段 有 .
她从来没有任何想法, 就像雾一样。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈblæðər,skait] ; [aɪ][miːn][fɔːr; fər][dʒɔː] , [dʒɔː] , [dʒɔː] , [tɔːk] , [tɔːk] ,
She was a perfect blatherskite ; I mean for jaw , jaw , jaw , talk , talk ,
她 曾是 一个 完美的 喋喋不休 ; 我 意思是 为了 颚 , 颚 , 颚 , 讲话 , 讲话 ,
她是个十足的喋喋不休者; 我的意思是, 她只会喋喋不休、说个不停。

[tɔːk] , [ˈdʒæbər] , [ˈdʒæbər] , [ˈdʒæbər] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][gʊd][æz; əz][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
talk , jabber , jabber , jabber ; but just as good as she could be .
讲话 , 喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 ; 但 只是 作为 好的 作为 她 可以 是 .
她喋喋不休, 但已经尽力做到最好了。

[aɪ][ˈhædnt][ˈmaɪndɪd][hɜːr; hər][mɪl][ðæt][ˈmɔːrnɪŋ] , [ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ðæt][ˈhɔːnɪts] - [nest]
I hadn't minded her mill that morning , on account of having that hornets ' nest
我 之前没有 有思想 她 磨 那 早晨 , 在 帐户 的 拥有 那 大黄蜂 - 巢
[ʌv; əv][ˈʌðər][ˈtrʌblz] ;
of other troubles ;
的 其他 麻烦 ;
那天早上我并不在意她的磨坊, 因为我当时正忙于处理其他一系列棘手的问题;

[bʌt; bət][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] :
but more than once in the afternoon I had to say :
但 更多的 比 一次 在 这 下午 我 有 到 说 :
但下午不止一次, 我不得不说:

" [teɪk][ə; eɪ][rest] , [tʃaɪld] ; [ðə; ði][wei][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][ʌp][ɔːl][ðə; ði][dəˈmestɪk][er] ,
" Take a rest , child ; the way you are using up all the domestic air ,
" 拿 一个 休息 , 孩子 ; 这 方式 你 是 使用 向上全部 这 国内的 空气 ,
"孩子, 休息一下吧; 你这样消耗了家里所有的空气,

[ðə; ði][ˈkɪŋdəm][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪmˈpɔːrtɪŋ][aɪˈtiː][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
the kingdom will have to go to importing it by to - morrow ,
这 王国 将要 有 到 去 到 输入 它 经过 到 - 明天 ,
王国明天就必须开始进口这种物资了。

[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ][loʊ][ɪˈnʌf][ˈtreʒəri][wɪˈðəʊt][ðæt] .
and it's a low enough treasury without that .
和 它是 一个 低的 足够的 财政部 没有 那 .
即使没有那笔钱, 国库余额也已经很低了。

" [ˈtʃæptər][ˌeks,arɪˈaɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

[ˈfri:mən]
FREEMEN
自由人

自由人

[jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi]
Yes , it is strange how little a while at a time a person can be
是的 , 它 是 奇怪的 如何 小的 一个 尽管 在 一个 时间 一个 人 能 是
[kənˈtentɪd] .
contented .
满足 .

是的, 一个人能够感到满足的时间真是短暂得令人难以置信。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfəɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n]
Only a little while back , when I was riding and suffering , what a heaven
仅有的 一个 小的 尽管 后退 , 什么时候 我 曾是 骑术 和 痛苦 , 什么 一个 天堂
[ðɪs] [pi:s] ,
this peace ,
这 和平 ,

就在不久前, 当我还在骑行受苦的时候, 这片刻的宁静简直就是天堂。

[ðɪs] [rest] , [ðɪs] [swi:t] [səˈrenəti] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈklu:ɪdɪd] [ˈfeɪdi] [nʊk] [baɪ] [ðɪs] [ˈpə:liŋ] [stri:m] [wʊd]
this rest , this sweet serenity in this secluded shady nook by this purling stream would
这 休息 , 这 甜的 宁静 在 这 僻 阴凉 角落 经过 这 檩条 溪流 会
[hæv; həv] [si:md] ,
have seemed ,
有 似乎 ,

在这条潺潺溪流旁这僻静阴凉的角落里, 享受着这份休憩和宁静, 该是多么惬意啊!

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈpɜ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪpər]
where I could keep perfectly comfortable all the time by pouring a dipper
在哪里 我 可以 保持 完美 舒服的 全部 这 时间 经过 浇注 一个 杓
[ʌ; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈɑ:rmər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
of water into my armor now and then ;
的 水 进入 我的 盔甲 现在 和 然后 ;

我只要时不时地往盔甲里倒一勺水, 就能一直保持非常舒适的状态;

[jet] [ɔ:lˈredi] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] ; [ˈpɑ:rtli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [laɪt]
yet already I was getting dissatisfied ; partly because I could not light
然而 已经 我 曾是 获得 不满 ; 部分 因为 我 可以 不是 光
[maɪ] [paɪp] — [fɔ:r; fər] ,
my pipe — for ,
我的 管道 — 为了 ,

然而, 我已经开始感到不满; 部分原因是我的烟斗点不着火——因为,

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈfækt(ə)ri] ,
although I had long ago started a match factory ,
虽然 我 有 长的 前 开始 一个 匹配 工厂 ,

虽然我很久以前就开办了一家火柴厂,

[aɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɔ:tɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [mætʃɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [wi:; wi]
I had forgotten to bring matches with me — and partly because we
我 有 被遗忘的 到 带来 比赛 和 我 — 和 部分 因为 我们
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
had nothing to eat .
有 没有什么 到 吃 .

我忘了带火柴——部分原因是我们没东西吃。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪldlɪk] [ɪm'prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ænd; ənd]
Here was another illustration of the childlike improvidence of this age and
这里 曾是 其他 插图 的 这 孩子气 即兴发挥 的 这 年龄 和
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

这再次体现了这个时代和人们孩童般的无忧无虑。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['ɑ:rmər][ɔ:lweɪz] [t'rʌstɪd] [tu;; tə] [tæns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
A man in armor always trusted to chance for his food on a journey ,
一个 男人 在 盔甲 总是 可信 到 机会 为了 他的 食物 在 一个 旅行 ,
身披盔甲的人在旅途中总是把食物寄托于运气。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skændl,aɪzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]
and would have been scandalized at the idea of hanging a basket of
和 会 有 到过 丑闻 在 这 主意 的 绞刑 一个 篮子 的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [spɪr] .
sandwiches on his spear .
三明治 在 他的 矛 .

如果有人把一篮三明治挂在长矛上，他一定会感到震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli][nɑ:t][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [hu:] [wʊd]
There was probably not a knight of all the Round Table combination who would
那里 曾是 大概 不是 一个 骑士 的 全部 这 圆形的 桌子 组合 WHO 会
[nɑ:t]['ræðər][hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən] [bɪn] [kɔ:t] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
not rather have died than been caught carrying such a thing as that on his
不是 相当 有 死亡 比 到过 捕捉 携带 这样的 一个 事物 作为 那 在 他的
['flægstæf] .
flagstaff .
旗杆 .

圆桌骑士团的所有成员中，恐怕没有一个人宁愿死也不愿被发现把那样的东西放在旗杆上。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] .
And yet there could not be anything more sensible .
和 然而 那里 可以 不是 是 任何事物 更多的 明智的 .

然而，这再明智不过了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu;; tə] ['smʌɡ(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['ɪntu:]
It had been my intention to smuggle a couple of sandwiches into
它 有 到过 我的 意图 到 走私 一个 夫妻 的 三明治 进入
[maɪ] ['helmit] ,
my helmet ,
我的 头盔 ,

我原本打算把几个三明治偷偷塞进头盔里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [æŋ; ən][ɪk'skju:s]
but I was interrupted in the act , and had to make an excuse
但 我 曾是 中断 在 这 行为 , 和 有 到 制作 一个 原谅
[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,
and lay them aside ,
和 躺 他们 旁边 ,

但我正要动手时被打断了，只好找个借口把它们放到一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g][gɔ:t][ðem; ðəm] .
and a dog got them .
和 一个 狗 得到 他们 .

被狗叼走了。

[naɪt] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ][stɔ:rm] .
Night approached , and with it a storm .
夜晚 接近 , 和 和 它 一个 风暴 .

夜幕降临，暴风雨也随之而来。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [keɪm] [ɑ:n][fæst] .

The darkness came on fast .
这 黑暗 来了 在 快速地 .

夜幕迅速降临。

[wi;; wi][mʌst; məst][kæmp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

We must camp , of course .
我们 必须 营 , 的 课程 .

我们当然要露营。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [demwɑ:'zel] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,

I found a good shelter for the demoiselle under a rock ,
我 成立 一个 好的 庇护所 为了 这 少女 在下面 一个 岩石 ,

我在一块石头下找到了一个适合豆娘栖身的好地方。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'ʌʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

and went off and found another for myself .
和 去 离开 和 成立 其他 为了 我 .

然后我就自己去找了另一个。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ]['ɑ:rmər] ,

But I was obliged to remain in my armor ,
但 我 曾是 有义务 到 保持 在 我的 盔甲 ,

但我不得不继续穿着盔甲。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][,aɪ 'ti:][ɔ:f] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [æli:sɑ:nd]

because I could not get it off by myself and yet could not allow Alisande
因为 我 可以 不是 得到 它 离开 经过 我 和 然而 可以 不是 允许 艾莉桑德

[tu;; tə][help] ,

to help ,
到 帮助 ,

因为我自己取不下来，但又不能让艾丽桑德帮忙，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [soʊ][laɪk] [ʌn'dresɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [foʊk] .

because it would have seemed so like undressing before folk .
因为 它 会 有 似乎 所以 喜欢 脱衣服 前 民间 .

因为那样看起来就像是在众人面前脱衣服一样。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [ðæt] [ɪn][ri'æləti] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [kloʊðz] [ɑ:n]

It would not have amounted to that in reality , because I had clothes on
它 会 不是 有 金额 到 那 在 现实 , 因为 我 有 衣服 在

[,ʌndər'ni:θ] ;

underneath ;
下 ;

实际上不会发生这种情况，因为我里面穿着衣服；

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒudisɪz][ʌv; əv] [wʌnz] ['bri:dɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gɑ:tn] [rɪd][ʌv; əv][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]

but the prejudices of one's breeding are not gotten rid of just at a
但 这 偏见 的 一个人的 选育 是 不是 获得 摆脱 的 只是 在 一个

[dʒʌmp] ,

jump ,
跳 ,

但是，一个人与生俱来的偏见并非一朝一夕就能消除的。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] ['stri:pɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [bɑ:b] - [teɪld] ['aɪərən] ['petɪkoʊt]

and I knew that when it came to stripping off that bob - tailed iron petticoat
和 我 知道 那 什么时候 它 来了 到 脱衣舞 离开 那 鲍勃 - 有尾巴的 铁 衬裙

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'bærəst] .

I should be embarrassed .
我 应该 是 尴尬的 .

我知道，当要脱掉那件短尾铁裙时，我应该感到羞愧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][strɔ:ŋgər][ðə; ði][wɪnd]
With the storm came a change of weather ; and the stronger the wind
和 这 风暴 来了 一个 改变 的 天气 ; 和 这 更强 这 风
[blu:] ,
blew ,
吹 ,

暴风雨带来了天气变化；风越刮越猛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪldər][ðə; ði][reɪn] [læʃ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['kəʊldə][ænd; ənd]['kəʊldə][aɪ'ti:][gɑ:t] .
and the wilder the rain lashed around , the colder and colder it got .
和 这 更狂野 这 雨 鞭打 大约 , 这 更冷 和 更冷 它 得到 .
雨越下越大，天气就越冷。

['prɪti] [su:n] ,
Pretty soon ,
漂亮的 很快 ,

很快，

['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts][ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə]
various kinds of bugs and ants and worms and things began to
各种各样的 种类 的 漏洞 和 蚂蚁 和 蠕虫 和 事物 开始 到
[flɑ:k] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet][ænd; ənd] [krɔ:l] [daʊn] [ɪn'saɪd][maɪ]['ɑ:rmər][tu:; tə][get][wɔ:rm] ;
flock in out of the wet and crawl down inside my armor to get warm ;
群 在 出去 的 这 湿的 和 爬行 向下 里面 我的 盔甲 到 得到 温暖的 ;
各种各样的虫子、蚂蚁、蠕虫和其他东西开始从潮湿的地方涌进来，爬进我的盔甲里取暖；

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪ'heɪvd] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp] [ə'mʌŋst]
and while some of them behaved well enough , and snuggled up amongst
和 尽管 一些 的 他们 表现 出色地 足够的 , 和 依偎着 向上 在
[maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][gɑ:t]['kwɑɪət] ,
my clothes and got quiet ,
我的 衣服 和 得到 安静的 ,

虽然有些小家伙表现得还算乖巧，依偎在我的衣服里安静下来，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sɔ:rt] , [ænd; ənd]['nevər] [steɪd] [sti:l] ,
the majority were of a restless , uncomfortable sort , and never stayed still ,
这 多数 是 的 一个 不安 , 不舒服 种类 , 和 绝不 入住 仍然 ,
大多数人都是那种不安分、坐立不安的人，从不停歇。

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [praʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
but went on prowling and hunting for they did not know what ; especially the
但 去 在 潜行 和 打猎 为了 他们 做过 不是 知道 什么 ; 尤其 这
[ænts] ,
ants ,
蚂蚁 ,

但它们仍然四处游荡、四处觅食，却不知道自己在寻找什么；尤其是蚂蚁。

[wɪtʃ] [went] ['tɪklɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn] ['wɪrɪsəm] [prə'seɪ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][em'i:][tu:; tə][ðə; ði]
which went tickling along in wearisome procession from one end of me to the
哪个 去 挠痒痒 沿着 在 令人厌倦的 游行 从 一 结尾 的 我 到 这
[ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,
other by the hour ,
其他 经过 这 小时 ,

它像一阵令人厌烦的队伍，每隔一小时就从我的身体一头挠到另一头，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] .
and are a kind of creatures which I never wish to sleep with again .
和 是 一个 种类 的 生物 哪个 我 绝不 希望 到 睡觉 和 再次 .

它们是我再也不想与之同眠的那种生物。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][maɪ][ədˈvaɪs][tuː; tə][ˈpɜːsənz][ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə][nɑːt][roʊl][ɔːr] [θræ] **It would be my advice to persons situated in this way , to not roll or thrash**
它 会 是 我的 建议 到 人 位于 在 这 方式 , 到 不是 卷 或者 鞭挞
[əˈraʊnd] , **around** ,
大约 ,

我建议处于这种境地的人不要翻滚或挣扎。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] **because this excites the interest of all the different sorts of animals and**
因为 这 兴奋 这 兴趣 的 全部 这 不同的 排序 的 动物 和
[meɪks] [ˈevri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , **makes every last one of them want to turn out and see what is going on ,**
制作 每一个 最后的 一 的 他们 想 到 转动 出去 和 看 什么 是 去 在 ,
因为这激发了各种动物的兴趣, 让它们都想出来看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [θɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪks] **and this makes things worse than they were before , and of course makes**
和 这 制作 事物 更糟 比 他们 是 前 , 和 的 课程 制作
[juː; jʊ][ˈɑːbdʒər,geɪt][ˈhɑːrdər] , **you objurgate harder ,**
你 谥 更难 ,

这使得情况比以前更糟, 当然也让你更加难以忍受。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . **too , if you can :**
也 , 如果 你 能 :

如果可以的话, 也请这样做。

[stɪl] , [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt][roʊl][ænd; ənd] [θræ] [əˈraʊnd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ; **Still , if one did not roll and thrash around he would die ;**
仍然 , 如果 一 做过 不是 卷 和 鞭挞 大约 他 会 死 ;
但是, 如果不翻滚挣扎, 就会死亡;

[soʊ][pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː][wʌn] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ; **so perhaps it is as well to do one way as the other ;**
所以 也许 它 是 作为 出色地 到 做 一 方式 作为 这 其他 ;
所以或许采用其中一种方法和另一种方法都可行;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːəl] [tʃɔɪs] . **there is no real choice .**
那里 是 不 真实的 选择 .

没有真正的选择。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈsɑːlɪd] **Even after I was frozen solid**
甚至 后 我 曾是 冷冻 坚硬的

即使我被冻得冰冷之后, 我依然如此。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðæt] [ˈtɪklɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] **I could still distinguish that tickling , just as a corpse does when he is taking**
我 可以 仍然 区分 那 挠痒痒 , 只是 作为 一个 尸体 做 什么时候 他 是 采取
[ɪˈlektɹɪk] [ˈtriːtmənt] . **electric treatment .**
电的 治疗 .

我仍然能分辨出那种痒痒的感觉, 就像尸体接受电击治疗时的感觉一样。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [wer] [ˈɑːrmər][ˈæftər] [ðɪs] [trɪp] . **I said I would never wear armor after this trip .**
我 说 我 会 绝不 穿 盔甲 后 这 旅行 .

我说过这次旅行之后我再也不会穿盔甲了。

[ɔ:l] [ðʊʊz] ['traɪɪŋ] ['aʊəz] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪə] ,
All those trying hours whilst I was frozen and yet was in a living fire ,
全部 那些 尝试 小时 而 我 曾是 冷冻 和 然而 曾是 在 一个 活的 火 ;
那几个小时真是煎熬, 我既感到寒冷, 又感觉身处熊熊烈火之中。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðæt] [swɔ:rm][ʌv; əv] [k'rɔ:ləz] ,
as you may say , on account of that swarm of crawlers ,
作为 你 可能 说 , 在 帐户 的 那 蜂群 的 爬行者 ;
正如你所说, 由于那群爬虫,

[ðæt] [seɪm] [ʌn'ænsərəbl] ['kwɛstʃən] [kept] ['sɜ:rkɪŋ][ænd; ənd]['sɜ:rkɪŋ] [θru:] [maɪ]['taɪəd] [hed] :
that same unanswerable question kept circling and circling through my tired head :
那 相同的 无法回答 问题 保留 盘旋 和 盘旋 通过 我的 疲劳的 头 :
那个无法解答的问题在我疲惫的脑海中不断盘旋:

[haʊ] [du:]['pi:p(ə)l][stænd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]['ɑ:rmə] ?
How do people stand this miserable armor ? ?
如何 做 人们 站立 这 悲惨的 盔甲 ?
人们如何忍受这副可怜的盔甲?

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stænd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ði:z] [dʒɛnə'eɪʃənz] ?
How have they managed to stand it all these generations ? ?
如何 有 他们 管理 到 站立 它 全部 这些 几代人 ?
他们是如何熬过这几代人的?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] ?
How can they sleep at night for dreading the tortures of next day ? ?
如何 能 他们 睡觉 在 夜晚 为了 恐惧 这 酷刑 的 下一个 天 ?
他们晚上怎么能睡得着觉? 他们害怕第二天会遭受酷刑。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [plaɪt] :
When the morning came at last , I was in a bad enough plight :
什么时候 这 早晨 来了 在 最后的, 我 曾是 在 一个 坏的 足够的 困境 :
当清晨终于到来时, 我的处境已经糟糕透了:

['si:di] , ['draʊzi] , [fægd] , [frʌm; frəm][wa:nt][ʌv; əv] [sli:p] ; ['wɪri] [frʌm; frəm] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] ,
seedy , drowsy , fagged , from want of sleep ; weary from thrashing around ,
肮脏的 , 昏昏欲睡 , 疲惫不堪 , 从 想 的 睡觉 ; 厌倦 从 猛烈抽打 大约 ,
['fæmɪʃt] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['fæstɪŋ] ;
famished from long fasting ;
饥饿 从 长的 禁食 ;
因睡眠不足而憔悴、昏昏欲睡、疲惫不堪; 因辗转反侧而疲惫不堪, 因长期禁食而饥饿难耐;

['paɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ]
pinning for a bath , and to get rid of the animals ; and crippled with
思念 为了 一个 洗澡 , 和 到 得到 摆脱 的 这 动物 ; 和 残疾的 和
['ru:mətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .
渴望洗个澡, 摆脱这些动物; 并且饱受风湿病的折磨。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊbli][bɔ:rn] , [ðə; ði] ['taɪtld] [ə'rɪstəkræt] , [ðə; ði]
And how had it fared with the nobly born , the titled aristocrat , the
和 如何 有 它 表现 和 这 高贵地 出生 , 这 标题 贵族 , 这
[demwa:'zel] [æli:sə:nd][lɑ:] - ?
Demoiselle Alisande la Carteloise ?
少女 艾莉桑德 拉 - ?

那么, 它对出身高贵、拥有爵位的贵族, 比如卡特洛伊斯小姐 (Demoiselle Alisande la Carteloise) 来说, 又如何呢?
[waɪ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [laɪk][ðə; ði] [ded] ;
Why , she was as fresh as a squirrel ; she had slept like the dead ;
为什么 , 她 曾是 作为 新鲜的 作为 一个 松鼠 ; 她 有 睡着了 喜欢 这 死的 ;
她明明精神抖擞, 却睡得像死人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæθ] ,
and as for a bath ,
和 作为 为了 一个 洗澡 ;

至于洗澡，

[ˈprɑːbəbli] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][ˈeni] [ˈlðər] [ˈnoʊb(ə)][ɪn][ðə; ði][lənd][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][wʌn] ,
probably neither she nor any other noble in the land had ever had one ,
大概 两者都不 她 也不 任何 其他 高贵 在 这 土地 有 曾经 有 一 ,
或许她和国内其他贵族都从未拥有过这样的东西。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .
and so she was not missing it .
和 所以 她 曾是 不是 丢失的 它 .

所以她并没有错过什么。

[ˈmezərd] [baɪ][ˈmɑːdərn][ˈstændərdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈmɑːdɪfaɪd][ˈsævɪdʒɪz] , [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] .
Measured by modern standards , they were merely modified savages , those people .
测量 经过 现代的 标准 , 他们 是 仅仅 修改的 野蛮人 , 那些 人们 .

以现代标准衡量，这些人只不过是经过改良的野蛮人而已。

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈbrekfəst] — [ænd; ənd] [ðæt] [smæks]
This noble lady showed no impatience to get to breakfast — and that smacks
这 高贵 女士 显示 不 不耐烦 到 得到 到 早餐 — 和 那 拍打

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] , [tuː] .
of the savage , too .
的 这 野蛮的 , 也 .

这位高贵的女士丝毫没有急于吃早餐的迹象——而这，也带有一种野蛮人的气息。

[ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒəːnɪz] [ðoʊz] [ˈbrɪtnz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈfæsts] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
On their journeys those Britons were used to long fasts , and knew how to
在 他们的 旅程 那些 英国人 是 用过的 到 长的 斋戒 , 和 知道 如何 到

[ber] [ðem; ðəm] ;
bear them ;
熊 他们 ;

在旅途中，这些英国人习惯了长时间的禁食，并且知道如何忍受；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [freɪt] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈprɑːbəb(ə)l][ˈfæsts] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] ,
and also how to freight up against probable fasts before starting ,
和 还 如何 到 货运 向上 反对 可能 斋戒 前 开始 ,

以及如何在开始前做好应对可能出现的禁食的准备，

[ˈæftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði][ænəˈkɑːndə] .
after the style of the Indian and the anaconda .
后 这 风格 的 这 印度 和 这 蟒蛇 .

效仿印第安人和蟒蛇的风格。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] , [ˈsændi][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [stretʃ] .
As like as not , Sandy was loaded for a three - day stretch .
作为 喜欢 作为 不是 , 沙 曾是 已加载 为了 一个 三 - 天 拉紧 .

桑迪很可能连续三天都保持着强劲的动力。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] , [ˈsændi][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brɪˈhaɪnd] .
We were off before sunrise , Sandy riding and I limping along behind .
我们 是 离开 前 日出 , 沙 骑术 和 我 跛行 沿着 在后面 .

天还没亮我们就出发了，桑迪骑着马，我一瘸一拐地跟在后面。

[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [huː] [hæd; həd]
In half an hour we came upon a group of ragged poor creatures who had
在 一半 一个 小时 我们 来了 之上 一个 团体 的 破烂不堪 贫穷的 生物 WHO 有

[əˈseɪmblɪd] [tuː; tə][mend][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊd] .
assembled to mend the thing which was regarded as a road .
组装 到 修补 这 事物 哪个 曾是 认为 作为 一个 路 .

半小时后，我们遇到了一群衣衫褴褛的穷人，他们聚集在一起修补这条被当作道路的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz] [ˈæniɪmlz] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
They were as humble as animals to me ; and when I proposed to
他们 是 作为 谦逊的 作为 动物 到 我 ; 和 什么时候 我 建议的 到
[ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
breakfast with them ,
早餐 和 他们 ;
他们对我毕恭毕敬，如同牲畜一般；当我提议和他们共进早餐时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈflætərd] ,
they were so flattered ,
他们 是 所以 受宠若惊 ;
他们受宠若惊。

[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ]
so overwhelmed by this extraordinary condescension of mine that at first they
所以 不堪重负 经过 这 非凡的 居高临下 的 矿 那 在 第一的 他们
[wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
were not able to believe that I was in earnest .
是 不是 有能力的 到 相信 那 我 曾是 在 认真 .
他们被我这种非同寻常的屈尊俯就所震撼，以至于一开始都不相信我是认真的。

[maɪ][ˈleɪdi][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈskɔːnf(ə)l][ɪp][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ;
My lady put up her scornful lip and withdrew to one side ;
我的 女士 放 向上 她 轻蔑的 唇 和 退出 到 一 边 ;
我的夫人撇了撇嘴，不屑地退到一边去；

[ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
she said in their hearing that she would as soon think of eating with the other
她 说 在 他们的 听力 那 她 会 作为 很快 思考 的 吃 和 这 其他
[ˈkæt(ə)l] — [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [ɪmˈbærəst] [ðɪːz] [pʊr] [ˈdevəlz] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd]
cattle — a remark which embarrassed these poor devils merely because it referred
牛 — 一个 评论 哪个 尴尬的 这些 贫穷的 魔鬼 仅仅 因为 它 指
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
他们在他们面前说，她宁愿和其他牛一起吃饭——这句话让这些可怜的家伙们感到尴尬，仅仅因为这句话指的是他们。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsʌltɪd] [ɔːr] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] .
and not because it insulted or offended them , for it didn't .
和 不是 因为 它 受辱 或者 被冒犯了 他们 , 为了 它 没有 .
并不是因为这冒犯或侮辱了他们，因为这并没有。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [slervz] , [nɑːt] [ˈtjætɪz] .
And yet they were not slaves , not chattels .
和 然而 他们 是 不是 奴隶 , 不是 动产 .
然而，他们不是奴隶，也不是动产。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [freɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːmən] .
By a sarcasm of law and phrase they were freemen .
经过 一个 讽刺 的 法律 和 短语 他们 是 自由人 .
法律和措辞的讽刺之处在于，他们成了自由人。

[ˈsev(ə)n] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒʌst][ðer; ðər]
Seven - tenths of the free population of the country were of just their
七 - 十分之一 的 这 自由的 人口 的 这 国家 是 的 只是 他们的
[klæs] [ænd; ənd] [drɪˈgriː] :
class and degree :
班级 和 程度 :
全国自由人口中十分之七的人与他们属于同一阶级和学位：

[smɔ:l] " [ˌɪndɪˈpendənt] " [ˈfɑ:rməz] , [ˈɑ:tɪzənz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [wɪt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ðeɪ]
small " independent " farmers , artisans , etc . ; which is to say , they
小的 " 独立的 " 农民 , 工匠 , ETC . ; 哪个 是 到 说 , 他们
[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
were the nation ,
是 这 国家 ,
小型“独立”农民、工匠等等；也就是说，他们构成了国家。

[ðə; ði][æktʃuəl][ˈnei(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈju:sf(ə)l] , [ɔ:r] [wɜ:rθ]
the actual Nation ; they were about all of it that was useful , or worth
这 实际的 国家 ; 他们 是 关于 全部 的 它 那 曾是 有用 , 或者 值得
[ˈseɪvɪŋ] ,
saving ,
保存 ,
真正的国家；他们几乎囊括了所有有用或值得拯救的东西。

[ɔ:r] [ˈri:əli] [rɪˈspekt] - [ˈwɜ:rðɪ] ,
or really respect - worthy ,
或者 真的 尊重 - 值得 ,
或者说，真的值得尊敬，

[ænd; ənd][tu:; tə][səbˈtrækt][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][səbˈtrækt][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ænd; ənd]
and to subtract them would have been to subtract the Nation and
和 到 减去 他们 会 有 到过 到 减去 这 国家 和
[li:v] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm][dregz] ,
leave behind some dregs ,
离开 在后面 一些 渣 ,
如果将他们排除在外，就等于排除整个国家，只留下一些残渣。

[sʌm; səm] [rɪˈfju:z] , [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] , [ˈaɪd(ə)l] ,
some refuse , in the shape of a king , nobility and gentry , idle ,
一些 拒绝 , 在 这 形状 的 一个 国王 , 贵族 和 绅 , 闲置的 ,
[ʌnpɹəˈdʌktɪv] ,
unproductive ,
低效的 ,
一些废物，以国王、贵族和绅士的形象出现，游手好闲，毫无生产力。

[əˈkweɪntɪd] [ˈmeɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈtrɔɪŋ] ,
acquainted mainly with the arts of wasting and destroying ,
熟人 主要 和 这 艺术 的 浪费 和 摧毁 ,
主要精通浪费和破坏的技艺，

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ju:z][ɔ:r][ˈvælju:] [ɪn] [ˈeni] [ˈræʃnəli] [kənˈstrʌktɪd] [wɜ:rld] .
and of no sort of use or value in any rationally constructed world .
和 的 不 种类 的 使用 或者 价值 在 任何 理性地 建造 世界 .
在任何理性构建的世界中，它都没有任何用途或价值。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [kənˈtraɪvəns] , [ðɪs] [ˈɡɪldɪd] [maɪˈnɔ:rəti] ,
And yet , by ingenious contrivance , this gilded minority ,
和 然而 , 经过 巧妙 装置 , 这 镀金 少数民族 ,
然而，凭借巧妙的手段，这部分享有特权的少数人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wer] [,aɪ ˈti:] [brɪˈb:ŋd] ,
instead of being in the tail of the procession where it belonged ,
反而 的 存在 在 这 尾巴 的 这 游行 在哪里 它 属于 ,
它本该待在队伍的末尾，然而

[wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbænərz] [ˈflaɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ;
was marching head up and banners flying , at the other end of it ;
曾是 行军 头 向上 和 横幅 飞行 , 在 这 其他 结尾 的 它 ;
在另一端，人们昂首挺胸，旗帜飘扬；

[hæd; həd] [r'lektɪd] [ɪt'self][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]['nei](ə)n] ,
had **elected** **itself** **to** **be** **the** **Nation** ,
有 当选 本身 到 是 这 国家 ,
它选举自己成为国家,

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [klæmz][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [kʌm]
and **these** **innumerable** **clams** **had** **permitted** **it** **so** **long** **that** **they** **had** **come**
和 这些 无数 蛤蜊 有 允许 它 所以 长的 那 他们 有 来
[æt; ət][læst][tu;; tə][ək'sept][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [tru:θ] ;
at **last** **to** **accept** **it** **as** **a** **truth** ;
在 最后的 到 接受 它 作为 一个 真相 ;
无数的蛤蜊容忍了这么久，最终都接受了这个事实；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][tu;; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] .
and **not** **only** **that** , **but** **to** **believe** **it** **right** **and** **as** **it** **should** **be** .
和 不是 仅有的 那 , 但 到 相信 它 正确的 和 作为 它 应该 是 .
不仅如此，还要相信它是正确的，是它应有的样子。

[ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd][təʊld][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðɪs] [ai'rɒnik,-kəl] [steɪt]
The **priests** **had** **told** **their** **fathers** **and** **themselves** **that** **this** **ironical** **state**
这 神父 有 讲述 他们的 父亲们 和 他们自己 那 这 讽刺 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ʌv; əv][gɔ:d] ;
of **things** **was** **ordained** **of** **God** ;
的 事物 曾是 受戒 的 上帝 ;
祭司们曾告诉他们的父亲和他们自己，这种讽刺的局面是上帝的旨意；

[ænd; ənd][soʊ] , [nɑ:t] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [haʊ] [ʌn'laɪk][gɔ:d][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][ə'mju:z] [hɪm'self]
and **so** , **not** **reflecting** **upon** **how** **unlike** **God** **it** **would** **be** **to** **amuse** **himself**
和 所以 , 不是 反思 之上 如何 与此不同 上帝 它 会 是 到 娱乐 他自己
[wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] ,
with **sarcasms** ,
和 讽刺 ,
因此，他没有反思上帝若以讽刺挖苦为乐是多么不像他，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌt] [pʊr] [træns'pærənt][wʌnz][æz; əz] [ðɪs] ,
and **especially** **such** **poor** **transparent** **ones** **as** **this** ,
和 尤其 这样的 贫穷的 透明的 一个 作为 这 ,
尤其是像这样透明度很差的。

[ðei] [hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [br'kʌm] [rɪ'spektfəli] ['kwaiət] .
they **had** **dropped** **the** **matter** **there** **and** **become** **respectfully** **quiet** .
他们 有 掉落 这 事情 那里 和 变得 尊敬 安静的 .
他们就此打住，不再追问，保持了礼貌的沉默。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ði:z] [mi:k] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rmərli]
The **talk** **of** **these** **meek** **people** **had** **a** **strange** **enough** **sound** **in** **a** **formerly**
这 讲话 的 这些 温顺 人们 有 一个 奇怪的 足够的 声音 在 一个 以前
[ə'merɪkən] [ɪr] .
American **ear** .
美国人 耳朵 .
对于一个曾经生活在美国的人来说，这些温顺的人的谈话听起来相当奇怪。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['fri:mən] ,
They **were** **freemen** ,
他们 是 自由人 ,
他们是自由人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rɪd][ɔ:rɪ][ðer; ðər] ['bɪʃəp] [wɪ'ðəʊt]
but they could not leave the estates of their lord or their bishop without
但 他们 可以 不是 离开 这 庄园 的 他们的 主 或者 他们的 主教 没有
[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ;
his permission ;
他的 允许 ;

但是，未经领主或主教的许可，他们不能离开领主或主教的领地；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'per] [ðer; ðər][oʊn] [bred] ,
they could not prepare their own bread ,
他们 可以 不是 准备 他们的 自己的 面包 ,
[bɾt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][kɔ:rn] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bred] [beɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪl]
but must have their corn ground and their bread baked at his mill
但 必须 有 他们的 玉米 地面 和 他们的 面包 烘焙 在 他的 磨

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪkəri] ,
and his bakery ,
和 他的 面包店 ,

但他们的玉米必须在他磨坊和面包房磨成粉，面包必须在他面包房烤制。

[ænd; ənd] [peɪ] ['raʊndli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ;
and pay roundly for the same ;
和 支付 圆圆地 为了 这 相同的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['prɑ:pərti] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
they could not sell a piece of their own property without paying him a

handsome percentage of the proceeds ,
英俊的 百分比 的 这 收益 ,
[hænsəm] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊsi:dʒ] ,
handsome percentage of the proceeds ,
英俊的 百分比 的 这 收益 ,
[nɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
nor buy a piece of somebody else's without remembering him in cash for the
也不 买 一个 片 的 某人 其他人的 没有 记住 他 在 现金 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] ;
privilege ;
特权 ;

他们甚至无法出售自己的任何房产，除非支付给他一大笔收益分成。

nor buy a piece of somebody else's without remembering him in cash for the
也不 买 一个 片 的 某人 其他人的 没有 记住 他 在 现金 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] ;
privilege ;
特权 ;

也不应在没有支付现金作为报酬的情况下购买他人的物品；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['hɑ:rɪst][hɪz; ɪz][greɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['grætɪs,'greɪtɪs] ,
they had to harvest his grain for him gratis ,
他们 有 到 收成 他的 粮食 为了 他 免费 ,
[ænd; ənd][bɪ; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] ,
and be ready to come at a moment's notice ,
和 是 准备好 到 来 在 一个 瞬间 注意 ,

他们必须免费为他收割粮食。

[ænd; ənd][bɪ; bi] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] ,
and be ready to come at a moment's notice ,
和 是 准备好 到 来 在 一个 瞬间 注意 ,
[lɪ:vɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [kra:p][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['θreɪnd] [stɔ:rm] ;
leaving their own crop to destruction by the threatened storm ;
离开 他们的 自己的 庄稼 到 破坏 经过 这 威胁 风暴 ;

他们任由自己的庄稼被即将到来的风暴摧毁；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][plænt][fru:t] [tri:z] [ɪn][ðer; ðər] [fi:ldz] ,
they had to let him plant fruit trees in their fields ,
他们 有 到 让 他 植物 水果 树木 在 他们的 字段 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rɪd][ɔ:rɪ][ðer; ðər] ['bɪʃəp] [wɪ'ðəʊt]
but they could not leave the estates of their lord or their bishop without
但 他们 可以 不是 离开 这 庄园 的 他们的 主 或者 他们的 主教 没有
[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ;
his permission ;
他的 允许 ;

他们不得不允许他们在他们的田地里种植果树。

[ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [ðer; ðær][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n[tu:; tə] [ðəm'selvz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhi:dləs] [fru:t] -
and then keep their indignation to themselves when his heedless fruit -
和 然后 保持 他们的 愤慨 到 他们自己 什么时候 他的 鲁莽 水果 -
[ˈɡæðərər] [ˈtræmpld] [ðə; ði][greɪn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [tri:z] ;
gatherers trampled the grain around the trees ;
采集者 践踏 这 粮食 大约 这 树木 ;

当他那些粗心的采摘者践踏了树周围的谷物时，他们却将愤怒藏在心底；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈsmʌðər] [ðer; ðər][ˈæŋɡər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈɡæləpt] [θru:]
they had to smother their anger when his hunting parties galloped through
他们 有 到 窒息 他们的 愤怒 什么时候 他的 打猎 各方 疾驰 通过
[ðer; ðər] [fi:ldz] [ˈleɪɪŋ] [weɪst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpeɪ](ə)nt[tɔɪl] ;
their fields laying waste the result of their patient toil ;
他们的 字段 躺下 浪费 这 结果 的 他们的 病人 辛劳 ;

当他的狩猎队策马穿过他们的田地，摧毁他们辛勤劳作的成果时，他们不得不压抑住愤怒；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ki:p] [dʌvz; doʊvz] [ðəm'selvz] ,
they were not allowed to keep doves themselves ,
他们 是 不是 允许 到 保持 鸽子 他们自己 ,
他们不被允许自己饲养鸽子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [swɔ:mz] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:(r)dz][ˈdʌvkɑ:tˈdʌvkoʊt] [ˈsetld] [ɑ:n][ðer; ðər][kra:ps]
and when the swarms from my lord's dovecote settled on their crops
和 什么时候 这 蜂群 从 我的 领主的 鸽舍 定居 在 他们的 农作物
[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈtempər] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
they must not lose their temper and kill a bird ,
他们 必须 不是 失去 他们的 脾气 和 杀 一个 鸟 ,

当主人鸽舍里的鸽群落在他们的庄稼地里时，他们绝不能失去理智，杀死一只鸽子。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:f(ə)l] [wʊd] [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] [bi:; bi] ; [wen] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈɡæðərd] ,
for awful would the penalty be ; when the harvest was at last gathered ,
为了 可怕 会 这 惩罚 是 ; 什么时候 这 收成 曾是 在 最后的 聚集 ,
因为惩罚将会非常可怕；当庄稼最终被收割的时候，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [tu:; tə] [ˈlevɪ] [ðer; ðər] [ˈblækmeɪl] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] :
then came the procession of robbers to levy their blackmail upon it :
然后 来了 这 游行 的 强盗 到 征收 他们的 勒索 之上 它 :
随后，一群强盗蜂拥而至，对它进行敲诈勒索：

[fɜ:rst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪts][fæt] [tenθ] , [ðen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmɪʃənər] [tʊk] [hɪz; ɪz]
first the Church carted off its fat tenth , then the king's commissioner took his
第一的 这 教会 推车 离开它是 胖的 第十 , 然后 这 国王的 专员 采取 他的
[ˈtwentiəθ] ,
twentieth ,
第二十 ,

首先教会拿走了他那丰厚的十分之一，然后国王的专员拿走了他的第二十分之一。

[ðen] [maɪ][lɔ:(r)dz][ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈɪnroʊd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
then my lord's people made a mighty inroad upon the remainder ; after which ,
然后 我的 领主的 人们 制成 一个 强大的 侵入 之上 这 余 ; 后 哪个 ,
然后，我主的部下对剩余的敌军发动了猛烈的进攻；之后，

[ðə; ði] [skɪnd] [ˈfri:mən] [hæd; həd] [ˈlɪbərtɪ] [tu:; tə] [brˈstoʊ] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rn] ,
the skinned freeman had liberty to bestow the remnant in his barn ,
这 去皮 弗里曼 有 自由 到 赐给 这 剩 在 他的 谷仓 ,
被剥了皮的自由人可以自由地将剩余的皮肉分发给他的谷仓。

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ； [ðer; ðər][wɜːr; wər]['tæksɪz] , [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ænd; ənd]
in case it was worth the trouble ; there were taxes , and taxes , and
在 案件 它 曾是 值得 这 麻烦 ； 那里 是 税收 , 和 税收 , 和
['tæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

如果这一切值得的话；税，税，还是税。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['tæksɪz] , [ænd; ənd]['tæksɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] ['tæksɪz] — [ə'pɑːn] [ðɪs] [friː]
and more taxes , and taxes again , and yet other taxes — upon this free
和 更多的 税收 , 和 税收 再次 , 和 然而 其他 税收 — 之上 这 自由的
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ['pɔːpər] ,
and independent pauper ,
和 独立的 穷光蛋 ,
更多的税赋，接踵而至的税赋，还有数不清的税赋——这一切都加在了这个自由独立的贫民身上。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɔːrd][ðə; ði]['bærən][ɔːr][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
but none upon his lord the baron or the bishop ,
但 没有任何 之上 他的 主 这 男爵 或者 这 主教 ,
但没有人指责他的领主男爵或主教。

[nʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪstfl] [noʊ'bɪləti][ɔːr][ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ； [ɪf] [ðə; ði]['bærən] [wʊd]
none upon the wasteful nobility or the all - devouring Church ; if the baron would
没有任何 之上 这 浪费 贵族 或者 这 全部 - 吞噬 教会 ； 如果 这 男爵 会
[sliːp] [ʌn'vekst] ,
sleep unvexed ,
睡觉 不恼怒 ,
不责怪挥霍无度的贵族或贪婪无度的教会；如果男爵想要安然入睡，

[ðə; ði] ['fri:mən] [mʌst; məst][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] [wɪp] [ðə; ði][pɑːndz]
the freeman must sit up all night after his day's work and whip the ponds
这 弗里曼 必须 坐 向上全部 夜晚 后 他的 天 工作 和 鞭 这 池塘
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['frɑːgz]['kwaɪət] ；
to keep the frogs quiet ；
到 保持 这 青蛙 安静的 ；
自由民在一天的工作结束后，必须整夜守在池塘边，用鞭子抽打池塘，让青蛙安静下来；

[ɪf] [ðə; ði] ['fri:mənz] ['dɔːtər] — [bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [læst] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənt]
if the freeman's daughter — but no , that last infamy of monarchical government
如果 这 弗里曼的 女儿 — 但 不 , 那 最后的 骂名 的 君主制 政府
[ɪz] [ʌn'prɪntəbl] ；
is unprintable ；
是 无法印刷 ；
如果是自由民的女儿——但是不行，君主制政府的最后一个耻辱是无法刊印的；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['fri:mən] , [groʊn] ['despərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][laɪf]
and finally , if the freeman , grown desperate with his tortures , found his life
和 最后 , 如果 这 弗里曼 , 生长 绝望的 和 他的 酷刑 , 成立 他的 生活
[ʌnɪn'dʊrəbl] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪj(ə)nz] ,
unendurable under such conditions ,
难以忍受 在下面 这样的 状况 ,
最后，如果一个自由人因遭受酷刑而绝望，觉得在这种情况下无法忍受生活，

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][fled][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]['mɜːrsɪ][ænd; ənd]['refjuːdʒ] ,
and sacrificed it and fled to death for mercy and refuge ,
和 牺牲 它 和 逃亡 到 死亡 为了 怜悯 和 避难所 ,
于是他们献祭了它，逃亡去寻求怜悯和庇护，最终丧命。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] ,
the gentle Church condemned him to eternal fire ,
这 温和的 教会 谴责 他 到 永恒 火 ,
温和的教会判他下地狱，让他遭受永火的煎熬。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [lɔː] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [raʊdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk]
the gentle law buried him at midnight at the cross - roads with a stake
这 温和的 法律 埋葬 他 在 午夜 在 这 叉 - 道路 和 一个 赌注
[θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
through his back ,
通过 他的 后退 ,

这条温和的法律在午夜时分将他埋葬在十字路口，一根木桩穿过他的背部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðə; ði][ˈbærən][ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪəp] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd]
and his master the baron or the bishop confiscated all his property and
和 他的 掌握 这 男爵 或者 这 主教 没收 全部 他的 财产 和
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːfən] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
turned his widow and his orphans out of doors .
转向 他的 寡妇 和 他的 孤儿 出去 的 门 .

他的主人，男爵或主教，没收了他所有的财产，并将他的遗孀和孤儿赶出了家门。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [ˈfri:mən] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]
And here were these freemen assembled in the early morning to work on
和 这里 是 这些 自由人 组装 在 这 早期的 早晨 到 工作 在
[ðer; ðər][lɔːrd][ðə; ði] [ˈbɪəps] [raʊd] [θriː] [deɪz] [iːtʃ] — [ˈgræɪs,'greɪs] ;
their lord the bishop's road three days each — gratis ;
他们的 主 这 主教的 路 三 天 每个 — 免费 ;

于是，这些自由民在清晨聚集在一起，每人义务为他们的主——主教修建道路工作三天；

[ˈevri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈevri] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [θriː] [deɪz] [iːtʃ] ,
every head of a family , and every son of a family , three days each ,
每一个 头 的 一个 家庭 , 和 每一个 儿子 的 一个 家庭 , 三 天 每个 ,
每个户主和每个儿子各三天，

[ˈgræɪs,'greɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [ˈædɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] .
gratis , and a day or so added for their servants .
免费 , 和 一个 天 或者 所以 额外 为了 他们的 仆人 .
免费，并为他们的仆人额外加一天左右。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈevər]
Why , it was like reading about France and the French , before the ever
为什么 , 它 曾是 喜欢 阅读 关于 法国 和 这 法语 , 前 这 曾经
[ˈmemərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
memorable and blessed Revolution ,
难忘 和 蒙福 革命 ,

这就像在读法国大革命之前，关于法国和法国人的故事一样。

[wɪtʃ] [swept] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɪləni] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn] [swɪft] [ˈtaɪd(ə)l] - [weɪv] [ʌv; əv]
which swept a thousand years of such villany away in one swift tidal - wave of
哪个 扫荡 一个 千 年 的 这样的 恶棍 离开 在 一 迅速 潮汐 - 海浪 的
[blʌd] — [wʌn] :
blood — one :
血 — — :

那场血海般的浩劫，瞬间抹去了千年来的罪恶——只留下了一次血海：

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:ri] [det] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd]
a settlement of that hoary debt in the proportion of half a drop of blood
一个 沉降 的 那 苍老 债务 在 这 部分 的 一半 一个 降低 的 血
[fɔ:r; fər] [i:t] ['hɔ:gz,hed] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [baɪ] [sləʊ] ['tɔ:tʃəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
for each hogshead of it that had been pressed by slow tortures out of that
为了 每个 猪头 的 它 那 有 到过 按下 经过 慢的 酷刑 出去 的 那
['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪri] [stretʃ] [ʌv; əv][ten] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
people in the weary stretch of ten centuries of wrong and shame and
人们 在 这 厌倦 拉紧 的 十 几个世纪 的 错误的 和 耻辱 和
['mɪzəri] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['meɪtɪd][bʌt; bət][ɪn] [hel] .
misery the like of which was not to be mated but in hell .
苦难 这 喜欢 的 哪个 曾是 不是 到 是 已交配 但 在 地狱 .

偿还这笔由来已久的债务，每桶血只需半滴，这笔钱是十个世纪以来，那个民族在漫长的苦难、耻辱和悲惨之中，通过缓慢的酷刑逼出来的，其痛苦之深重，唯有地狱才能与之相比。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] " [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] , " [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd]
There were two " Reigns of Terror , " if we would but remember it and
那里 是 二 " 统治 的 恐怖 , " 如果 我们 会 但 记住 它 和
[kən'sɪdər][,aɪ 'ti:] ;
consider it ;
考虑 它 ;

如果我们愿意记住并认真思考一下，就会发现历史上曾出现过两次“恐怖统治”；

[ðə; ði][wʌn] [rɔ:t] ['mɜ:rdər][ɪn][hɑ:t] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['hɑ:rtləs] [kəʊld] [blʌd] ;
the one wrought murder in hot passion , the other in heartless cold blood ;
这 一 锻 谋杀 在 热的 热情 , 这 其他 在 狠心 寒冷的 血 ;
一个因激情而杀人，另一个因冷血无情而杀人；

[ðə; ði][wʌn][læstɪd] [mɪr] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][læstɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;
the one lasted mere months , the other had lasted a thousand years ;
这 一 持续 仅仅 几个月 , 这 其他 有 持续 一个 千 年 ;
一个只持续了几个月，另一个却持续了千年；

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'flɪktɪd] [deθ] [ə'pɑ:n][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɜ:sənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
the one inflicted death upon ten thousand persons , the other upon a hundred
这 一 造成的 死亡 之上 十 千 人 , 这 其他 之上 一个 百
[mɪljənz] ;
millions ;
百万 ;
一个造成一万人死亡，另一个造成一亿人死亡；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ʃʌdəz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['hɒrəz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['terər] , [ðə; ði]
but our shudders are all for the " horrors " of the minor Terror , the
但 我们的 颤抖 是 全部 为了 这 " 恐怖 " 的 这 次要的 恐怖 , 这
[ˈmoʊməntəri] ['terər] ,
momentary Terror ,
瞬间 恐怖 ,

但我们所感受到的恐惧，都是源于那些轻微的恐怖，那些转瞬即逝的恐惧。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ; [,wer'æz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [swɪft] [deθ] [baɪ][ðə; ði][æks] ,
so to speak ; whereas , what is the horror of swift death by the axe ,
所以 到 说话 ; 然而 , 什么 是 这 恐怖 的 迅速 死亡 经过 这 斧头 ,
可以说；然而，被斧头迅速斩首的恐怖之处又在哪里呢？

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['laɪflɔ:ŋ] [deθ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [kəʊld] , [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , ['kru:əlti] , [ænd; ənd]
compared with lifelong death from hunger , cold , insult , cruelty , and
比较的 和 终身 死亡 从 饥饿 , 寒冷的 , 侮辱 , 残酷 , 和
[hɑ:rt] - [breɪk] ?
heart - break ?
心 - 休息 ?

与终生遭受饥饿、寒冷、侮辱、残忍和心碎的折磨而死相比呢？

[wʌt] [ɪz] [ˈswɪft] [deθ] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [baɪ] [sloʊ] [ˈfaɪər][æ; ət][ðə; ði] [steɪk] ?
What is swift death by lightning compared with death by slow fire at the stake ?
什么 是 迅速 死亡 经过 闪电 比较的 和 死亡 经过 慢的 火 在 这 赌注 ?

被闪电击中迅速死亡与被火刑柱活活烧死相比，孰轻孰重？

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈsemətəri] [kʊd; kəd][kənˈteɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] [fɪld] [baɪ] [ðæt] [brɪːf] [ˈterər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
A city cemetery could contain the coffins filled by that brief Terror which we
一个 城市 公墓 可以 包含 这 棺材 已填 经过 那 简短的 恐怖 哪个 我们
[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ][ˈdɪlɪdʒəntli] [tʊːt] [tuː; tə] [ˈfɪvər] [æ; ət][ænd; ənd] [mɔːrɪn] [ˈoʊvər] ;
have all been so diligently taught to shiver at and mourn over ;
有 全部 到过 所以 勤勉地 教授 到 颤抖 在 和 哀悼 超过 ;

城市公墓里可能埋葬着那场短暂恐怖的遇难者，我们都被认真地教导要对那场恐怖感到恐惧和哀悼；

[bʌt; bət][ɔːl] [fræns] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][kənˈteɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] [fɪld] [baɪ] [ðæt] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈriːəl]
but all France could hardly contain the coffins filled by that older and real
但 全部 法国 可以 几乎 包含 这 棺材 已填 经过 那 老 和 真实的
[ˈterər] — [ðæt] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l] [ˈterər] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz] [bɪn]
Terror — that unspeakably bitter and awful Terror which none of us has been
恐怖 — 那 难以言喻的 苦的 和 可怕 恐怖 哪个 没有任何 的 我们 有 到过
[tʊːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ɪts] [ˈvæstnəs] [ɔːr] [ˈpɪti][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] .
taught to see in its vastness or pity as it deserves .
教授 到 看 在 它是 广袤无垠 或者 遗憾 作为 它 值得 .

但整个法国都难以容纳那些来自更古老、更真实的恐怖的棺材——那种难以言喻的痛苦和可怕的恐怖，我们中的许多人
都没有被教导去正视它的巨大，也没有被教导去给予它应有的怜悯。

[ðɪːz] [pʊr] [ɑːˈstensəb(ə)l] [ˈfriːmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊːk]
These poor ostensible freemen who were sharing their breakfast and their talk
这些 贫穷的 表面上的 自由人 WHO 是 分享 他们的 早餐 和 他们的 讲话
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ;
和 我 ,

这些可怜的、表面上是自由人的人，他们和我一起吃早餐、聊天，

[wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
were as full of humble reverence for their king and Church and
是 作为 满的 的 谦逊的 尊敬 为了 他们的 国王 和 教会 和
[noʊˈbɪləti][æz; əz][ðer; ðər][wɜːrst] [ˈenəmi] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
nobility as their worst enemy could desire .
贵族 作为 他们的 最差 敌人 可以 欲望 .

他们对国王、教会和贵族怀有无比谦卑的敬意，这是他们最可怕的敌人都无法企及的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] [ˈluːdɪkrəs] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
There was something pitifully ludicrous about it .
那里 曾是 某物 可怜地 荒谬 关于 它 .

这事儿有点儿荒唐可笑。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][ˈevər][ɪgˈzɪstɪd] , [huː] ,
I asked them if they supposed a nation of people ever existed , who ,
我 问 他们 如果 他们 据称 一个 国家 的 人们 曾经 存在 , WHO ,
我问他们是否认为曾经存在过这样一个民族，他们是谁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [voʊt][ɪn] [ˈevri] [ˈmænz][hænd] ,
with a free vote in every man's hand ,
和 一个 自由的 投票 在 每一个 男人的 手 ,

每个人都拥有自由投票权，

[wʊd] [ɪˈlekt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪts][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:]
would elect that a single family and its descendants should reign over it
会 选 那 一个 单身的 家庭 和 它是 后代 应该 在位 超过 它
[fəˈevər] ,
forever ,
永远 ,

会选举出一个家族及其后代永远统治这个国家。

[ˈweðər] [ˈɡɪftɪd] [ɔːr] [ˈbuːbi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfæməliz] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
whether gifted or boobies , to the exclusion of all other families — including the
无论 天才 或者 乳房 , 到 这 排除 的 全部 其他 家庭 — 包括 这
[ˈvɒʊtə-z] ;
voter's ;
选民的 ;

无论是有天赋的还是无天赋的，都排除所有其他家庭——包括选民的家庭；

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪˈlekt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈfæməliz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzɪd] [tuː; tə] [ˈdɪzi]
and would also elect that a certain hundred families should be raised to dizzy
和 会 还 选 那 一个 肯定 百 家庭 应该 是 提高 到 晕眩的
[ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ræŋk] ,
summits of rank ,
峰会的 秩 ,

而且还会选举出一定数量的家族，将他们提升到令人眩晕的地位巅峰。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əˈfensɪv] [trænsˈmɪsəbl] [ˈɡlɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]
and clothed on with offensive transmissible glories and privileges to the
和 穿着衣服 在 和 进攻 可传播的 荣耀 和 特权 到 这
[ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ˈfæməliz] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
exclusion of the rest of the nation's families — including his own .
排除 的 这 休息 的 这 国家的 家庭 — 包括 他的 自己的 .

他被赋予了冒犯性的、可传染的荣耀和特权，而将国家的其他家庭（包括他自己的家庭）排除在外。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌnˈhɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt]
They all looked unhit , and said they didn't know ; that they had never thought
他们 全部 看起来 未被击中 , 和 说 他们 没有 知道 ; 那 他们 有 绝不 想法
[əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] [brɪˈɔːr] ,
about it before ,
关于 它 前 ,

他们看起来都没受伤，都说不知道；说他们以前从来没想过这个问题。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [ˈevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]
and it hadn't ever occurred to them that a nation could be so
和 它 之前没有 曾经 发生 到 他们 那 一个 国家 可以 是 所以
[ˈsɪtʃuertɪd] [ðæt] [ˈevri] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
situated that every man could have a say in the government .
位于 那 每一个 男人 可以 有 一个 说 在 这 政府 .

他们从未想过，一个国家可以发展到让每个人都能在政府中拥有发言权的地步。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [læst] [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:] [hæd; həd][æn; ən]
I said I had seen one — and that it would last until it had an
我 说 我 有 已见 — — 和 那 它 会 最后的 直到 它 有 一个
[ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrt] .
Established Church .
已确立的 教会 .

我说我见过一个——而且它会一直存在，直到它拥有一个国教。

[əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈhɪt] — [æt; ət][fɜːrst] .
Again they were all unhit — at first .
再次 他们 是 全部未被击中 — 在 第一的 .
起初，他们都毫发无损。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][wʌn][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] [əˈgen]
But presently one man looked up and asked me to state that proposition again
但 目前 一 男人 看起来 向上 和 问 我 到 状态 那 主张 再次
;
;
;
;

但这时，有一个人抬起头，请我再陈述一遍这个观点；

[ænd; ənd] [stɛɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][soʊk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
and state it slowly , so it could soak into his understanding .
和 状态 它 缓慢地 , 所以 它 可以 浸泡 进入 他的 理解 .
慢慢地说，让他能慢慢理解。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
I did it ; and after a little he had the idea ,
我 做过 它 ; 和 后 一个 小的 他 有 这 主意 ,
我照做了；过了一会儿，他就有了主意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [wer]
and he brought his fist down and said he didn't believe a nation where
和 他 带来 他的 拳头 向下 和 说 他 没有 相信 一个 国家 在哪里
[ˈevri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][voʊt] [wʊd] [ˌvɑːlənˈterəli][get] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][ɪn] [ˈeni]
every man had a vote would voluntarily get down in the mud and dirt in any
每一个 男人 有 一个 投票 会 自愿 得到 向下 在 这 泥 和 污垢 在 任何
[sʌt] [wei] ;
such way ;
这样的 方式 ;
他挥下拳头说，他不相信一个每个男人都有投票权的国家会自愿以任何方式堕入泥潭和污垢中；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][ɪts] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈprefrəns] [mʌst; məst][biː; bi]
and that to steal from a nation its will and preference must be
和 那 到 偷 从 一个 国家 它是 将要 和 偏爱 必须 是
[ə; eɪ][kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kraɪmz] .
a crime and the first of all crimes .
一个 犯罪 和 这 第一的 的 全部 犯罪 .
窃取一个国家的意志和意愿必须是一种犯罪，而且是所有犯罪中的首要罪行。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] :
I said to myself :
我 说 到 我 :
我对自己说:
" [ðɪs] [wʌnz] [ə; eɪ][mæn] .
" **This one's a man .**
" 这 一个人的 一个 男人 :
“这是个男人。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bækt] [baɪ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt] ,
If I were backed by enough of his sort ,
如果 我 是 支持的 经过 足够的 的 他的 种类 ,
如果我能得到足够多像他那样的人的支持，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
I would make a strike for the welfare of this country ,
我 会 制作 一个 罢工 为了 这 福利 的 这 国家 ,
为了国家的福祉，我愿罢工。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self][ɪts] ['lɔɪəlɪst] ['sɪtɪzn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts]
and try to prove myself its loyalest citizen by making a wholesome change in its
和 尝试 到 证明 我 它是 最忠诚的 公民 经过 制作 一个 健康 改变 在 它是
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] .
system of government .
系统 的 政府 .

并努力通过对其政府体制进行彻底改革来证明自己是它最忠诚的公民。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] ,
" **You see my kind of loyalty was loyalty to one's country** ,
" 你 看 我的 种类 的 忠诚 曾是 忠诚 到 一个人的 国家 ,
“你看，我所谓的忠诚是对国家的忠诚。”

[nɑːt][tuː; tə][ɪts] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ɔːr][ɪts] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldəz] .
not to its institutions or its office - holders .
不是 到 它是 机构 或者它是 办公室 - 持有者 .
不是对其机构或其官员。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ðə; ði][səb'stæn](ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋ] ;
The country is the real thing , the substantial thing , the eternal thing ;
这 国家 是 这 真实的 事物 , 这 重大的 事物 , 这 永恒 事物 ;
国家是真实的，是实质性的，是永恒的；

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ;
it is the thing to watch over , and care for , and be loyal to ;
它 是 这 事物 到 手表 超过 , 和 关心 为了 , 和 是 忠诚 到 ;
它是需要守护、呵护和忠诚的对象；

[ɪnstrɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [ɪk'streɪniəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪts] [mɪr] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [kæn; kən] [wer]
institutions are extraneous , they are its mere clothing , and clothing can wear
机构 是 无关的 , 他们 是 它是 仅仅 衣服 , 和 衣服 能 穿
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

制度是多余的，它们只不过是它的外衣，而外衣会磨损。

[brɪ'kʌm] ['ræɡɪd] , [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [siːs] [tuː; tə][prə'tekt] [ðə; ði]['bɑːdi]
become ragged , cease to be comfortable , cease to protect the body
变得 破烂不堪 , 停止 到 是 舒服的 , 停止 到 保护 这 身体
[frʌm; frəm]['wɪntər] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] .
from winter , disease , and death .
从 冬天 , 疾病 , 和 死亡 .

变得破旧不堪，不再舒适，不再能保护身体免受严寒、疾病和死亡的侵袭。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][rægz] , [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][rægz] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [rægz] ,
To be loyal to rags , to shout for rags , to worship rags ,
到 是 忠诚 到 破布 , 到 喊 为了 破布 , 到 崇拜 破布 ,
忠于破布，为破布呐喊，崇拜破布，

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][rægz] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][, ʌn'riːzən] , [aɪ'tiː][ɪz] [pjɔr] ['æniɪm(ə)l] ;
to die for rags — that is a loyalty of unreason , it is pure animal ;
到 死 为了 破布 — 那 是 一个 忠诚 的 不合理 , 它 是 纯的 动物 ;
为破烂衣服而死——这是一种非理性的忠诚，纯粹是动物本能；

[aɪ'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['mɑːnərki] , [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['mɑːnərki] ; [let] ['mɑːnərki] [kiːp] [aɪ'tiː] .
it belongs to monarchy , was invented by monarchy ; let monarchy keep it .
它 属于 到 君主制 , 曾是 发明 经过 君主制 ; 让 君主制 保持 它 .
它属于君主制，是君主制发明的；就让君主制保留它吧。

[aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [hu:z] [kən'strɪ'tu:ʃn] [dɪ'kleəz] " [ðæt] [ɔ:l][pə'ltɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz]
I was from Connecticut , whose Constitution declares " that all political power is
我 曾是 从 康涅狄格州 , 谁 宪法 声明 " 那 全部 政治的 力量 是
[ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
inherent in the people ,
固有 在 这 人们 ,

我来自康涅狄格州，该州宪法宣称“一切政治权力都属于人民”。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fri:] ['gʌvənmənts] [ɑ:r; ə] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][ɪn'stɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər]
and all free governments are founded on their authority and instituted for
和 全部自由的 政府 是 创立 在 他们的 权威 和 已设立 为了
[ðer; ðər] ['benɪfɪt] ;
their benefit ;
他们的 益处 ;

所有自由政府都是建立在人民的权威之上，并为人民的利益而设立的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [æn; ən] [ʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fɪ:zəbl] [raɪt] [tu:; tə]
and that they have at all times an undeniable and infeasible right to
和 那 他们 有 在 全部 时代 一个 无可否认 和 不可剥夺的 正确的 到
[ɔ:l'tər][ðer; ðər][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪk'spi:diənt] .
alter their form of government in such a manner as they may think expedient .
改变 他们的 形式 的 政府 在 这样的 一个 方式 作为 他们 可能 思考 权宜 .

他们始终拥有不可否认和不可剥夺的权利，可以按照他们认为合适的方式改变他们的政府形式。

" [ʌndər] [ðæt] ['gə:sp(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən,welθs]
" **Under that gospel , the citizen who thinks he sees that the commonwealth's**
" 在下面 那 福音 , 这 公民 WHO 思考 他 看到 那 这 英联邦的
[pə'ltɪk(ə)l] [kloʊðz] [ɑ:r; ə][wɔ:rn][aʊt] ,
political clothes are worn out ,
政治的 衣服 是 磨损 出去 ,

“在这种理念下，公民如果认为自己看到了联邦政治的破败不堪，

[ænd; ənd] [jet] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t]['ædʒɪteɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [su:t] ,
and yet holds his peace and does not agitate for a new suit ,
和 然而 持有 他的 和平 和 做 不是 激荡 为了 一个 新的 套装 ,
[bʌt] [hɪ] [keɪp] [sənt] ,
但他却保持沉默，没有鼓动提起新的诉讼。

[ɪz] [dɪs'loɪəl] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
is disloyal ; he is a traitor .
是 不忠 ; 他 是 一个 叛徒 .

他背信弃义，是个叛徒。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [si:z] [ðɪs] [drɪ'keɪ] ,
That he may be the only one who thinks he sees this decay ,
那 他 可能 是 这 仅有的 一 WHO 思考 他 看到 这 衰变 ,
[bʌt] [hɪ] [keɪp] [sənt] ,
或许只有他一个人看到了这种衰败。

[dʌz] [nɑ:t][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə]['ædʒɪteɪt] ['eniweɪ] ,
does not excuse him ; it is his duty to agitate anyway ,
做 不是 原谅 他 ; 它 是 他的 责任 到 激荡 反正 ,
[bʌt] [hɪ] [keɪp] [sənt] ,
但这并不能成为他的理由；无论如何，煽动民众都是他的职责。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][voʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:]
and it is the duty of the others to vote him down if they do not see
和 它 是 这 责任 的 这 其他的 到 投票 他 向下 如果 他们 做 不是 看
[ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
the matter as he does .
这 事情 作为 他 做 .

如果其他人不认同他的观点，他们有责任投票否决他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ,
And now here I was ,
和 现在 这里 我 曾是 ,

而现在，我却身处此地。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][seɪ] [haʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['gʌvənd] [wʌz; wəz]
in a country where a right to say how the country should be governed was
在 一个 国家 在哪里 一个 正确的 到 说 如何 这 国家 应该 是 受统治 曾是
[rɪ'strɪktɪd] [tu;; tə][sɪks][pɜːsənz][ɪn] [i:tʃ] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ɪts][pɔːpjʊ'leɪ](ə)n] .
restricted to six persons in each thousand of its population .
受限制的 到 六 人 在 每个 千 的 它是 人口 .

在一个国家，只有每千人中六个人有权决定国家的治理方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] [tu;; tə] [ɪk'spres] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For the nine hundred and ninety - four to express dissatisfaction with the
为了 这 九 百 和 九十 - 四 到 表达 不满 和 这
['regnənt] ['sɪstəm] [ænd; ənd][prə'pəʊz][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,
regnant system and propose to change it ,
统治者 系统 和 提出 到 改变 它 ,

为了让994人表达对现行制度的不满并提出改革方案，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] ['ʌdə] [æz; əz][wʌn][mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
would have made the whole six shudder as one man , it would have been so
会 有 制成 这 所有的 六 不寒而栗 作为 一 男人 , 它 会 有 到过 所以
[dɪs'loɪəl] ,
disloyal ,
不忠 ,

这会让六个人都感到不寒而栗，这简直太不忠了。

[soʊ] [ˌdɪs'ɒnərəbl] , [sʌtʃ] ['pjuːtrɪd] [blæk] ['triːz(ə)n] .
so dishonorable , such putrid black treason .
所以 不光彩的 , 这样的 腐烂的 黑色的 叛国罪 .

如此卑鄙无耻，如此令人作呕的黑色叛国罪。

[soʊ][tu;; tə] [spiːk] ,
So to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈstɑːkhoʊldər][ɪn][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪ](ə)n] [wer] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -
I was become a stockholder in a corporation where nine hundred and ninety -
我 曾是 变得 一个 股东 在 一个 公司 在哪里 九 百 和 九十 -
[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['fɜːrniʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,
four of the members furnished all the money and did all the work ,
四 的 这 成员 提供 全部 这 钱 和 做过全部 这 工作 ,

我成为了一家公司的股东，这家公司的994名成员提供了所有的资金并完成了所有的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [rɪ'lektɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][pɜːrmənənt] [bɔːrd] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and the other six elected themselves a permanent board of direction
和 这 其他 六 当选 他们自己 一个 永恒的 木板 的 方向
[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][ˈdɪvɪdendz] .
and took all the dividends .
和 采取 全部 这 股息 .

其余六人选举自己组成永久董事会，并拿走了所有股息。

[ˌaɪ 'ti:] [siːmd] [tu;; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] ['duːps] ['niːdɪd]
It seemed to me that what the nine hundred and ninety - four dupes needed
它 似乎 到 我 那 什么 这 九 百 和 九十 - 四 重复 需要
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [diːl] .
was a new deal .
曾是 一个 新的 交易 .

在我看来，这九百九十四个受骗者需要的是一份新的协议。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][best] ['su:tɪd] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][saɪd][ʌv; əv][maɪ]['heitjər] [wʊd] [hæv; həv]
The thing that would have best suited the circus side of my nature would have
这 事物 那 会 有 最好的 适合 这 马戏团 边 的 我的 自然 会 有
[bɪn] [tu:; tə] [rɪ'zain] [ðə; ði] [bɔ:s] - [ʃɪp] [ænd; ənd][get] [ʌp][æn; ən] [ɪnsə'rek(ə)n] [ænd; ənd][tɜ:rn][,aɪ 'ti:]
been to resign the Boss - ship and get up an insurrection and turn it
到过 到 辞职 这 老板 - 船 和 得到 向上 一个 起义 和 转动 它
[ɪntu:][ə; eɪ][,revə'lu:(ə)n] ;
into a revolution ;
进入 一个 革命 ;

最符合我马戏团般性格的事情，就是辞去老板的职位，发动叛乱，并将其变成一场革命；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][dʒæk] [keɪd] [ɔ:r][ðə; ði][wɔ:t]['tailə] [hu:] [traɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
but I knew that the Jack Cade or the Wat Tyler who tries such a thing without
但 我 知道 那 这 杰克 凯德 或者 这 沃特 泰勒 WHO 尝试 这样的 一个 事物 没有
[fɜ:rst]['edʒukeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ʌp][tu:; tə][,revə'lu:(ə)n] [greɪd] [ɪz][ɔ:lmʊʊst] [,æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]
first educating his materials up to revolution grade is almost absolutely certain to
第一的 教育 他的 材料 向上 到 革命 年级 是 几乎 绝对地 肯定 到
[get] [left] .
get left .
得到 左边 ;

但我知道，像杰克·凯德或沃特·泰勒这样的人，如果先不把他的材料培养到革命水平就贸然去做这种事，几乎肯定会被淘汰。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['getɪŋ] [left] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [,aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I had never been accustomed to getting left , even if I do say it myself .
我 有 绝不 到过 习惯 到 获得 左边 , 甚至 如果 我 做 说 它 我 .
即使我这么说，我也从来都不习惯被抛弃。

['werfɔ:r] ,
Wherefore ,
因此 ,
因此，

[ðə; ði] " [di:l] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪntu:] [jeɪp] [ɪn][maɪ][maɪnd]
the " deal " which had been for some time working into shape in my mind
这 " 交易 " 哪个 有 到过 为了 一些 时间 在职的 进入 形状 在 我的 头脑
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪd] - ['tailə][sɔ:rt] .
was of a quite different pattern from the Cade - Tyler sort .
曾是 的 一个 相当 不同的 图案 从 这 凯德 - 泰勒 种类 .

我脑海中酝酿已久的“交易”与凯德-泰勒式的交易模式截然不同。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɔ:t] [tɔ:k] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪnsə'rek(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] [hu:] [sæt] [mʌntʃɪŋ]
So I did not talk blood and insurrection to that man there who sat munching
所以 我 做过 不是 讲话 血 和 起义 到 那 男人 那里 WHO 卫星 咀嚼
[blæk] [bred] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bju:zd][ænd; ənd] ['mɪs'tɔ:t] [hɜ:rd][ʌv; əv]['hju:mən] [ʃi:p] ,
black bread with that abused and mistaught herd of human sheep ,
黑色的 面包 和 那 受虐 和 误教 一群 的 人类 羊 ,

所以，我没有跟那个坐在那里，和一群受虐待、受误导的人类绵羊一起啃黑面包的男人谈论鲜血和叛乱。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɔ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but took him aside and talked matter of another sort to him .
但 采取 他 旁边 和 谈话 事情 的 其他 种类 到 他 .
但把他拉到一边，和他谈了另一件事。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][lend][,em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
After I had finished , I got him to lend me a little ink from his
后 我 有 完成的 , 我 得到 他 到 借 我 一个 小的 墨水 从 他的
[veɪnz] ;
veins ;
静脉 ;

完事后，我让他从血管里抽出一点墨水给我；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈslɪvər][aɪ] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bɑ:rk] —
and with this and a sliver I wrote on a piece of bark —
和 和 这 和 一个 银片 我 写道 在 一个 片 的 吠 —
我用这根笔和一小片笔尖在一块树皮上写下了——

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mæn] - [ˈfækt(ə)ri] —
Put him in the Man - factory —
放 他 在 这 男人 - 工厂 —
把他送进“人造工厂”——

[ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
and gave it to him , and said :
和 给予 它 到 他 , 和 说 :
然后把它递给他，并说：

" [teɪk] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][ˈkæmə,lɑ:t][ænd; ənd] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
" Take it to the palace at Camelot and give it into the hands of
" 拿 它 到 这 宫殿 在 卡米洛特 和 给 它 进入 这 双手 的
[ˈeɪmi,æz][lə] [pu:ˈleɪ] ,
Amyas le Poulet ,
阿米亚斯 勒 鸡 ,
“把它带到卡米洛特的宫殿，交给阿米亚斯·勒·普莱特。”

[hu:m] [aɪ][kɔ:l] [ˈklærəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] . "
whom I call Clarence , and he will understand . "
谁 我 称呼 克拉伦斯 , 和 他 将要 理解 . "
我称他为克拉伦斯，他会明白的。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" He is a priest , then , " said the man ,
" 他 是 一个 牧师 , 然后 , " 说 这 男人 ,
“那他就是位神父，”那人说道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and some of the enthusiasm went out of his face .
和 一些 的 这 热情 去 出去 的 他的 脸 .
他脸上的热情渐渐消退了一些。

" [haʊ] — [ə; eɪ] [pri:st] ?
" How — a priest ?
" 如何 — 一个 牧师 ?
“怎么会——一个牧师？”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈtʃæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Didn't I tell you that no chattel of the Church ,
没有 我 告诉 你 那 不 动产 的 这 教会 ,
我不是告诉过你，教会的任何财产都不能成为奴隶吗？

[noʊ][bə:nd] - [sleɪv] [ʌv; əv][poʊp][ɔ:r] [ˈbɪʃəp] [kæn; kən][ˈentər][maɪ][mæn] - [ˈfækt(ə)ri] ?
no bond - slave of pope or bishop can enter my Man - Factory ?
不 纽带 - 奴隶 的 教皇 或者 主教 能 进入 我的 男人 - 工厂 ?
任何教皇或主教的奴隶都不得进入我的“人造工厂”？

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈentər] [ənˈles] [jɔr; jər][rɪˈlɪdʒən] , [wətˈevər] [,aɪ ˈti:] [maɪt]
Didn't I tell you that you couldn't enter unless your religion , whatever it might
没有 我 告诉 你 那 你 不能 进入 除非 你的 宗教 , 任何 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,
我不是告诉过你，除非你信奉某种宗教，否则你不能进去吗？

[wʌz; wəz][jɔː; jə][oʊn] [fri:] ['prɑ:pərti] ? "

was your own free property ? "

曾是 你的 自己的自由的 财产 ? "

那是你的自由财产吗？

" ['mæri] , [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ; ['werfɔːr] [aɪ 'ti:] [laɪkt] [em 'i:] [nɑ:t]

" Marry , it is so , and for that I was glad ; wherefore it liked me not

" 结婚 , 它 是 所以 , 和 为了 那 我 曾是 高兴的 ; 因此 它 喜欢 我 不是

,

,

,

“唉，事实的确如此，为此我感到高兴；因此，它并不喜欢我。”

[ænd; ənd][bred] [ɪn][em 'i:] [ə; eɪ][kəʊld] [daʊt] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [priːst] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] . "

and bred in me a cold doubt , to hear of this priest being there . "

和 繁殖 在 我 一个 寒冷的 怀疑 , 到 听到 的 这 牧师 存在 那里 . "

听到这位神父在那里，我心中生出了深深的疑虑。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [priːst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

" But he isn't a priest , I tell you .

" 但 他 不是 一个 牧师 , 我 告诉 你 .

但我告诉你，他不是神父。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfɑɪd] .

" The man looked far from satisfied .

" 这 男人 看起来 远的 从 使满意 .

“那人看起来很不满意。”

[hiː; hi] [sed] :

He said :

他 说 :

他说：

" [hiː; hi] [ɪz][nɑ:t] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [ri:d] ? "

" He is not a priest , and yet can read ? "

" 他 是 不是 一个 牧师 , 和 然而 能 读 ? "

“他又不是神父，怎么会读书呢？”

" [hiː; hi] [ɪz][nɑ:t] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [ri:d] — [jes] , [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt]

" He is not a priest and yet can read — yes , and write , too , for that

" 他 是 不是 一个 牧师 和 然而 能 读 — 是的 , 和 写 , 也 , 为了 那

['mætər] .

matter .

事情 .

“他不是神父，但他会读书——是的，而且他还会写字。”

[aɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I taught him myself .

我 教授 他 我 .

我亲自教他的。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [klɪəd] .

" The man's face cleared .

" 这 男人的 脸 已清除 .

“那人的脸色变得明亮了。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi] [tɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['fækt(ə)ri] — "

" And it is the first thing that you yourself will be taught in that Factory — "

" 和 它 是 这 第一的 事物 那 你 你自己 将要 是 教授 在 那 工厂 — "

“而这正是你在那家工厂里要学到的第一件事——”

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？”

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ɑ:rt] .
I would give blood out of my heart to know that art .
我 会 给 血 出去 的 我的 心 到 知道 那 艺术 .
我愿付出一切，只了解那门艺术。

[waɪ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [sleɪv] , [jʊr; jər] — "
Why , I will be your slave , your — "
为什么 , 我 将要 是 你的 奴隶 , 你的 — "
“为什么，我愿意做你的奴隶，你的——”

" [noʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['eni:bədi:z] [sleɪv] .
" **No you won't , you won't be anybody's slave .**
" 不 你 惯于 , 你 惯于 是 任何人的 奴隶 .
“不，你不会，你不会成为任何人的奴隶。”

[teɪk] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][ɡoʊ] [ə'lə:ŋ] .
Take your family and go along .
拿 你的 家庭 和 去 沿着 .
带上家人一起去吧。

[jʊr; jər][lɔ:rd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] ['kɑ:nfɪskeɪt][jʊr; jər] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
Your lord the bishop will confiscate your small property , but no matter .
你的 主 这 主教 将要 没收 你的 小的 财产 , 但 不 事情 .
你的主教大人会没收你那点儿财产，不过没关系。

['klærəns] [wɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .
Clarence will fix you all right .
克拉伦斯 将要 使固定 你 全部 正确的 .
克拉伦斯会帮你把一切都搞定的。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɑr'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

" [dɪ'fend] [ði:] , [lɔ:rd]
" **DEFEND THEE , LORD**
" 保卫 你 , 主

主啊，求你保护你。

" [aɪ] [peɪd] [θri:] ['penɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪk'strævəɡənt] [praɪs][ˌaɪ 'ti:]
" **I paid three pennies for my breakfast , and a most extravagant price it**
" 我 有薪酬的 三 便士 为了 我的 早餐 , 和 一个 最多 靡 价格 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
“我的早餐花了三便士，但这价格也太贵了吧。”

[tu:] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['brekfəstɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜ:sənz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌni] ;
too , seeing that one could have breakfasted a dozen persons for that money ;
也 , 看到 那 一 可以 有 早餐 一个 打 人 为了 那 钱 ;
而且，要知道，那笔钱足够请十二个人吃早餐了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɡʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
but I was feeling good by this time ,
但 我 曾是 感觉 好的 经过 这 时间 ,
但那时我感觉已经很好了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spendθrɪft] ['eniweɪ] ;
and I had always been a kind of spendthrift anyway ;
和 我 有 总是 到过 一个 种类 的 败家子 反正 ;

而且我本来就是挥霍无度的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd]['wa:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
and then these people had wanted to give me the food for nothing ,
和 然后 这些 人们 有 通缉 到 给 我 这 食物 为了 没有什么 ,
这些人原本想免费给我食物，

[skænt][æz; əz][ðer; ðər][prəˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] ,
scant as their provision was ,
稀少 作为 他们的 条款 曾是 ,

尽管他们的物资匮乏，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] ['plezər] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and so it was a grateful pleasure to emphasize my appreciation and
和 所以 它 曾是 一个 感激的 乐趣 到 强调 我的 欣赏 和
[sɪn'sɪr] [ˈθæŋkfulnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ][faɪ'nænʃ(ə)l][lɪft] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [du:][soʊ]
sincere thankfulness with a good big financial lift where the money would do so
真诚 感恩 和 一个 好的 大的 金融的 举起 在哪里 这 钱 会 做 所以
[mʌtʃ] [mɔ:r] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn][maɪ] ['helmt] ,
much more good than it would in my helmet ,
很多 更多的 好的 比 它 会 在 我的 头盔 ,

因此，我非常高兴能够通过慷慨解囊来表达我的感激之情和真挚谢意，因为这笔钱能发挥更大的作用，远比放在我的头盔上要好多。

[wer] , [ðɪ:z] ['penɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪərn][ænd; ənd][nɑ:t] ['stɪntɪd] [ɪn] [wert] ,
where , these pennies being made of iron and not stinted in weight ,
在哪里 , 这些 便士 存在 制成 的 铁 和 不是 吝啬 在 重量 ,

其中，这些便士是用铁制成的，而且重量毫不吝啬，

[maɪ][hæf] - ['dɑ:ləz, 'dɑ:ləz, 'dɒləz] [wɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
my half - dollar's worth was a good deal of a burden to me .
我的 一半 - 美元 值得 曾是 一个 好的 交易 的 一个 负担 到 我 .

我那半美元的价值对我来说却是一笔不小的负担。

[aɪ][spent] ['mʌni] ['ræðər] [tu:] ['fri:li] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
I spent money rather too freely in those days , it is true ;
我 花费 钱 相当 也 自由 在 那些 天 , 它 是 真的 ;

那些年我的确花钱比较大手大脚；

[bʌt; bət][wʌn]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]['hædnt][ɡɑ:t][ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [θɪŋz]
but one reason for it was that I hadn't got the proportions of things
但 一 原因 为了 它 曾是 那 我 之前没有 得到 这 比例 的 事物
[ɪn'taɪərlɪ] [ə'dʒʌstɪd] ,
entirely adjusted ,
完全 调整 ,

但其中一个原因是，我还没有完全调整好事物的比例。

[ˈi:v(ə)n] [jet] ,
even yet ,
甚至 然而 ,

即便如此，

[ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] — [ˈhædnt][gəːt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
after so long a sojourn in Britain — hadn't got along to where I was able
后 所以 长的 一个 旅居 在 英国 — 之前没有 得到 沿着 到 在哪里 我 曾是 有能力的
[tuː; tə] [æbsəˈluːtli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn] [ˈɑːrθɜːz] [lænd][ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv]
to absolutely realize that a penny in Arthur's land and a couple of
到 绝对地 意识到 那 一个 一分钱 在 亚瑟的 土地 和 一个 夫妻 的
[ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ɪn] [kəˈnetɪkət] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][wʌn][ænd; ɛnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :
dollars in Connecticut were about one and the same thing :
美元 在 康涅狄格州 是 关于 一 和 这 相同的 事物 :

在英国待了这么久之后，我仍然无法完全理解，亚瑟王的土地上的一便士和康涅狄格州的几美元基本上是一回事：
[dʒʌst][twinz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] [ˈpɜːrtəsɪŋ] [ˈpaʊər] .
just twins , as you may say , in purchasing power :
只是 双胞胎 , 作为 你 可能 说 , 在 购买 力量 :
正如你所说，他们的购买力简直就像双胞胎。

[ɪf] [maɪ][stɑːrt][frʌm; frəm][ˈkæmə,lɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ][ˈveri] [fjuː] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd]
If my start from Camelot could have been delayed a very few days I could
如果 我的 开始 从 卡米洛特 可以 有 到过 延迟 一个 非常 很少 天 我 可以
[hæv; həv] [peɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [kɔɪnz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [mɪnt] ,
have paid these people in beautiful new coins from our own mint ,
有 有薪酬的 这些 人们 在 美丽的 新的 硬币 从 我们的 自己的 薄荷 ,
如果我从卡米洛特出发的时间能推迟几天，我就可以用我们自己铸币厂铸造的精美新币来支付这些人的报酬了。
[ænd; ɛnd][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [em ˈiː] ; [ænd; ɛnd][ðem; ðəm] , [tuː] , [nɑːt] [les] .
and that would have pleased me ; and them , too , not less .
和 那 会 有 高兴 我 ; 和 他们 , 也 , 不是 较少的 .
那会让我高兴；他们也会同样高兴。

[aɪ][hæd; həd][əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈvæljuːz] [ɪkˈskluːsɪvli] .
I had adopted the American values exclusively .
我 有 已采用 这 美国人 值 只 :
我完全接受了美国的价值观。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [naʊ] , [sents] , [ˈnɪkəlz] , [ˈdaɪmz] , [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ɛnd][hæf] - [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] ,
In a week or two now , cents , nickels , dimes , quarters , and half - dollars ,
在 一个 星期 或者 二 现在 , 分 , 镍币 , 一角硬币 , 四分之一 , 和 一半 - 美元 ,
再过一两周，美分、五分、十分、二十五分和五十分的硬币就会流通了。

[ænd; ɛnd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and also a trifle of gold ,
和 还 一个 琐事 的 金子 ,
还有一点金子，
[wʊd] [biː; bi] [ˈtrɪklɪŋ] [ɪn] [θɪn] [bʌt; bət] [ˈstedɪ] [striːmz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [veɪnz][ʌv; əv]
would be trickling in thin but steady streams all through the commercial veins of
会 是 涓涓细流 在 薄的 但 稳定的 溪流 全部 通过 这 商业的 静脉 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,
将会像涓涓细流般，稳定地流淌在整个王国的商业脉络中。

[ænd; ɛnd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nuː] [blʌd] [ˈfreɪn] [ʌp][ɪts][laɪf] .
and I looked to see this new blood freshen up its life .
和 我 看起来 到 看 这 新的 血 清新 向上它是 生活 :
我期待着看到这股新鲜血液为它注入新的活力。

[ðə; ði][ˈfɑ:rməz][wɜ:r; wəɹ][baʊnd][tu:; tə][θroʊ][ɪn][ˈsʌmθɪŋ] , [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɔ:fset][maɪ][ˌɪbəˈræləti]
The farmers were bound to throw in something , to sort of offset my liberality
这 农民 是 边界 到 扔 在 某物 , 到 种类 的 抵消 我的 自由主义
 ,
 ,
 ,

农民们肯定会给点东西，算是弥补我的慷慨。

[ˈweðər][aɪ][wʊd][ɔ:r][noʊ] ; [soʊ][aɪ][let][ðəm; ðəm][gɪv][em ˈi:][ə; ei][flɪnt][ænd; ənd][sti:l] ;
whether I would or no ; so I let them give me a flint and steel ;
无论 我 会 或者 不 ; 所以 我 让 他们 给 我 一个 燧石 和 钢 ;
无论我愿不愿意，我都让他们给了我一块燧石和钢片；

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][biˈstəu][ˈsændi][ænd; ənd][em ˈi:]
and as soon as they had comfortably bestowed Sandy and me
和 作为 很快 作为 他们 有 舒适地 授予 沙 和 我
[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hɔ:rs] ,
on our horse ,
在 我们的 马 ,

他们安顿好桑迪和我骑上马之后，

[aɪ][lɪt][maɪ][paɪp] .
I lit my pipe .
我 点燃 我的 管道 .

我点燃了烟斗。

[wen][ðə; ði][fɜ:rst][blæst][ʌv; əv][smoʊk][ʃɑ:t][aʊt][θru:] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][maɪ][ˈhelmt] ,
When the first blast of smoke shot out through the bars of my helmet ,
什么时候 这 第一的 爆炸 的 抽烟 射击 出去 通过 这 酒吧 的 我的 头盔 ,
当第一股烟雾从我头盔的金属栏杆间喷涌而出时，

[ɔ:l][ðoʊz][ˈpi:p(ə)l][broʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʊdz] ,
all those people broke for the woods ,
全部 那些 人们 打破 为了 这 树林 ,
那些人全都逃进了树林，

[ænd; ənd][ˈsændi][went][ˈoʊvər][ˈbækwərdz][ænd; ənd][strʌk][ðə; ði][graʊnd][wɪð; wɪθ][ə; ei][dʌl][θʌd] .
and Sandy went over backwards and struck the ground with a dull thud .
和 沙 去 超过 向后 和 击 这 地面 和 一个 乏味的砰的一声 .
桑迪向后摔倒，重重地摔在地上。

[ðeɪ][θɔ:t][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈfaɪər] - [ˈbeltʃɪŋ][ˈdrægənz][ðeɪ][hæd; həd][hɜ:rd][soʊ]
They thought I was one of those fire - belching dragons they had heard so
他们 想法 我 曾是 一 的 那些 火 - 打嗝 龙 他们 有 听到 所以
[mʌtʃ][əˈbaʊt][frʌm; frəm][ˈnaɪts][ænd; ənd][ˈʌðər][prəˈfeʃən(ə)l][ˈlaɪəz] .
much about from knights and other professional liars .
很多 关于 从 骑士 和 其他 专业的 说谎者 .

他们以为我是那种会喷火的恶龙，他们从骑士和其他职业骗子那里听说过很多关于这种恶龙的传闻。

[aɪ][hæd; həd][ˈɪnfɪnət][ˈtrʌb(ə)l][tu:; tə][pərˈsweɪd][ðoʊz][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][ˈventʃər][bæk][wɪˈðɪn][ɪkˈspleɪnɪŋ]
I had infinite trouble to persuade those people to venture back within explaining
我 有 无限 麻烦 到 说服 那些 人们 到 风险投资 后退 之内 解释
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

我费了九牛二虎之力才说服那些人回到我能解释的范围内。

[ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪnˈtʌntmənt] [wɪt] [wʊd] [wɜ:rk]
Then I told them that this was only a bit of enchantment which would work
然后 我 讲述 他们 那 这 曾是 仅有的 一个 少量 的 魅力 哪个 会 工作
[hɑ:rm][tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] ['enəmi] .
harm to none but my enemies .
伤害 到 没有任何 但 我的 敌人 .

然后我告诉他们，这只是一点魔法，除了我的敌人之外，不会对任何人造成伤害。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ,
And I promised , with my hand on my heart ,
和 我 承诺 , 和 我的 手 在 我的 心 ,
我把手放在心上，郑重承诺：

[ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [hu:] [felt][noʊ]['enməti] [tʊ:rd] [em 'i:] [wʊd] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:]
that if all who felt no enmity toward me would come forward and pass before me
那 如果全部 WHO 毛毡 不 敌意 朝向 我 会 来 向前 和 经过 前 我
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [strʌk] [ded] .
they should see that only those who remained behind would be struck dead .
他们 应该 看 那 仅有的 那些 WHO 剩余 在后面 会 是 击 死的 .

如果所有对我没有敌意的人都走到我面前，他们会发现只有那些留在后面的人才会被击毙。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['prɑ:mptnəs] .
The procession moved with a good deal of promptness .
这 游行 已搬 和 一个 好的 交易 的 迅速 .
队伍行进得相当迅速。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kæʒuəltɪz] [tu:; tə][rɪˈpɔ:rt] ,
There were no casualties to report ,
那里 是 不 伤亡 到 报告 ,
没有人员伤亡报告。

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˌkjəriˈɑ:səti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪˈmeɪn] [brɪˈhaɪnd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd]
for nobody had curiosity enough to remain behind to see what would
为了 无人 有 好奇心 足够的 到 保持 在后面 到 看 什么 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

因为没有人有足够的好奇心留下来看看将会发生什么。

[aɪ][lɔ:st][sʌm; səm][taɪm] , [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [bɪg] [tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [fɪrɪz] [gɔ:n] ,
I lost some time , now , for these big children , their fears gone ,
我 丢失的 一些 时间 , 现在 , 为了 这些 大的 孩子们 , 他们的 恐惧 已消失 ,
我浪费了一些时间，现在，对于这些大孩子来说，他们的恐惧已经消失了。

[brɪˈkeɪm] [soʊ] ['rævɪ] [wɪð; wɪθ]['wʌndər] [ˈoʊvər][maɪ] [ɔ:] - [kəmˈpelɪŋ] ['faɪərwɜ:rks][ðæt][aɪ][hæd; həd]
became so ravished with wonder over my awe - compelling fireworks that I had
成为 所以 被蹂躏 和 想知道 超过 我的 敬畏 - 引人注目的 烟花 那 我 有
[tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paɪps] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [let][em 'i:]
to stay there and smoke a couple of pipes out before they would let me
到 停留 那里 和 抽烟 一个 夫妻 的 管道 出去 前 他们 会 让 我
[goʊ] .
go .
去 .

他们被我那令人惊叹的烟火深深吸引，以至于我不得不待在那里抽几斗烟，他们才让我离开。

[stɪl] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌnpɾəˈdʌktɪv] ,
Still the delay was not wholly unproductive ,
仍然 这 延迟 曾是 不是 完全 低效的 ,
然而，这种延误并非完全没有结果。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][get] ['sændi] ['θɜːrəli] ['wʌntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [θɪŋ] ,
for it took all that time to get Sandy thoroughly wanted to the new thing ,
为了 它 采取 全部 那 时间 到 得到 沙 彻底 惯常 到 这 新的 事物 ,
因为花了那么长时间才让桑迪彻底习惯了新事物。

[ʃiː; ji] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
she being so close to it , you know :
她 存在 所以 关闭 到 它 , 你 知道 :
你知道, 她离这件事那么近。

[aɪ 'tiː] [plʌgd] [ʌp][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [mɪl] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd]
It plugged up her conversation mill , too , for a considerable while , and
它 已插电 向上 她 对话 磨 , 也 , 为了 一个 大量 尽管 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn] .
that was a gain .
那 曾是 一个 获得 :
这件事也让她在相当长的一段时间里都无话可说, 但这反而是一件好事。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['benɪfɪts] [ə'kruːɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] ['sʌmθɪŋ] .
But above all other benefits accruing , I had learned something .
但 多于 全部 其他 好处 累积 , 我 有 学习 某物 :
但最重要的是, 我学到了一些东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]['eni]['dʒaɪənt][ɔːr]['eni]['oʊgər][ðæt] [maɪt] [kʌm] [ə'boːŋ] , [naʊ] .
I was ready for any giant or any ogre that might come along , now :
我 曾是 准备好 为了 任何 巨大的 或者 任何 食人魔 那 可能 来 沿着 , 现在 :
现在, 我已经做好了应对任何可能出现的巨人或食人魔的准备。

[wiː; wi] ['tæriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli][hɜːrmit] , [ðæt] [naɪt] ,
We tarried with a holy hermit , that night ,
我们 滞留 和 一个 圣 隐士 , 那 夜晚 ,
那天晚上, 我们和一位圣洁的隐士待在一起。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [æftər'nuːn] .
and my opportunity came about the middle of the next afternoon .
和 我的 机会 来了 关于 这 中间 的 这 下一个 下午 :
我的机会在第二天下午中旬到来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['medoʊ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɔːrt] - [kʌt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
We were crossing a vast meadow by way of short - cut , and I was
我们 是 过境 一个 广阔的 草地 经过 方式 的 短的 - 切 , 和 我 曾是
['mjuːzɪŋ] ['æbsəntli] ,
musng absently ,
沉思 心不在焉地 ,
我们抄近路穿过一片广阔的草地, 我心不在焉地想着事情。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wen] ['sændi] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
hearing nothing , seeing nothing , when Sandy suddenly interrupted a remark which she
听力 没有什么 , 看到 没有什么 , 什么时候 沙 突然 中断 一个 评论 哪个 她
[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
had begun that morning ,
有 开始 那 早晨 ,
什么也没听到, 什么也没看到, 这时桑迪突然打断了她早上开始说的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] :
with the cry :
和 这 哭 :
伴随着呼喊:

" [dɪ'fend] [ðɪː] , [lɔːrd] ! — ['perəl][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [tɔːrd] !
" **Defend thee , lord ! — peril of life is toward** !
" 保卫 你 , 主 ! — 危险 的 生活 是 朝向 !
“主啊, 请保佑你! ——生命危在旦夕!”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [stʊd]
" And she slipped down from the horse and ran a little way and stood
" 和 她 滑倒了 向下 从 这 马 和 跑 一个 小的 方式 和 站立
.
:
.

“然后她从马上滑下来，跑了一小段路，站了起来。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] , [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
I looked up and saw , far off in the shade of a tree ,
我 看起来 向上 和 锯 , 远的 离开 在 这 阴影 的 一个 树 ,
我抬头望去，看到远处树荫下，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [naɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][skwaɪəz] ;
half a dozen armed knights and their squires ;
一半 一个 打 武装 骑士 和 他们的 乡绅 ;
六名全副武装的骑士及其侍从；

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)l]
and straightway there was bustle among them and tightening of saddle
和 立刻 那里 曾是 忙碌 之中 他们 和 收紧 的 鞍
- [gəːθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊnt] .
- girths for the mount .
- 周长 为了 这 山 .

于是，他们立刻忙碌起来，纷纷为马匹系紧鞍带。

[maɪ][paɪp][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɪt] ,
My pipe was ready and would have been lit ,
我的 管道 曾是 准备好 和 会 有 到过 点燃 ,
我的烟斗已经准备好了，本来应该点燃的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [lɔːst][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbʌʊt] [haʊ][tuː; tə] ['bænɪʃ] [əˈpreʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs]
if I had not been lost in thinking about how to banish oppression from this
如果 我 有 不是 到过 丢失的 在 思维 关于 如何 到 放逐 压迫 从 这
[lænd][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][ɔːl][ɪts][ˈpiːp(ə)l][ðer; ðər][ˈstɒʊləŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [wɪˈðʌʊt]
land and restore to all its people their stolen rights and manhood without
土地 和 恢复 到 全部它是 人们 他们的 被盗 权利 和 男子气概 没有
[dɪsəˈblaɪdʒɪŋ] ['enɪbəːdi] .
disobliging anybody .
不情愿 任何人 .

如果我没有沉浸在思考如何从这片土地上消除压迫，如何在不损害任何人利益的情况下，将被剥夺的权利和男子气概归还给所有人民。

[aɪ][lɪt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
I lit up at once ,
我 点燃向上 在 一次 ,

我顿时眼前一亮，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrvd] [stiːm] [ɑːn] , [hɪr] [ðeɪ]
and by the time I had got a good head of reserved steam on , here they
和 经过 这 时间 我 有 得到 一个 好的 头 的 预订的 蒸汽 在 , 这里 他们
[keɪm] .
came .
来了 .

等我积蓄了足够的能量，他们就来了。

[ɔːl] [təˈgeðər] , [tuː] ;
All together , too ;
全部 一起 , 也 ;

大家一起也一样；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˌmæɡnəˈnɪmɪtɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [riːdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] — [wʌn] [ˈkɔːrtli] **none of those chivalrous magnanimities which one reads so much about — one courtly**
没有任何 的 那些 骑士精神 宽宏大量 哪个 一 阅读 所以 很多 关于 一 一 宫廷式
[ˈræskl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
rascal at a time ,
恶棍 在 一个 时间 ;

没有那种人们经常在书里读到的骑士般的宽宏大量——一次只对付一个宫廷恶棍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ˈstændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] .
and the rest standing by to see fair play .
和 这 休息 常设 经过 到 看 公平的 玩 .

其余的人则在一旁观望，看能否公平竞争。

[noʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈbaːdi] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
No , they came in a body , they came with a whirr and a rush ,
不 , 他们 来了 在 一个 身体 , 他们 来了 和 一个 呼呼 和 一个 匆忙 ;
不, 他们是成群结队而来, 他们呼啸而来, 气势汹汹。

[ðeɪ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɔːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbætəri] ; [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [loʊ] [daʊn] ,
they came like a volley from a battery ; came with heads low down ,
他们 来了 喜欢 一个 截击 从 一个 电池 ; 来了 和 头部 低的 向下 ;
它们像炮兵连射一样冲了过来; 低着头冲过来,

[pluːmz] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt][bɪˈhaɪnd] , [læns] [ədˈvænst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] .
plumes streaming out behind , lances advanced at a level .
羽流 流媒体 出去 在后面 , 长矛 先进的 在 一个 等级 .
身后喷涌出缕缕羽流, 长矛齐头并进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [saɪt] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌp][ə; eɪ] [triː] .
It was a handsome sight , a beautiful sight — for a man up a tree .
它 曾是 一个 英俊的 视线 , 一个 美丽的 视线 — 为了 一个 男人 向上 一个 树 .
对于一个爬在树上的人来说, 那真是一幅美丽的景象。

[aɪ][leɪd][maɪ] [læns] [ɪn][rest][ænd; ənd] [ˈwertɪd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] ,
I laid my lance in rest and waited , with my heart beating ,
我 铺设 我的 槊 在 休息 和 等待 , 和 我的 心 殴打 ,
我放下长矛, 静静等待, 心跳加速。

[tɪl] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [weɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊvər][,em ˈiː] ,
till the iron wave was just ready to break over me ,
直到 这 铁 海浪 曾是 只是 准备好 到 休息 超过 我 ,
直到那股铁浪即将将我吞噬,

[ðen] [ˈspaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsmoʊk] [θruː] [ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈhelmɪt] .
then spouted a column of white smoke through the bars of my helmet .
然后 喷涌而出 一个 柱子 的 白色的 抽烟 通过 这 酒吧 的 我的 头盔 .
然后, 一股白烟从我的头盔护栏间喷涌而出。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [weɪv] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈskætər] !
You should have seen the wave go to pieces and scatter !
你 应该 有 已见 这 海浪 去 到 件 和 分散 !
你应该看看那道巨浪是如何破碎、四散的!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌn] .
This was a finer sight than the other one .
这 曾是 一个 更精细 视线 比 这 其他 一 .
这比之前的景象要好得多。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [stɑːpt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd]
But these people stopped , two or three hundred yards away , and this troubled
但 这些 人们 停止 , 二 或者 三 百 码 离开 , 和 这 麻烦
[em ˈiː] .
me .
我 :

但这些人停在了两三百码外，这让我感到不安。

[maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [kəˈlæpst] , [ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] ; [aɪ][dʒʌdʒd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːst][mæn] .
My satisfaction collapsed , and fear came ; I judged I was a lost man .
我的 满意 倒塌 , 和 害怕 来了 ; 我 评判 我 曾是 一个 丢失的 男人 .
我的满足感瞬间消失，恐惧袭来；我觉得自己完了。

[bʌt; bət][ˈsændi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeləkwənt] — [bʌt; bət][aɪ]
But Sandy was radiant ; and was going to be eloquent — but I
但 沙 曾是 辐射状 ; 和 曾是 去 到 是 雄辩 — 但 我
[stɑːpt] [hɜːr; hər] ,
stopped her ,
停止 她 ,

但桑迪容光焕发，原本打算滔滔不绝地讲话——但我阻止了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][maɪ][ˈmædʒɪk][hæd; həd] [ˈmɪsˌkæriːd] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
and told her my magic had miscarried , somehow or other , and she
和 讲述 她 我的 魔法 有 流产 , 不知何故 或者 其他 , 和 她
[mʌst; məst] [maʊnt] ,
must mount ,
必须 山 ,

然后告诉她，我的魔法不知何故失效了，她必须骑上来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][fɔːr; fər][laɪf] .
with all despatch , and we must ride for life .
和 全部 调度 , 和 我们 必须 骑 为了 生活 .
务必全力以赴，我们必须为生命而战。

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] .
No , she wouldn't .
不 , 她 不会 .
不，她不会。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] [hæd; həd] [dɪsˈeɪblɪd] [ðoʊz] [naɪts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][ˈraɪdɪŋ][ɑːn]
She said that my enchantment had disabled those knights ; they were not riding on
她 说 那 我的 魅力 有 已禁用 那些 骑士 ; 他们 是 不是 骑术 在
,
:
,

她说我的魔法使那些骑士失去了行动能力；他们无法继续骑马了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] ; [weɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ˈprez(ə)ntli] ,
because they couldn't ; wait , they would drop out of their saddles presently ,
因为 他们 不能 ; 等待 , 他们 会 降低 出去 的 他们的 马鞍 目前 ,
因为他们做不到；等等，他们马上就会从马鞍上摔下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [get][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] .
and we would get their horses and harness .
和 我们 会 得到 他们的 马匹 和 马具 .
我们会得到他们的马匹和马具。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [dɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ˈtrʌstɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] , [soʊ][aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ;
I could not deceive such trusting simplicity , so I said it was a mistake ;
我 可以 不是 欺骗 这样的 信任 简单 , 所以 我 说 它 曾是 一个 错误 ;
我无法欺骗如此单纯的信任者，所以我说那是个错误；

[ðæt] [wen] [maɪ][ˈfaɪərwɜːrks] [kɪld] [æt; ət]ɔːl] , [ðeɪ] [kɪld] [ˈɪnstəntli] ; [noʊ] , [ðə; ði][men] [wʊd] [nɑ:t]
that when my fireworks killed at all , they killed instantly ; no , the men would not
那 什么时候 我的 烟花 被杀 在 全部 , 他们 被杀 即刻 ; 不 , 这 男人 会 不是
[daɪ] ,
die ,
死 ,

我的烟花如果真的能杀人，那就是瞬间毙命；不，那些人不会死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][maɪ][æpəˈrætəs] , [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [wʌt] ;
there was something wrong about my apparatus , I couldn't tell what ;
那里 曾是 某物 错误的 关于 我的 设备 , 我 不能 告诉 什么 ;
我的仪器出了问题，但我不知道是什么问题；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [əˈtæk] [juːˈes]
but we must hurry and get away , for those people would attack us
但 我们 必须 匆忙 和 得到 离开 , 为了 那些 人们 会 攻击 我们
[əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
again , in a minute .
再次 , 在 一个 分钟 .

但我们必须赶紧离开，因为那些人马上就会再次攻击我们。

[ˈsændi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :
Sandy laughed , and said :
沙 笑了 , 和 说 :
桑迪笑了，说道：

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [biː; bi][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [briːd] !
" **Lack - a - day , sir , they be not of that breed !**
" 缺少 - 一个 - 天 , 先生 , 他们 是 不是 的 那 品种 !
“先生，天哪，他们肯定不是那种人！ ”

[sɜːr] [ˈlɒnsɪ,lɑːt] [wɪl] [gɪv] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə][ˈdræɡənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [əˈbaɪd][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl]
Sir Launcelot will give battle to dragons , and will abide by them , and will
先生 兰斯洛特 将要 给 战斗 到 龙 , 和 将要 遵守 经过 他们 , 和 将要
[əˈseɪl] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
assail them again ,
攻击 他们 再次 ,

兰斯洛特爵士将与巨龙战斗，将与它们为伍，并将再次向它们发起进攻。

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stiɪl] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][duː] [ˈkɑːŋkər] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ;
and yet again , and still again , until he do conquer and destroy them ;
和 然而 再次 , 和 仍然 再次 , 直到 他 做 征服 和 破坏 他们 ;
一次又一次，直到他征服并摧毁他们；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪl] [sɜːr] [ˈpelɪnɔːr] [ænd; ənd][sɜːr] - [ænd; ənd][sɜːr] - , [ænd; ənd]
and so likewise will Sir Pellinore and Sir Aglovale and Sir Carados , and
和 所以 同样地 将要 先生 佩利诺 和 先生 - 和 先生 - , 和
[ˈmeɪhæp] [ˈʌðər] ,
mayhap others ,
或许 其他的 ,

佩利诺爵士、阿格洛瓦尔爵士、卡拉多斯爵士，或许还有其他人，也会如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [els] [ðæt] [wɪl] [ˈventʃər] [aɪˈtiː] , [let][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l]
but there be none else that will venture it , let the idle say what the idle
但 那里 是 没有任何 别的 那 将要 风险投资 它 , 让 这 闲置的 说 什么 这 闲置的
[wɪl] .
will .
将要 .

但没有人敢冒险，就让闲散的人说闲话吧。

[ænd; ənd] , [lɑ:] , [æz; əz][tu:; tə][ˈjɑ:ndər] [beɪs] [ˈrʌflər] , [θɪŋk] [ji:; ji] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðer; ðər] [fɪl] ,
And , la , as to yonder base rufflers , think ye they have not their fill ,
和 , 拉 , 作为 到 远处 根据 褶边 , 思考 是的 他们 有 不是 他们的 充满 ,
至于那些卑鄙无耻之徒, 你们以为他们还没满足吗?

[bʌt; bət] [jet] [dɪˈzaɪər] [mɔ:r] ? "
but yet desire more ? "
但 然而 欲望 更多的 ? "
但又渴望更多?

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" **Well , then , what are they waiting for ?**
" 出色地 , 然后 , 什么 是 他们 等待 为了 ?
“那么, 他们还在等什么呢? ”

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [li:v] ?
Why don't they leave ?
为什么 不 他们 离开 ?
他们为什么不离开?

[ˈnoʊ,bɑ:,di:z, 'noʊbədi:z] [ˈhɪndərɪŋ] .
Nobody's hindering .
没有人 阻碍 .
没有人阻挠。

[gʊd] [lænd] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [ˈbaɪɡɔ:nz][bi:; bi][ˈbaɪɡɔ:nz] , [aɪm] [ʃʊr] . "
Good land , I'm willing to let bygones be bygones , I'm sure . "
好的 土地 , 我是 愿意的 到 让 往事 是 往事 , 我是 当然 . "
好地方, 我愿意既往不咎, 我确信如此。

" [li:v] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Leave , is it ?**
" 离开 , 是 它 ?
“离开, 是吗? ”

[oʊ] , [ɡɪv] [ðɑɪ'self] [ˈi:zmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðæt] .
Oh , give thyself easement as to that .
哦 , 给 你自己 缓和 作为 到 那 .
哦, 你不必为此感到不安。

[ðeɪ] [dri:m] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðeɪ] .
They dream not of it , no , not they .
他们 梦 不是 的 它 , 不 , 不是 他们 .
他们做梦也想不到, 绝对想不到。

[ðeɪ] [weɪt][tu:; tə] [ji:ld] [ðem; ðəm] . "
They wait to yield them . "
他们 等待 到 屈服 他们 . "
他们等着投降。

" [kʌm] — [ˈri:əli] , [ɪz] [ðæt] - [su:θ] - — [æz; əz][ju:; jʊ][ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ?
" **Come — really , is that ' sooth ' — as you people say ?**
" 来 — 真的 , 是 那 - 舒缓 - — 作为 你 人们 说 ?
“来吧——真的, 这就是你们所说的‘舒缓’吗? ”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
If they want to , why don't they ? "
如果 他们 想 到 , 为什么 不 他们 ? "
如果他们想做, 为什么不做呢?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] [mʌt] ; [bʌt; bət][æn; ən][ji:; ji][wɑ:t,wʌt] [haʊ] [ˈdrægənz][ɑ:r; ər] [ɪ'sti:md] ,
" **It would like them much ; but an ye wot how dragons are esteemed ,**
" 它 会 喜欢 他们 很多 ; 但 一个 是的 什么 如何 龙 是 尊敬的 ,
“它会非常喜欢它们; 但是你们也知道龙的地位有多高,

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ˈbleɪməbəl] .
ye would not hold them blamable .
是的 会 不是 抓住 他们 应受责备的 .

你们不会责怪他们。

[ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [kʌm] . "
They fear to come . "
他们 害怕 到 来 . "

他们不敢来。

" [wel] , [ðen] , [səˈpouz] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd] — "
" Well , then , suppose I go to them instead , and — "
" 出色地 , 然后 , 认为 我 去 到 他们 反而 , 和 — "
" 那么, 假设我改去他们那里, 然后——"

" [ɑː] , [wɪt][jiː; ji] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][əˈbaɪd][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] .
" Ah , wit ye well they would not abide your coming .
" 啊 , 有 是的 出色地 他们 会 不是 遵守 你的 未来 .

“啊，他们若知道你们来了，肯定不会容忍你们的到来。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji][dɪd] .
" And she did .
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændi][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪd] .
She was a handy person to have along on a raid .
她 曾是 一个 便利 人 到 有 沿着 在 一个 袭击 .

在突袭行动中，她是个得力的帮手。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈerənd] , [maɪˈself] .
I would have considered this a doubtful errand , myself .
我 会 有 经过考虑的 这 一个 疑 差事 , 我 .

我自己会认为这是一项不太靠谱的任务。

[aɪ][ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [naɪts] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈsændi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
I presently saw the knights riding away , and Sandy coming back .
我 目前 锯 这 骑士 骑术 离开 , 和 沙 未来 后退 .

我随后看到骑士们骑马离去，桑迪回来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
That was a relief .
那 曾是 一个 宽慰 .

真是松了一口气。

[aɪ][dʒʌdʒd][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnɪŋz] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði]
I judged she had somehow failed to get the first innings — I mean in the
我 评判 她 有 不知何故 失败的 到 得到 这 第一的 局 — 我 意思是 在 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

我判断她没能进入状态——我的意思是，在谈话中；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] .
otherwise the interview wouldn't have been so short .
否则 这 面试 不会 有 到过 所以 短的 .

否则采访就不会这么短了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [tʒ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wel] ; [ɪn][fækt] , ['ædmərəbli] .
But it turned out that she had managed the business well ; in fact , admirably .
但 它 转向 出去 那 她 有 管理 这 商业 出色地 ； 在 事实 ， 令人钦佩地 ．
但事实证明，她把生意经营得很好；实际上，做得非常出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第2/2页

[ʃiː ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː ʃi][tʊʊld] [ðʊʊz] [ˈpiːp(ə)l][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] ,
She said that when she told those people I was The Boss ,
她 说 那 什么时候 她 讲述 那些 人们 我 曾是 这 老板 ,
她说，当她告诉那些人我是老板时，

[aɪˈtiː][hɪt][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] : " [smʊt] [ðem; ðəm] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] "
it hit them where they lived : " smote them sore with fear and dread "
它 打 他们 在哪里 他们 居住地 : " 猛击 他们 疮 和 害怕 和 恐惧 "
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrd] ;
was her word ;
曾是 她 单词 ;
它深深地击中了他们的内心：“让他们感到恐惧和害怕”是她的原话；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː ʃi] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] .
and then they were ready to put up with anything she might require .
和 然后 他们 是 准备好 到 放 向上 和 任何事物 她 可能 要求 .
然后，他们就准备好忍受她可能提出的任何要求。

[soʊ][ʃiː ʃi] [swɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈɑːrθɜːz] [kɔːrt] [wɪðɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [jiːld]
So she swore them to appear at Arthur's court within two days and yield
所以 她 发誓 他们 到 出现 在 亚瑟的 法庭 之内 二 天 和 屈服
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
于是她命令他们两天之内到亚瑟王的宫廷交出他们。

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [naɪts] [ˌhensˈfɔːrθ] , [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt]
with horse and harness , and be my knights henceforth , and subject
和 马 和 马具 , 和 是 我的 骑士 今后 , 和 主题
[tuː; tə][maɪ] [kəˈmænd] .
to my command .
到 我的 命令 .
带着马匹和马具，从此成为我的骑士，服从我的命令。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ʃiː ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː][maɪˈself] !
How much better she managed that thing than I should have done it myself !
如何 很多 更好的 她 管理 那 事物 比 我 应该 有 完毕 它 我 !
她处理这件事比我自己做要好得多！

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] .
She was a daisy .
她 曾是 一个 雏菊 .
她就像一朵雏菊。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ˈsændiːz] [teɪl]
SANDY'S TALE
桑迪的 故事
桑迪的故事

" [ænd; ɐnd][soʊ][aɪm][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪts] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ɔːf] .
" **And so I'm proprietor of some knights , " said I , as we rode off .**
" 和 所以 我是 业主 的 一些 骑士 , " 说 我 , 作为 我们 骑 离开 .
"所以我就拥有了一些骑士,"我边说边骑马离开。

" [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][liːv; laɪv][tuː; tə][lɪst] [ʌp] ['æsɛts] [ʌv; əv]
" **Who would ever have supposed that I should live to list up assets of**
" WHO 会 曾经 有 据称 那 我 应该 居住 到 列表 向上 资产 的
[ðæt] [sɔːrt] .
that sort .
那 种类 .

"谁能想到我竟然有生之年会列出这样的资产呢? "
[aɪ] [ʃænt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ənˈles] [aɪ] ['ræfl] [ðem; ðəm][ɔːf] .
I shan't know what to do with them ; unless I raffle them off .
我 不会 知道 什么 到 做 和 他们 ; 除非 我 抽奖 他们 离开 .
我不知道该怎么处理它们; 除非我把它抽奖送出去。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['sændi] ? "
How many of them are there , Sandy ? "
如何 许多 的 他们 是 那里 , 沙 ? "
桑迪, 他们有多少人?

" ['sev(ə)n] , [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][skwaɪəz] . "
" **Seven , please you , sir , and their squires . "**
" 七 , 请 你 , 先生 , 和 他们的 乡绅 . "
"请您, 先生, 还有他们的侍从们。"

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] .
" **It is a good haul .**
" 它 是 一个 好的 运输 .
"收获颇丰。"

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?
他们是谁?

[wer] [duː] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] ? "
Where do they hang out ? "
在哪里 做 他们 悬挂 出去 ? "
他们常去哪儿玩?

" [wer] [duː] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] ? "
" **Where do they hang out ? "**
" 在哪里 做 他们 悬挂 出去 ? "
他们常去哪儿玩?

" [jes] , [wer] [duː] [ðeɪ] [liːv; laɪv] ? "
" **Yes , where do they live ? "**
" 是的 , 在哪里 做 他们 居住 ? "
"是啊, 他们住在哪里? "

" [ɑː] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðiː] [nɑːt] .
" **Ah , I understood thee not .**
" 啊 , 我 理解 你 不是 .
啊, 我没听懂你的话。

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [tel] [eftˈsuːn] .
That will I tell eftsoons .
那 将要 我 告诉 eftsoons .
我会很快告诉eftsoons。

" [ðen] [ʃiː ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd]['sɔːftli] , ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['deɪntli] ['oʊvər][hɜːr; hər]
" **Then she said musingly , and softly , turning the words daintily over her**
" 然后 她 说 若有所思地 , 和 轻轻 , 转弯 这 字 轻柔地 超过 她
[tʌŋ] :
tongue :
舌头 :

然后她若有所思地轻声说道，字斟句酌地吐出这些词语：

" [hæŋ] [ðeɪ] [aʊt] — [hæŋ] [ðeɪ] [aʊt] — [wer] [hæŋ] — [wer] [duː] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] ; [eɪ] , [raɪt]
" **Hang they out — hang they out — where hang — where do they hang out ; eh , right**
" 悬挂 他们 出去 — 悬挂 他们 出去 — 在哪里 悬挂 — 在哪里 做 他们 悬挂 出去 ; 嗯 , 正确的
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

“他们出去闲逛——他们出去闲逛——在哪儿闲逛——他们在哪儿闲逛；嗯，对，就是这样；

[wer] [duː] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] .
where do they hang out .
在哪里 做 他们 悬挂 出去 .

他们常去哪里玩？

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði] [freɪz] [hæθ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪtli]
Of a truth the phrase hath a fair and winsome grace , and is prettily
的 一个 真相 这 短语 有 一个 公平的 和 迷人的 优雅 , 和 是 漂亮
['wɜːrdɪd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
worded withal :
措辞 此外 :

这句话确实优美动人，措辞也十分优美。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː][ə'naːn][ænd; ənd][ə'naːn][ɪn][maɪn] ['aɪdlɪs] , [wer'baɪ] [aɪ] [meɪ] ['pɜːrɹədˌventʃər] [lɜːrn]
I will repeat it anon and anon in mine idlesse , whereby I may peradventure learn
我 将要 重复 它 匿名 和 匿名 在 矿 闲散 , 由此 我 可能 或者 学习
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我会在闲暇时反复念诵，或许能从中有所收获。

[wer] [duː] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] .
Where do they hang out .
在哪里 做 他们 悬挂 出去 .

他们常去哪里玩？

['iːv(ə)n][soʊ] !
Even so !
甚至 所以 !

即便如此！

[ɔːl'reɪdɪ] [aɪ 'tiː] ['fɔːləθ] ['trɪpɪŋli] [frʌm; frəm][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːræz' mʌt] [æz; əz] — "
already it falleth trippingly from my tongue , and forasmuch as — "
已经 它 坠落 令人心醉神迷 从 我的 舌头 , 和 因此 作为 — "

它已不由自主地从我口中脱口而出，因为——”

" [dəʊnt][fər'get][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , ['sændi] . "
" **Don't forget the cowboys , Sandy . "**
" 不 忘记 这 牛仔 , 沙 . "

“别忘了牛仔们，桑迪。”

" ['kaʊˌbɔɪz] ? "
" **Cowboys ? "**
" 牛仔 ? "

“牛仔？ ”

" [jes] ; [ðə; ði] [naɪts] , [ju:; jʊ] [noʊ] : [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
" **Yes ; the knights , you know : You were going to tell me about them .**
" 是的 ; 这 骑士 , 你 知道 : 你 是 去 到 告诉 我 关于 他们 :
" 是的 ; 那些骑士, 你知道的: 你本来要跟我讲讲他们的故事。"

[ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembə] .
A while back , you remember .
一个 尽管 后退 , 你 记住 :

你还记得吧? 那是很久以前的事了。

[ˈfɪgjərətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈgeɪmz] [kɔ:ld] . "
Figuratively speaking , game's called ."
比喻意义上 请讲 , 游戏的 称为 :

打个比方, 游戏结束了。

" [geɪm] — "
" **Game** — "
" 游戏 — "

“游戏-”

" [jes] , [jes] , [jes] ! [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæt] .
" **Yes , yes , yes ! Go to the bat .**
" 是的 , 是的 , 是的 ! 去 到 这 蝙蝠 :

“是的, 是的, 是的! 上场击球。”

[aɪ] [mi:n] , [get][tu:; tə][wɜ:r k][ɑ:n][jʊɹ; jəɹ] [stəˈtɪstɪks] ,
I mean , get to work on your statistics ,
我 意思是 , 得到 到 工作 在 你的 统计数据 ,

我的意思是, 赶紧去研究一下你的统计学知识吧。

[ænd; ɛnd][dəʊnt][bɜ:ɹn][soʊ] [mʌt] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈgetɪŋ] [jʊɹ; jəɹ][ˈfaɪəɹ][ˈstɑ:rtɪd] .
and don't burn so much kindling getting your fire started .
和 不 烧伤 所以 很多 引火物 获得 你的 火 开始 :

生火时不要烧太多引火物。

[tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪts] . "
Tell me about the knights ."
告诉 我 关于 这 骑士 :

给我讲讲骑士们的故事吧。

" [aɪ] [wɪl] [wel] , [ænd; ɛnd] [ˈlaɪtli] [wɪl] [brˈɡɪn] .
" **I will well , and lightly will begin .**
" 我 将要 出色地 , 和 轻轻 将要 开始 :

“我会好好的, 轻松地开始。”

[soʊ] [ðeɪ] [tu:] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ænd; ɛnd][roʊd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:ɹɪst] .
So they two departed and rode into a great forest .
所以 他们 二 已离开 和 骑 进入 一个 伟大的 森林 :

于是两人启程, 骑马进入了一片茂密的森林。

[ænd; ɛnd] — "
And — "
和 — "

和-

" [ɡreɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪! ”

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [maɪ] [mɪsˈteɪk] [æt; ət][wʌns] .
" **You see , I recognized my mistake at once .**
" 你 看 , 我 认可 我的 错误 在 一次 :

你看, 我立刻就意识到了自己的错误。

[aɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər][wɜːrks][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊn] [fɔːlt] ;
I had set her works a - going ; it was my own fault ;
我 有 放 她 作品 一个 - 去 ； 它 曾是 我的 自己的 过错 ；

我启动了她的工作；这都是我的错；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['θɜːrti] [deɪz] ['getɪŋ] [daʊn][tuː; tə] [ðoʊz] [fæktz] .
she would be thirty days getting down to those facts .
她 会 是 三十 天 获得 向下 到 那些 事实 ；

她需要三十天的时间来查明真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][brɪ'ɡæŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['prefəs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
And she generally began without a preface and finished without a result .
和 她 一般来说 开始 没有 一个 前言 和 完成的 没有 一个 结果 ；

她通常不作任何铺垫就开始，也不作任何结论就结束了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːðər] [ɡoʊ] [raɪt] [ə'ləŋ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ,
If you interrupted her she would either go right along without noticing ,
如果 你 中断 她 她 会 任何一个 去 正确的 沿着 没有 注意到 ；

如果你打断她，她要么会毫不在意地继续下去，要么会继续做下去。

[ɔːr] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['sentəns]
or answer with a couple of words , and go back and say the sentence
或者 回答 和 一个 夫妻 的 字 ； 和 去 后退 和 说 这 句子

['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 ；

或者只回答几个字，然后再把那句话重新说一遍。

[soʊ] , [ɪntə'rʌp[nz] ['oʊnli][dɪd][hɑːrm] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] , [ænd; ənd]
So , interruptions only did harm ; and yet I had to interrupt , and
所以 ， 中断 仅有的 做过 伤害 ； 和 然而 我 有 到 打断 ； 和

[ɪntə'rʌpt] ['prɪti] ['friːkwəntli] ,
interrupt pretty frequently ,
打断 漂亮的 频繁地 ；

所以，打断只会带来伤害；然而我不得不打断别人，而且打断的频率相当高。

[tuː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ;
too , in order to save my life ;
也 ， 在 命令 到 节省 我的 生活 ；

也是为了保住我的性命；

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][let][hɜːr; hər] [mə'nɑːtəni] [drɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'ləŋ] [ɔːl] [deɪ] .
a person would die if he let her monotony drip on him right along all day .
一个 人 会 死 如果 他 让 她 单调 滴 在 他 正确的 沿着 全部 天 ；

如果一个人整天任由她单调乏味的情绪侵蚀自己，他会死的。

" [ɡreɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 ！

“我的天哪！ ”

" [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
" **I said in my distress .**
" 我 说 在 我的 痛苦 ；

我痛苦地说。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ]['oʊvər] [ə'gen] :
She went right back and began over again :
她 去 正确的 后退 和 开始 超过 再次 ；

她立刻返回，重新开始：

" [soʊ] [ðeɪ] [tu:] [dr'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd][roʊd][ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .

" **So they two departed and rode into a great forest .**
" 所以 他们 二 已离开 和 骑 进入 一个 伟大的 森林 .

于是两人出发，骑马进入了一片大森林。

[ænd; ənd] — "

And — "
和 — "

和-"

" [wɪtʃ] [tu:] ? "

" **Which two ?** "
" 哪个 二 ? "

“哪两个？”

" [sɜ:r] [gə'weɪn] [ænd; ənd][sɜ:r] [ju:weɪn] .

" **Sir Gawaine and Sir Uwaine .**
" 先生 高文 和 先生 乌瓦因 .

“高文爵士和尤文爵士。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['æbi] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wel]

And so they came to an abbey of monks , and there were well
和 所以 他们 来了 到 一个 修道院 的 僧侣 , 和 那里 是 出色地

[lɑ:dʒd] .

lodged .
已提交 .

于是他们来到一座僧侣居住的修道院，在那里住了下来。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rn] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['mæsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

So on the morn they heard their masses in the abbey ,
所以 在 这 早晨 他们 听到 他们的 群众 在 这 修道院 ,

于是，第二天早上，他们在修道院里聆听了弥撒。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [fɔ:rθ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ;

and so they rode forth till they came to a great forest ;
和 所以 他们 骑 前进 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 森林 ;

于是他们骑马继续前行，直到来到一片大森林。

[ðen] [wʌz; wəz][sɜ:r] [gə'weɪn] [wer] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜ:rət] , [ʌv; əv] [twelv] [fer] ['dæmzəlz] ,

then was Sir Gawaine ware in a valley by a turret , of twelve fair damsels ,
然后 曾是 先生 高文 仓库 在 一个 谷 经过 一个 炮塔 , 的 十二 公平的 少女们 ,

当时，高文爵士在山谷中的一座塔楼旁，有十二位美丽的少女。

[ænd; ənd] [tu:] [naɪts] [ɑ:rmɪd] [ɑ:n] [greɪt] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæmzəlz] [went] [tu:; tə][ænd; ənd]

and two knights armed on great horses , and the damsels went to and
和 二 骑士 武装 在 伟大的 马匹 , 和 这 少女们 去 到 和

[froʊ][baɪ][ə; eɪ] [tri:] .

fro by a tree .
弗 经过 一个 树 .

还有两位骑着骏马的骑士，以及一群少女在一棵树旁来回走动。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][sɜ:r] [gə'weɪn] [wer] [haʊ][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:ld] [ɑ:n] [ðæt] [tri:] ,

And then was Sir Gawaine ware how there hung a white shield on that tree ,
和 然后 曾是 先生 高文 仓库 如何 那里 悬挂 一个 白色的 盾 在 那 树 ,

然后，高文爵士注意到树上挂着一面白色盾牌。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz][ðə; ði]['dæmzəlz] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [spɪt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,

and ever as the damsels came by it they spit upon it ,
和 曾经 作为 这 少女们 来了 经过 它 他们 吐 之上 它 ,

每当少女们路过那里，她们都会朝它吐唾沫。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θru:] ['maɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] — "
and some threw mire upon the shield — "
和 一些 扔 沼泽 之上 这 盾 — "

有些人还往盾牌上泼泥土——"

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [si:n] [ðə; ði][laɪk][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['sændi] , [aɪ] ['wʊdnt] [br'li:v] [aɪ'ti:]
" **Now** , **if** **I** **hadn't** **seen** **the** **like** **myself** **in** **this** **country** , **Sandy** , **I** **wouldn't** **believe** **it** .
" 现在 , 如果 我 之前没有 已见 这 喜欢 我 在 这 国家 , 沙 , 我 不会 相信 它 .
:
:

"桑迪，如果不是我亲眼在这个国家看到这样的事情，我是不会相信的。"

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [ðoʊz] ['kri:t(ə)rz] [naʊ] ,
But **I've** **seen** **it** , **and** **I** **can** **just** **see** **those** **creatures** **now** ,
但 我已经 已见 它 , 和 我 能 只是 看 那些 生物 现在 ,
但我见过，我现在还能看到那些生物。

[pə'reɪdɪŋ] [br'fɔ:r] [ðæt] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
parading **before** **that** **shield** **and** **acting** **like** **that** .
游行 前 那 盾 和 表演 喜欢 那 .
在盾牌前列队行进，做出那样的举动。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [du:] ['sɜ:rt(ə)nli][ækt][laɪk][ɔ:l] [pə'zest] .
The **women** **here** **do** **certainly** **act** **like** **all** **possessed** .
这 女性 这里 做 当然 行为 喜欢 全部 拥有 .
这里的女人们确实都像着了魔一样。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [jʊr; jər][best] , [tu:] , [soʊ'saɪnti:z] ['veri] ['tʃɔɪsəst] [brændz] .
Yes , **and** **I** **mean** **your** **best** , **too** , **society's** **very** **choicest** **brands** .
是的 , 和 我 意思是 你的 最好的 , 也 , 社会的 非常 精选 品牌 .
是的，我指的是你们最好的品牌，社会上最顶级的品牌。

[ðə; ði] ['hʌmbəl] [hə'loʊ] - [gɜ:rl] [ə'lo:ŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['waɪər][kʊd; kəd] [ti:tʃ] ['dʒent(ə)lnəs] ,
The **humblest** **hello** - **girl** **along** **ten** **thousand** **miles** **of** **wire** **could** **teach** **gentleness** ,
这 最谦逊的 你好 - 女孩 沿着 十 千 英里 的 金属丝 可以 教 温柔 ,
[peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,
即使是最普通的、沿着万英里电线线路工作的打招呼女孩，也能教会人们温柔和耐心。

['mɔ:dəsti] , ['mænərz] , [tu; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['dʌtʃəs] [ɪn] ['ɑ:rθɜ:z] [lænd] . "
modesty , **manners** , **to** **the** **highest** **duchess** **in** **Arthur's** **land** . "
谦逊 , 礼仪 , 到 这 最高 公爵夫人 在 亚瑟的 土地 . "
谦逊有礼，对待亚瑟王领地最高贵的女公爵也同样如此。

" [hə'loʊ] - [gɜ:rl] ? "
" **Hello** - **girl** ? "
" 你好 - 女孩 ? "
"你好，女孩？ "

" [jes] , [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu; tə][ɪk'spleɪn] ; [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
" **Yes** , **but** **don't** **you** **ask** **me** **to** **explain** ; **it's** **a** **new** **kind** **of** **a** **girl** ;
" 是的 , 但 不 你 问 我 到 解释 ; 它是 一个 新的 种类 的 一个 女孩 ;
"是的，但你别问我为什么；她是一种新型的女孩；

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] ;
they **don't** **have** **them** **here** ;
他们 不 有 他们 这里 ;
这里没有；

[wʌn][ˈɔ:f(ə)n] [spi:ks] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn] [fɔ:lt] ,
one often speaks sharply to them when they are not the least in fault ,
— 经常 说话 尖锐地 到 他们 什么时候 他们 是 不是 这 至少 在 过错 ,
人们常常对他们严厉苛责，即使他们根本没有任何过错。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt][get][ˈoʊvər] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [əˈjeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn]
and he can't get over feeling sorry for it and ashamed of himself in
和 他 不能 得到 超过 感觉 对不起 为了 它 和 羞愧 的 他自己 在
[θɜ:r'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
thirteen hundred years ,
十三 百 年 ,
一千三百年过去了，他仍然无法释怀，为此感到懊悔和羞愧。

[ɪts] [sʌt] [ˈjæbi] [mi:n] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnprəˈvoʊkt] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈevər]
it's such shabby mean conduct and so unprovoked ; the fact is , no gentleman ever
它是 这样的 破旧 意思是 执行 和 所以 无端挑衅 ; 这 事实 是 , 不 绅士 曾经
[dʌz] [aɪ ˈti:] — [ðoʊ] [aɪ] — [wel] ,
does it — though I — well ,
做 它 — 尽管 我 — 出色地 ,
这种行为如此卑鄙无耻，而且毫无缘由；事实上，没有哪个绅士会这样做——虽然我——嗯，

[aɪ][maɪ'self] , [ɪf] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [kən'fes] — "
I myself , if I've got to confess — "
我 我 , 如果我已经 得到 到 承认 — "
如果非要我坦白的话——"

" [ˈpɜ:rrədˌventʃər][ɪ:; ʃɪ] — "
" **Peradventure she — "**
" 或者 她 — "
“或许她——”

" [ˈnevər] [maɪnd][hɜ:r; hər] ; [ˈnevər][maɪnd][hɜ:r; hər] ;
" **Never mind her ; never mind her ;**
" 绝不 头脑 她 ; 绝不 头脑 她 ;
“别理她；别理她；

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈevər][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər][soʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] . "
I tell you I couldn't ever explain her so you would understand . "
我 告诉 你 我 不能 曾经 解释 她 所以 你 会 理解 . "
我告诉你，我永远也无法解释清楚她，让你理解她。

" [ˈi:v(ə)n][soʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , [sɪθ] [ji:; ji][ɑ:r; ər][soʊ][ˈmaɪndɪd] .
" **Even so be it , sith ye are so minded .**
" 甚至 所以 是 它 , 西斯 是的 是 所以 有思想 .
“既然你们如此执意，那就这样吧。”

[ðen] [sɜ:r] [gə'weɪn] [ænd; ənd][sɜ:r] [ju:weɪn] [went][ænd; ənd][sə'lu:tɪd][ðem; ðəm] ,
Then Sir Gawaine and Sir Uwaine went and saluted them ,
然后 先生 高文 和 先生 乌瓦因 去 和 敬礼 他们 ,
然后，高文爵士和尤文爵士上前向他们敬礼。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ðæt] [dɪ'spaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:ld] .
and asked them why they did that despite to the shield .
和 问 他们 为什么 他们 做过 那 尽管 到 这 盾 .
然后问他们，尽管有盾牌在，为什么还要这样做。

[ˈsɜ:rz] , [sed] [ðə; ði][ˈdæmzəlz] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Sirs , said the damsels , we shall tell you .
先生们 , 说 这 少女们 , 我们 将 告诉 你 .
“先生们,”姑娘们说,“我们会告诉你们的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] [ʃiːld] ,
There is a knight in this country that owneth this white shield ,
那里 是 一个 骑士 在 这 国家 那 拥有 这 白色的 盾 ,
这个国家有一位骑士，拥有这面白色盾牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪtɪθ] [ɔːl] ['leɪdɪz]
and he is a passing good man of his hands , but he hateth all ladies
和 他 是 一个 通过 好的 男人 的 他的 双手 , 但 他 恨 全部 女士们
[ænd; ənd]['dʒentl,wumən] ,
and gentlewomen ,
和 淑女们 ,
他手艺还不错，但他憎恨所有的女士和淑女。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][duː][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] .
and therefore we do all this despite to the shield .
和 所以 我们 做 全部 这 尽管 到 这 盾 .
因此，尽管有盾牌保护，我们仍然会做这一切。

[aɪ] [wɪl] [seɪ][juː; jʊ] , [sed] [sɜːr] [gə'weɪn] ,
I will say you , said Sir Gawaine ,
我 将要 说 你 , 说 先生 高文 ,
“我会说你,”高文爵士说道。

[aɪ'tiː] [bə'siː.məθ] ['iːv(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒentl,wumən] ,
it beseemeth evil a good knight to despise all ladies and gentlewomen ,
它 求 邪恶的 一个 好的 骑士 到 鄙视 全部 女士们 和 淑女们 ,
邪恶的骑士蔑视所有女士和淑女，这实在有失风度。

[ænd; ənd]['pɜːrɾəd,ventʃər] [ðʊθ] [hiː; hi] [heɪt] [juː; jʊ][hiː; hi] [hæθ] [sʌm; səm] [kɔːz] ,
and peradventure though he hate you he hath some cause ,
和 或者 尽管 他 恨 你 他 有 一些 原因 ,
也许他虽然恨你，但也有他的理由。

[ænd; ənd]['pɜːrɾəd,ventʃər][hiː; hi] ['lʌvθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒentl,wumən] ,
and peradventure he loveth in some other places ladies and gentlewomen ,
和 或者 他 爱 在 一些 其他 地方 女士们 和 淑女们 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ə'gen] ,
and to be loved again ,
和 到 是 喜爱 再次 ,
或许他在其他地方也爱着女士们，渴望再次被爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['praʊəs] [æz; əz][jiː; ji] [spiːk] [ʌv; əv] — "
and he such a man of prowess as ye speak of — "
和 他 这样的 一个 男人 的 能力 作为 是的 说话 的 — "
而他，正如你们所说的那样，是一位英勇无畏的勇士——

" [mæn][ʌv; əv] ['praʊəs] — [jes] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , ['sændi] .
" **Man of prowess — yes , that is the man to please them , Sandy .**
" 男人 的 能力 — 是的 , 那 是 这 男人 到 请 他们 , 沙 .
“英勇无畏的男人——是的，桑迪，这才是能让他们满意的男人。”

[mæn][ʌv; əv] [breɪnz] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Man of brains — that is a thing they never think of .
男人 的 大脑 — 那 是 一个 事物 他们 绝不 思考 的 .
有头脑的人——这是他们从来没想过的事情。

[tɑːm] ['seɪəz] — [dʒɑːn] ['hiːnən] — [dʒɑːn][el] . ['sʌlɪvən] — ['pɪti]
Tom Sayers — John Heenan — John L . Sullivan — pity
汤姆 塞耶斯 — 约翰 希南 — 约翰 L . 沙利文 — 遗憾
汤姆·塞耶斯—约翰·希南—约翰·L·沙利文—可怜

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɪr] .
but you could be here .
但 你 可以 是 这里 .

但你本来也可以在这里。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər][legz] [ˈʌndər][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [sɜ:r] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
You would have your legs under the Round Table and a ' Sir ' in front of
你 会 有 你的 腿 在下面 这 圆形的 桌子 和 一个 - 先生 - 在 正面 的
[jʊr; jər] [neɪmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ;
your names within the twenty - four hours ;
你的 姓名 之内 这 二十 - 四 小时 ;

二十四小时内，你就能坐在圆桌下，名字前面还会加上“爵士”的头衔；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [nu:] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærid]
and you could bring about a new distribution of the married
和 你 可以 带来 关于 一个 新的 分配 的 这 已婚
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ænd; ənd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] .
princesses and duchesses of the Court in another twenty - four .
公主们 和 公爵夫人 的 这 法庭 在 其他 二十 - 四 .

再过二十四个小时，你就可以重新分配宫廷中已婚公主和公爵夫人了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] - [ʌp] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kəˈmæntʃi] ,
The fact is , it is just a sort of polished - up court of Comanches ,
这 事实 是 , 它 是 只是 一个 种类 的 抛光 - 向上 法庭 的 科曼奇人 ,
事实上，它只不过是科曼奇人经过粉饰后的一个法庭而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɪznt][ə; eɪ] [skwɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:] [hu:] [ˈdʌznt] [stænd] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [ʌv; əv]
and there isn't a squaw in it who doesn't stand ready at the dropping of
和 那里 不是 一个 印第安女人在 它 WHO 不 站立 准备好 在 这 下降 的
[ə; eɪ][hæt][tu:; tə][ˈdezərt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [strɪŋ] [ʌv; əv][skælpz][æt; ət][hɪz; ɪz]
a hat to desert to the buck with the biggest string of scalps at his
一个 帽子 到 沙漠 到 这 巴克 和 这 最大 细绳 的 头皮 在 他的
[belt] . "
belt . "
腰带 . "

那里没有哪个印第安女人不是随时准备投奔那个腰带上挂着最多人头的家伙。

" — [ænd; ənd][hi:; hi][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [æz; əz][ji:; ji] [spi:k] [ʌv; əv] , [sed] [sɜ:r]
" — **and he be such a man of prowess as ye speak of , said Sir**
" — 和 他 是 这样的 一个 男人 的 能力 作为 是的 说话 的 , 说 先生
[gəˈweɪn] .
Gawaine .
高文 .

“——他真如你们所说的那样是一位英勇无畏的勇士，”高文爵士说道。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Now , what is his name ?
现在 , 什么 是 他的 姓名 ?

那么，他叫什么名字？

[sɜ:r] , [sed] [ðeɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] . "
Sir , said they , his name is Marhaus the king's son of Ireland . "
先生 , 说 他们 , 他的 姓名 是 - 这 国王的 儿子 的 爱尔兰 . "

“先生，”他们说，“他名叫马尔豪斯，是爱尔兰国王的儿子。”

" [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [ju:; jʊ] [mi:n] ;
" **Son of the king of Ireland , you mean** ;
" 儿子 的 这 国王 的 爱尔兰 , 你 意思是 ;

你是说爱尔兰国王的儿子吗？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrm] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] . [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [taɪt] ,
the other form doesn't mean anything . And look out and hold on tight ,
这 其他 形式 不 意思是 任何事物 . 和 看 出去 和 抓住 在 紧的 ,
另一种形式没有任何意义。小心点, 抓紧了。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌmp] [ðɪs] [ˈɡʌli]
now , we must jump this gully
现在 , 我们 必须 跳 这 沟壑
现在, 我们必须跳过这条沟壑.....

[ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
There , we are all right now .
那里 , 我们 是 全部 正确的 现在 .
好了, 我们现在都很好。

[ðɪs] [hɔːrs] [bɪˈlɒŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ; [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] . "
This horse belongs in the circus ; he is born before his time . "
这 马 属于 在 这 马戏团 ; 他 是 出生 前 他的 时间 . "
这匹马应该待在马戏团里; 它生不逢时。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , [sed] [sɜːr] [juːweɪn] ,
" **I know him well , said Sir Uwaine ,**
" 我 知道 他 出色地 , 说 先生 乌瓦因 ,
“我很了解他,”尤文爵士说。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ɡʊd] [naɪt] [æz; əz][ˈeni][ɪz][ɑːn][lɪv; laɪv] . "
he is a passing good knight as any is on live . "
他 是 一个 通过 好的 骑士 作为 任何 是 在 居住 . "
他算得上是一位合格的骑士, 和任何在直播中出现的骑士一样出色。

" [ɑːn][lɪv; laɪv] .
" **On live .**
" 在 居住 .
“直播中。”

[ɪf] [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈsændi] ,
If you've got a fault in the world , Sandy ,
如果 你已经 得到 一个 过错 在 这 世界 , 沙 ,
桑迪, 如果你觉得这个世界有什么缺点,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [tuː] [ɑːrˈkeɪɪk] .
it is that you are a shade too archaic .
它 是 那 你 是 一个 阴影 也 古老的 .
是你的思想有点过于陈旧了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ˈeni] [ˈmætər] . "
But it isn't any matter . "
但 它 不是 任何 事情 . "
但这无关紧要。

" — [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] [pruːvd] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst] [wer] [ˈmeni] [naɪts] [wɜːr; wər]
" — **for I saw him once proved at a justs where many knights were**
" — 为了 我 锯 他 一次 已证实 在 一个 只是 在哪里 许多 骑士 是
[ˈɡæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,
“——因为我曾亲眼目睹他在一次骑士云集的审判中受审。”

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər] [maɪt] [noʊ][mæn] [wɪðˈstænd] [hɪm; ɪm] .
and that time there might no man withstand him .
和 那 时间 那里 可能 不 男人 经受 他 .
到那时, 可能无人能与他匹敌。

[ɑ:] , [sed] [sɜ:r] [gə'weɪn] , [ˈdæmzəlz] , [jɪː jɪ][ɑ:r; əɾ][tuː; tə] [bleɪm] ,
Ah , said Sir Gawaine , damsels , methinketh ye are to blame ,
啊 , 说 先生 高文 , 少女们 , 我想 是的 是 到 责备 ,
“啊,”高文爵士说道,“姑娘们,我想这都是你们的错。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ðæt] [hʌŋ] [ðæt] [ʃiːld] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [lɔ:ŋ]
for it is to suppose he that hung that shield there will not be long
为了 它 是 到 认为 他 那 悬挂 那 盾 那里 将要 不是 是 长的
[ðer'frʌm] ,
therefrom ,
由此 ,
因为可以推测,悬挂那面盾牌的人不会离开太久。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [ðəʊz] [naɪts] [mætʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [jʊɾ; jər]
and then may those knights match him on horseback , and that is more your
和 然后 可能 那些 骑士 匹配 他 在 马背 , 和 那 是 更多的 你的
[ˈwɜ:rɪp] [ðæn; ðən] [ðʌs] ;
worship than thus ;
崇拜 比 因此 ;
愿那些骑士在骑马时与他匹敌,这才是对您最好的敬意;

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][noʊ][lɔ:ŋgər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ʃiːld] [dis'anə:d] .
for I will abide no longer to see a knight's shield dishonored .
为了 我 将要 遵守 不 更长 到 看 一个 骑士的 盾 蒙羞 .
我再也无法容忍看到骑士的盾牌蒙受耻辱。

[ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][sɜ:r] [ju:weɪn] [ænd; ənd][sɜ:r] [gə'weɪn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][frʌm; frəm]
And therewith Sir Uwaine and Sir Gawaine departed a little from
和 由此 先生 乌瓦因 和 先生 高文 已离开 一个 小的 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
于是,尤文爵士和高文爵士稍稍离开了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wer] [wer] [sɜ:r] - [keɪm] [ˈraɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔ:rs]
and then were they ware where Sir Marhaus came riding on a great horse
和 然后 是 他们 仓库 在哪里 先生 - 来了 骑术 在 一个 伟大的 马
[streɪt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
straight toward them .
直的 朝向 他们 .
然后他们才知道,马豪斯爵士骑着一匹骏马径直朝他们走来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [twelv] [ˈdæmzəlz] [sɔ:] [sɜ:r] - [ðeɪ] [fled][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [æz; əz] [ðeɪ]
And when the twelve damsels saw Sir Marhaus they fled into the turret as they
和 什么时候 这 十二 少女们 锯 先生 - 他们 逃亡 进入 这 炮塔 作为 他们
[wɜ:r; wər][waɪld] ,
were wild ,
是 荒野 ,
十二位少女见到马豪斯爵士,都惊慌失措地逃进了塔楼。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
so that some of them fell by the way .
所以 那 一些 的 他们 跌倒 经过 这 方式 .
所以他们中有些人中途摔倒了。

[ðen] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [drest] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [sed] [ɑ:n]
Then the one of the knights of the tower dressed his shield , and said on
然后 这 一 的 这 骑士 的 这 塔 穿着 他的 盾 , 和 说 在
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
于是,塔中的一位骑士收起盾牌,高声说道:

[sɜːr] - [dɪˈfend] [ðɪː] .
Sir Marhaus defend thee .
先生 - 保卫 你 .

马豪斯爵士，请保佑你。

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [ræn] [təˈgeðər] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɑːn] - ,
And so they ran together that the knight brake his spear on Marhaus ,
和 所以 他们 跑 一起 那 这 骑士 制动 他的 矛 在 - ,

于是他们一起奔跑，结果骑士的长矛在马尔豪斯身上折断了。

[ænd; ənd][sɜːr] - [smoʊt][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Sir Marhaus smote him so hard that he brake his neck and the
和 先生 - 猛击 他 所以 难的 那 他 制动 他的 脖子 和 这
[ˈhɔːrsəz] [bæk] — "
horse's back — "
马匹 后退 — "

马豪斯爵士狠狠地打了他一顿，打断了他的脖子和马的背——"

" [wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ ˈtiː][ˈruːɪnz][soʊ] [ˈmeni]
" **Well , that is just the trouble about this state of things , it ruins so many**
" 出色地 , 那 是 只是 这 麻烦 关于 这 状态 的 事物 , 它 废墟 所以 许多
[ˈhɔːrsɪz] . "
horses . "
马匹 . "

“唉，这就是现状的弊端所在，它毁了很多马。”

" [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] - ,
" **That saw the other knight of the turret , and dressed him toward Marhaus** ,
" 那 锯 这 其他 骑士 的 这 炮塔 , 和 穿着 他 朝向 - ,

“他看见塔楼上的另一名骑士，便让他朝马尔豪斯方向走去。”

[ænd; ənd] [ðei] [went][soʊ] [ˈiːgərli] [təˈgeðər] , [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [wʌz; wəz] [suːn]
and they went so eagerly together , that the knight of the turret was soon
和 他们 去 所以 急切地 一起 , 那 这 骑士 的 这 炮塔 曾是 很快
[ˈsmɪtn] [daʊn] ,
smitten down ,
迷恋 向下 ,

他们结伴而行，兴致勃勃，结果塔楼上的骑士很快就被击败了。

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] , [stɑːrk] [ded] — "
horse and man , stark dead — "
马 和 男人 , 斯塔克 死的 — "

马和人，都死了——

" [əˈnʌðər] [hɔːrs] [gɔːn] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ʌp] .
" **Another horse gone ; I tell you it is a custom that ought to be broken up** .
" 其他 马 已消失 ; 我 告诉 你 它 是 一个 风俗 那 应该 到 是 破碎的 向上 .

“又一匹马死了；我告诉你，这种习俗应该被废除。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [kæn; kən] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] . "
I don't see how people with any feeling can applaud and support it . "
我 不 看 如何 人们 和 任何 感觉 能 鼓掌 和 支持 它 . "

我不明白，任何有感情的人怎么会为这种行为鼓掌和支持。

" [soʊ] [ðɪːz] [tuː] [naɪts] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈrændəm] —
" **So these two knights came together with great random** —
" 所以 这些 二 骑士 来了 一起 和 伟大的 随机的 —

“于是，这两位骑士偶然相遇——”

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ] ['tjæptər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ]
" **I saw that I had been asleep and missed a chapter , but I didn't say**
" 我 锯 那 我 有 到过 睡着了 和 错过 一个 章 , 但 我 没有 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“我发现自己睡着了，漏读了一章，但我什么也没说。”

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I judged that the Irish knight was in trouble with the visitors by this time ,
我 评判 那 这 爱尔兰 骑士 曾是 在 麻烦 和 这 访客 经过 这 时间 ,
我判断，此时那位爱尔兰骑士已经和来访者起了冲突。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
and this turned out to be the case .
和 这 转向 出去 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

" — [ðæt] [sɜːr] [juːweɪn] [smoʊt] [sɜːr] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [bræst] [ɪn] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] ,
" — **that Sir Uwayne smote Sir Marhaus that his spear brast in pieces on the shield ,**
" — 那 先生 乌瓦因 猛击 先生 - 那 他的 矛 胸罩 在 件 在 这 盾 ,
“——乌瓦因爵士击中了马豪斯爵士，他的长矛在盾牌上被打成了碎片，

[ænd; ənd] [sɜːr] - [smoʊt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [sɔːr] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mæn] [hiː; hi] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Sir Marhaus smote him so sore that horse and man he bare to the
和 先生 - 猛击 他 所以 疮 那 马 和 男人 他 裸 到 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
马豪斯爵士将他打得如此惨烈，以至于他连人带马都倒在了地上。

[ænd; ənd] [hɜːrt] [sɜːr] [juːweɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] — "
and hurt Sir Uwayne on the left side — "
和 伤害 先生 乌瓦因 在 这 左边 边 — "
并伤到了左侧的尤文爵士——”

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [æliːsɑːnd] , [ðiːz] [ɑː'keɪɪk] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː] ['sɪmp(ə)] ; [ðə; ði]
" **The truth is , Alisande , these archaics are a little too simple ; the**
" 这 真相 是 , 艾莉桑德 , 这些 古语 是 一个 小的 也 简单的 ; 这
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] [ɪz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] ,
vocabulary is too limited ,
词汇 是 也 有限的 ,
“说实话，艾丽桑德，这些古语太简单了；词汇量太有限了。”

[ænd; ənd] [soʊ] , [baɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [dɪ'skrɪpʃənz] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [və'raɪəti] ;
and so , by consequence , descriptions suffer in the matter of variety ;
和 所以 , 经过 结果 , 描述 遭受 在 这 事情 的 种类 ;
因此，描述在多样性方面有所欠缺；

[ðeɪ] [rʌn] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] ['lev(ə)] - [ʌv; əv] [fækt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk]
they run too much to level Saharas of fact , and not enough to picturesque
他们 跑步 也 很多 到 等级 - 的 事实 , 和 不是 足够的 到 如画
[ˈdiːteɪl] ;
detail ;
细节 ;
他们跑题跑得太远，以至于抹平了撒哈拉沙漠般的事实，而跑题跑得又不够，以至于忽略了生动的细节；

[ðɪs] [θroʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] ; [ɪn][fækt][ðə; ði] [farts]
this throws about them a certain air of the monotonous ; in fact the fights
这 投掷 关于 他们 一个 肯定 空气 的 这 单调 ; 在 事实 这 战斗
[ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪk] :
are all alike :
是 全部 同样 :

这使得它们显得单调乏味；事实上，所有的战斗都大同小异：

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [kʌm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rændəm] — ['rændəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] ,
a couple of people come together with great random — random is a good word ,
一个 夫妻 的 人们 来 一起 和 伟大的 随机的 — 随机的 是 一个 好的 单词 ,
两个人偶然走到了一起——“偶然”这个词用得真好。

[ænd; ænd][soʊ][ɪz][eksɪ'dʒi:sɪs] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] , [ænd; ænd][soʊ][ɪz]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] , [ænd; ænd]
and so is exegesis , for that matter , and so is holocaust , and
和 所以 是 注释 ; 为了 那 事情 ; 和 所以 是 大屠杀 ; 和
[difæl'keʃən] ,
defalcation ,
挪用公款 ;

因此，诠释也是如此，大屠杀也是如此，挪用公款也是如此。

[ænd; ænd]['jʊzjʊ,'frʌkt][ænd; ænd][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ʌðər] , [bʌt; bət][lænd] !
and usufruct and a hundred others , but land !
和 用益权 和 一个 百 其他的 ; 但 土地 !
还有用益权和其他一百种权利，但是土地！

[ə; eɪ]['bɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] — [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rændəm] , [ænd; ænd]
a body ought to discriminate — they come together with great random , and
一个 身体 应该 到 辨析 — 他们 来 一起 和 伟大的 随机的 ; 和
[ə; eɪ] [spɪr] [ɪz][bræst] ,
a spear is brast ,
一个 矛 是 胸罩 ;
一个团体应该有所区分——它们聚集在一起是极大的随机性，而长矛是坚硬的。

[ænd; ænd][wʌn]['pɑ:rtɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][gəʊz] [daʊn] , [hɔ:rs] [ænd; ænd]
and one party brake his shield and the other one goes down , horse and
和 一 派对 制动 他的 盾 和 这 其他 一 去 向下 ; 马 和
[mæn] ,
man ,
男人 ;
一方击碎了他的盾牌，另一方人马一同倒下。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [teɪl][ænd; ænd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['kændɪdət]
over his horse - tail and brake his neck , and then the next candidate
超过 他的 马 - 尾巴 和 制动 他的 脖子 ; 和 然后 这 下一个 候选人
[kʌmz] [ɪn] ,
comes randoming in ,
来 随机 在 ;
抓住他的马尾，扭断他的脖子，然后下一个候选人随机进来。

[ænd; ænd][bræst][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][bræst][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ænd; ænd] [daʊn]
and brast his spear , and the other man brast his shield , and down
和 胸罩 他的 矛 ; 和 这 其他 男人 胸罩 他的 盾 ; 和 向下
[hi:; hi][gəʊz] ,
he goes ,
他 去 ;
他举起长矛，另一个人举起盾牌，然后他就倒下了。

[hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [teɪl] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen]
horse and man , over his horse - tail , and brake his neck , and then
马 和 男人 , 超过 他的 马 - 尾巴 , 和 制动 他的 脖子 , 和 然后
[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɪˈlektɪd] ,
there's another elected ,
有 其他 当选 ,
马和人, 压在他的马尾上, 扭断了他的脖子, 然后又选出了另一个人,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [sti:l] [əˈnʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɪz][ɔ:l] [ju:st] [ʌp] ;
and another and another and still another , till the material is all used up ;
和 其他 和 其他 和 仍然 其他 , 直到 这 材料 是 全部 用过的 向上 ;
又一个, 又一个, 再一个, 直到材料全部用完;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [ʌp] [rɪˈzʌlts] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wʌn] [faɪt] [frʌm; frəm]
and when you come to figure up results , you can't tell one fight from
和 什么时候 你 来 到 数字 向上 结果 , 你 不能 告诉 一 斗争 从
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
当你最终统计结果时, 你根本无法区分每场比赛之间的区别。

[nɔ:r] [hu:] [wɪpt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈreɪdʒɪŋ] , [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ˈbæt(ə)l] , [ʃoʊ] !
nor who whipped ; and as a picture , of living , raging , roaring battle , sho !
也不 WHO 鞭打 ; 和 作为 一个 图片 , 的 活的 , 愤怒 , 咆哮 战斗 , 鞋子 !
也不是鞭打者; 而作为一幅生动、激烈、咆哮的战斗的画面, 嘘!

[waɪ] , [ɪts] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] — [dʒʌst][ˈɡoʊsts] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
why , it's pale and noiseless — just ghosts scuffling in a fog .
为什么, 它是 苍白 和 无声 — 只是 鬼魂 扭打 在 一个 多雾路段 .
为什么? 它苍白而寂静——只有幽灵在雾中挣扎。

[daɪ] [ˌem ˈi:] , [wʌt] [wʊd] [ðɪs] [ˈbærən] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti:əst]
Dear me , what would this barren vocabulary get out of the mightiest
亲爱的 我 , 什么 会 这 荒芜 词汇 得到 出去 的 这 最强大的
[ˈspektək(ə)l] ?
spectacle ?
奇观 ?
天哪, 如此贫乏的词汇量, 又能从最壮观的景象中获得什么呢?

— [ðə; ði] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ˈnɪroʊz] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
— **the burning of Rome in Nero's time , for instance ?**
— 这 燃烧 的 罗马 在 尼禄的 时间 , 为了 实例 ?
例如, 尼禄时期的罗马大焚毁?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈmɪrli] [seɪ] , - [taʊn] [bə:nd] [daʊn] ; [noʊ] [ɪnˈʃʊrəns] ; [bɔɪ] [bræst][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
Why , it would merely say , ' Town burned down ; no insurance ; boy brast a window
为什么, 它 会 仅仅 说 , - 镇 烧伤 向下 ; 不 保险 ; 男生 胸罩 一个 窗户
,
,
,
为什么呢? 它只会写着: “镇子烧毁了; 没有保险; 男孩砸碎了窗户。”

[ˈfaɪərmən] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ! -
fireman brake his neck ! ' -
消防队员 制动 他的 脖子 ! -
消防队员摔断了脖子!

[waɪ] , [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !
Why , that ain't a picture !
为什么, 那 不是 一个 图片 !
哎呀, 那根本不是照片!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [dɪ'stɜ:rb]
" It was a good deal of a lecture , I thought , but it didn't disturb
" 它 曾是 一个 好的 交易 的 一个 演讲 , 我 想法 , 但 它 没有 打扰
[ˈsændi] ,
Sandy ,
沙 ,

“我觉得这番话挺有分量的，但桑迪似乎并不在意。”

[ˈdɪdnt] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈfeðər] ; [hɜ:r; hər] [sti:m] [sɔ:d] ['stedəli] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [tʊk] [ɔ:f]
didn't turn a feather ; her steam soared steadily up again , the minute I took off
没有 转动 一个 羽毛 ; 她 蒸汽 飙升 稳步 向上 再次 , 这 分钟 我 采取 离开
[ðə; ði] [lɪd] :
the lid :
这 盖 :

她纹丝不动；我刚一揭开盖子，蒸汽就又稳定地升腾起来：

" [ðen] [sɜ:r] - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [tɔ:rd] [gə'weɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
" Then Sir Marhaus turned his horse and rode toward Gawaine with his spear .
" 然后 先生 - 转向 他的 马 和 骑 朝向 高文 和 他的 矛 :

“然后马豪斯爵士调转马头，手持长矛，向高文冲去。”

[ænd; ənd] [wen] [sɜ:r] [gə'weɪn] [sɔ:] [ðæt] , [hi; hi] [drest] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And when Sir Gawaine saw that , he dressed his shield , and they aventred
和 什么时候 先生 高文 锯 那 , 他 穿着 他的 盾 , 和 他们 有意识的
[ðer; ðər] [spiə] ,
their spears ,
他们的 长矛 ,

当高文爵士看到这一幕时，他举起了盾牌，他们也拔出了长矛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and they came together with all the might of their horses ,
和 他们 来了 一起 和 全部 这 可能 的 他们的 马匹 ,

他们齐心协力，骑着骏马，汇聚在一起。

[ðæt] [i:ðər] [naɪt] [smoʊt] [ˈʌðər] [soʊ] [hɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] ,
that either knight smote other so hard in the midst of their shields ,
那 任何一个 骑士 猛击 其他 所以 难的 在 这 中间 的 他们的 盾牌 ,

两位骑士隔着盾牌猛烈攻击对方，

[bʌt; bət] [sɜ:r] - [spɪr] [breɪk] — "
but Sir Gawaine's spear brake — "
但 先生 - 矛 制动 — "

但高文爵士的长矛停住了——”

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
" I knew it would .
" 我 知道 它 会 :

我就知道会这样。

" — " [bʌt; bət] [sɜ:r] - [spɪr] [held] ; [ænd; ənd] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [sɜ:r] [gə'weɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" — " but Sir Marhaus's spear held ; and therewith Sir Gawaine and his
" — " 但 先生 - 矛 握住 ; 和 由此 先生 高文 和 他的
[hɔ:rs] [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — "
horse rushed down to the earth — "
马 匆忙 向下 到 这 地球 — "

“——但马豪斯爵士的长矛刺中了目标；于是高文爵士和他的马一起倒在了地上——”

" [dʒʌst] [soʊ] — [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" Just so — and brake his back .
" 只是 所以 — 和 制动 他的 后退 :

“就这样——打断他的脊椎。”

" — " [ænd; ənd] ['laɪtli] [sɜ:r] [gə'weɪn] [roʊz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
" — " **and lightly Sir Gawaine rose upon his feet and pulled out his sword** ,
" — " 和 轻轻 先生 高文 玫瑰 之上 他的 脚 和 拉 出去 他的 剑 ,
" — " “——”高文爵士轻轻站起身，拔出了他的剑，

[ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [sɜ:r] - [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd][,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] ['i:ðər] [keɪm]
and dressed him toward Sir Marhaus on foot , and therewith either came
和 穿着 他 朝向 先生 - 在 脚 , 和 由此 任何一个 来了
[ˈʌntə,'ʌntu] [ˈʌðər] ['i:gərli] ,
unto other eagerly ,
到 其他 急切地 ,
他穿戴整齐，步行前往马豪斯爵士处，两人都急切地想要与对方会合。

[ænd; ənd] [smoʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃi:ldz] [flu:] [ɪn] ,
and smote together with their swords , that their shields flew in cantels ,
和 猛击 一起 和 他们的 剑 , 那 他们的 盾牌 飞翔 在 坎特尔 ,
他们用剑互相攻击，以至于盾牌飞散开来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bru:zd] [ðer; ðər] ['hɛlmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:bə:k] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['i:ðər]
and they bruised their helms and their hauberks , and wounded either
和 他们 瘀伤 他们的 舵 和 他们的 锁子甲 , 和 受伤 任何一个
[ˈʌðər] .
other .
其他 :
他们弄伤了头盔和锁子甲，也伤到了对方。

[bʌt; bət][sɜ:r] [gə'weɪn] , [froʊ][,aɪ 'ti:] [pæst] [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] ,
But Sir Gawaine , fro it passed nine of the clock ,
但 先生 高文 , 弗 它 通过了 九 的 这 钟 ,
但是高文爵士，因为已经过了九点钟，

[wækst] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θɪ:ɪ] ['ʌʊərz]['evər] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd] [θraɪs] [hɪz; ɪz]
waxed by the space of three hours ever stronger and stronger and thrice his
打蜡 经过 这 空间 的 三 小时 曾经 更强 和 更强 和 三次 他的
[maɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] .
might was increased :
可能 曾是 增加 :
三个小时过去了，他的力量越来越强，力量增长了三倍。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'spaɪd] [sɜ:r] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡreɪt] ['wʌndər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn'kri:st] ,
All this espied Sir Marhaus , and had great wonder how his might increased ,
全部 这 窥视 先生 - , 和 有 伟大的 想知道 如何 他的 可能 增加 ,
这一切都被马豪斯爵士看在眼里，他非常惊讶自己的力量竟如此增长。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['wu:ndɪd] [ˈʌðər] ['pæsɪŋ] [sɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌm]
and so they wounded other passing sore ; and then when it was come
和 所以 他们 受伤 其他 通过 疮 ; 和 然后 什么时候 它 曾是 来
[nu:n] —
noon —
中午 —
于是他们又伤了其他过路人；然后到了中午——

" [ðə; ði] ['peltɪŋ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['kærid] [,em 'i:]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [si:nz] [ænd; ənd] [saʊndz]
" **The pelting sing - song of it carried me forward to scenes and sounds**
" 这 投掷 唱歌 - 歌曲 的 它 携带 我 向前 到 场景 和 声音
[ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] :
of my boyhood days :
的 我的 童年 天 :
“它那噤里啪啦的歌声把我带回到了童年时代的场景和声音中：

" [en] - [i:] - [i:] - [i:'dʌbəlju:]['heɪv(ə)n] !
" N - e - e - ew Haven !
" N - e - e - 新 避风港 ！

“新天堂！ ”

[ten] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] — - [straɪk][ðə; ði] [gɔ:ŋ] - [bel] [tu:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r]
ten minutes for refreshments — knductr'll strike the gong - bell two minutes before
十 分钟 为了 茶点 — - 罢工 这 锣 - 钟 二 分钟 前
[treɪn] [li:vz] — ['pæsndʒə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] - [laɪn] [pli:z] [teɪk] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - ,
train leaves — passengers for the Shore - line please take seats in the rear k'yar ,
火车 树叶 — 乘客 为了 这 支撑 - 线 请 拿 座位 在 这 后部 - ,
十分钟茶点时间——列车员将在列车出发前两分钟敲响钟——乘坐海岸线列车的乘客请在后部就座。

[ðɪs] - [dəunt][gou][nou] [fɜ:dʒ] — ['ɑ:] - [pi:ɛl'ɛs] , [ɔ:] - - , - [nɜ:rz] , [es] - [ə; eɪ] - [en] -
this k'yar don't go no furder — ahh - pls , aw - rnjz , b'nan ners , s - a - n -
这 - 不 去 不 更远 — 啊 - 请 , 啊 - - , - ners , s - 一个 - n -
- , [pi:] — [ɑ:p] - [kɔ:rn] !
d'ches , p — op - corn !
- , p — 操作 - 玉米 ！

这 k'yar 别再往前走了——啊——请，啊——rnjz，b'nan ners，sand'ches，p——爆米花！

" — " [ænd; ənd] [wækst] [pæst] [nu:n] [ænd; ənd] [dru:] [tɔ:rd] ['i:vnsɔ:ŋ] .
" — " and waxed past noon and drew toward evensong .
" — " 和 打蜡 过去的 中午 和 画 朝向 晚祷 .

“——”过了中午，太阳升起，接近傍晚。

[sɜ:r] - [streŋθ] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [wækst] ['pæsɪŋ] [feɪnt] , [ðæt] [ʌn'ni:θɪz] [hi:; hi] [maɪt]
Sir Gawaine's strength feebled and waxed passing faint , that unnethes he might
先生 - 力量 虚弱 和 打蜡 通过 头晕的 , 那 乌内瑟斯 他 可能
[d(j)uə]['eni] [bɔ:ŋgər] ,
dure any longer ,
杜尔 任何 更长 ,

高文爵士的体力逐渐衰弱，几乎奄奄一息，他再也无法坚持下去了。

[ænd; ənd][sɜ:r] - [wʌz; wəz] [ðen] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] — "
and Sir Marhaus was then bigger and bigger — "
和 先生 - 曾是 然后 大 和 大 — "

而马豪斯爵士的势力也越来越大——”

" [wɪt] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" Which strained his armor , of course ;
" 哪个 紧张 他的 盔甲 , 的 课程 ;

“这当然让他的盔甲承受了压力；

[ænd; ənd] [jet] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][maɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
and yet little would one of these people mind a small thing like that .
和 然而 小的 会 — 的 这些 人们 头脑 一个 小的 事物 喜欢 那 .

然而，这些人中却很少有人会在意这样的小事。

" — " [ænd; ənd][soʊ] , [sɜ:r] [naɪt] , [sed] [sɜ:r] - ,
" — " and so , Sir Knight , said Sir Marhaus ,
" — " 和 所以 , 先生 骑士 , 说 先生 - ,

“——”马豪斯爵士说道，“于是，骑士爵士，

[aɪ][hæv; həv] [wel] [felt] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [gʊd] [naɪt] ,
I have well felt that ye are a passing good knight ,
我 有 出色地 毛毡 那 是的 是 一个 通过 好的 骑士 ,

我深信你是一位过客般的优秀骑士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [mæn][ʌv; əv] [maɪt] [æz; əz]['evər][aɪ][felt] ['eni] , [waɪl] [aɪ 'ti:] ,
and a marvelous man of might as ever I felt any , while it lasteth ,
和 一个 奇妙 男人 的 可能 作为 曾经 我 毛毡 任何 , 尽管 它 lasteth ,

他是我所见过的最强大的人，只要他还能存在，就如此。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔrəlz] [ɑːr; ər][nɑ:t] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpɪti][tuː; tə]
and our quarrels are not great , and therefore it were a pity to
和 我们的 争吵 是 不是 伟大的 , 和 所以 它 是 一个 遗憾 到
[duː][juː; jʊ][hɜːrt] ,
do you hurt ,
做 你 伤害 ,

我们之间的争吵并不严重，因此伤害到你实在可惜。

[fɔːr; fər][aɪ] [fi:l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpæsiŋ] [ˈfi:b(ə)l] .
for I feel you are passing feeble .
为了 我 感觉 你 是 通过 微弱 .

因为我感觉你身体虚弱。

[ɑː] , [sed] [sɜːr] [gəˈweɪn] , [ˈdʒent(ə)l] [naɪt] , [jiː; ji] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʌd] [seɪ] .
Ah , said Sir Gawaine , gentle knight , ye say the word that I should say .
啊 , 说 先生 高文 , 温和的 骑士 , 是的 说 这 单词 那 我 应该 说 .

“啊，”高文爵士说道，“绅士骑士，你说出了我应该说的话。”

[ænd; ənd][ˌðerˈwið; ˌðerˈwiθ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][ˈhelms][ænd; ənd] [ˈiːðər] [kɪst] [ˈʌðər] ,
And therewith they took off their helms and either kissed other ,
和 由此 他们 采取 离开 他们的 舵 和 任何一个 亲吻 其他 ,

于是他们摘下头盔，互相亲吻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [swɔːr] [təˈgeðər] [ˈiːðər] [tuː; tə] [lʌv] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈbreðrən] —
and there they swore together either to love other as brethren —
和 那里 他们 发誓 一起 任何一个 到 爱 其他 作为 弟兄们 —

他们在那里一起发誓要像爱兄弟姐妹一样彼此相爱——

" [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðə; ði] [θred] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəʊzd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈslʌmbər] ,
" But I lost the thread there , and dozed off to slumber ,
" 但 我 丢失的 这 线 那里 , 和 打盹 离开 到 睡眠 ,

但我思路断了，不知不觉就睡着了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [suːˈpɜːrb] [streŋθ] —
thinking about what a pity it was that men with such superb strength —
思维 关于 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 男人 和 这样的 高超 力量 —
[streŋθ] [ɪˈneɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ʌp] [keɪst] [ɪn] [ˈkruːəli] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [ˈaɪərn][ænd; ənd]
strength enabling them to stand up cased in cruelly burdensome iron and
力量 使能 他们 到 站立 向上 有壳 在 残酷地 负担 铁 和
[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspəˈreɪʃn] ,
drenched with perspiration ,
湿透了 和 汗 ,

想到那些拥有如此超凡力量的人——他们拥有如此强大的力量，能够身披沉重的铁甲，汗流浹背地站立起来——真是令人惋惜。

[ænd; ənd] [hæk] [ænd; ənd][ˈbætər][ænd; ənd] [bæŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][sɪks][ˈaʊərz][ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] —
and hack and batter and bang each other for six hours on a stretch —
和 黑客 和 连击 和 砰 每个 其他 为了 六 小时 在 一个 拉紧 —

[ʊd; ʌd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm]
should not have been born at a time when they could put it to some
应该 不是 有 到过 出生 在 一个 时间 什么时候 他们 可以 放 它 到 一些

[ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
useful purpose .
有用 目的 .

他们连续六个小时互相砍杀、殴打、撞击——他们不应该出生在这样一个时代，因为他们无法将这种能力用于任何有用的用途。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒækæs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] : [ə; eɪ][ˈdʒækæs][hæz; həz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [streŋθ] ,
Take a jackass , for instance : a jackass has that kind of strength ,
拿 一个 蠢驴 , 为了 实例 : 一个 蠢驴 有 那 种类 的 力量 ,

以驴为例：驴就拥有那种力量，

[ænd; ənd][pʊts][,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] ,
and puts it to a useful purpose ,
和 放置 它 到 一个 有用 目的 ,
并将其用于有益的用途,

[ænd; ənd][ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒækæs] ;
and is valuable to this world because he is a jackass ;
和 是 有价值的 到 这 世界 因为 他 是 一个 蠢驴 ;
他对这个世界的价值在于他是一头蠢驴;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ɪz][nɑ:t][ˈvæljuəb(ə)l][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒækæs] .
but a nobleman is not valuable because he is a jackass .
但 一个 贵族 是 不是 有价值的 因为 他 是 一个 蠢驴 .
但一个贵族并不值钱，因为他是个蠢货。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ɪnɪ'fektʃuəl] ,
It is a mixture that is always ineffectual ,
它 是 一个 混合物 那 是 总是 无效 ,
这种混合物始终无效。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
and should never have been attempted in the first place .
和 应该 绝不 有 到过 尝试过 在 这 第一的 地方 :
而且一开始就不应该尝试。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌns][ju:; jʊ][stɑ:rt][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
And yet , once you start a mistake ,
和 然而 , 一次 你 开始 一个 错误 ,
然而，一旦你开始犯错，

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
the trouble is done and you never know what is going to come of it .
这 麻烦 是 完毕 和 你 绝不 知道 什么 是 去 到 来 的 它 :
麻烦已经过去了，你永远无法预料接下来会发生什么。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
When I came to myself again and began to listen ,
什么时候 我 来了 到 我 再次 和 开始 到 听 ,
当我回过神来，开始倾听时，

[aɪ] [pər'si:vɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ɪɔ:st] [ə'hʌðər] [ˈtʃæptər] ,
I perceived that I had lost another chapter ,
我 感知 那 我 有 丢失的 其他 章 ,
我意识到我又丢失了一章。

[ænd; ənd] [ðæt] [æli:sɑ:nd][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [ɪɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpi:p(ə)l] .
and that Alisande had wandered a long way off with her people .
和 那 艾莉桑德 有 漫步 一个 长的 方式 离开 和 她 人们 :
而艾丽桑德则带着她的族人走远了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðei] [roʊd][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ˈvæli] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
" **And so they rode and came into a deep valley full of stones** ,
" 和 所以 他们 骑 和 来了 进入 一个 深的 谷 满的 的 石头 ,
于是他们骑马来到一个满是石头的深谷。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðei] [sɔ:] [ə; eɪ] [fer] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ; [ə'blaʊ] [ˌðer'baɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed]
and thereby they saw a fair stream of water ; above thereby was the head
和 从而 他们 锯 一个 公平的 溪流 的 水 ; 多于 从而 曾是 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
of the stream ,
的 这 溪流 ,
于是他们看到了一条清澈的小溪；溪流的源头就在小溪的上方。

[ə; eɪ] [fer] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [θri:] ['dæmzəlz] ['sɪtɪŋ] [ˌðer'baɪ] .

a fair fountain , and three damsels sitting thereby .
一个 公平的 喷泉 , 和 三 少女们 坐着 从而 .

一座美丽的喷泉，喷泉旁坐着三位少女。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [sed] [sɜ:r] - , [keɪm] ['nevər] [naɪt] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ,
In this country , said Sir Marhaus , came never knight since it was christened ,
在 这 国家 , 说 先生 - , 来了 绝不 骑士 自从 它 曾是 受洗 ,

马豪斯爵士说，自这个国家建立以来，就再也没有骑士出现过。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] — "
but he found strange adventures — "
但 他 成立 奇怪的 冒险 — "

但他却经历了一系列奇遇——

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:rm] , [æli:sɑ:nd] .

" This is not good form , Alisande .
" 这 是 不是 好的 形式 , 艾莉桑德 .

“艾丽桑德，这样做不太礼貌。”

[sɜ:r] - [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌŋ][ʌv; əv][aɪərlənd] [tɔ:ks] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ;
Sir Marhaus the king's son of Ireland talks like all the rest ;
先生 - 这 国王的 儿子 的 爱尔兰 会谈 喜欢 全部 这 休息 ;

爱尔兰国王之子马豪斯爵士说话和其他人一样；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [broʊg] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['eksplətɪv] ;
you ought to give him a brogue , or at least a characteristic expletive ;
你 应该 到 给 他 一个 布洛克鞋 , 或者 在 至少 一个 特征 脏话 ;

你应该让他带点口音，或者至少让他说一句有特色的脏话；

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [wʌŋ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
by this means one would recognize him as soon as he spoke , without his
经过 这 方法 一 会 认出 他 作为 很快 作为 他 辐 , 没有 他的
[ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [neɪmd] .
ever being named .
曾经 存在 命名 .

这样一来，即使不说出他的名字，人们也能在他开口说话时立刻认出他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['lɪtəreri] [drɪ'vaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɔ:θəz] .
It is a common literary device with the great authors .
它 是 一个 常见的 文学 设备 和 这 伟大的 作者 .

这是伟大作家常用的文学手法。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bi:; bi][ˈdʒeɪbərz] , [keɪm] ['nevər] [naɪt] [sɪns]
You should make him say , ' In this country , be jabers , came never knight since
你 应该 制作 他 说 , - 在 这 国家 , 是 贾伯斯 , 来了 绝不 骑士 自从
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ,
it was christened ,
它 曾是 受洗 ,

你应该让他说：“在这个国家，自建国以来，从未有过骑士，只有贾伯斯。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [bi:; bi][ˈdʒeɪbərz] . -
but he found strange adventures , be jabers . '
但 他 成立 奇怪的 冒险 , 是 贾伯斯 . -

但他却经历了一系列奇遇，真是令人啼笑皆非。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [saʊndz] .
You see how much better that sounds .
你 看 如何 很多 更好的 那 声音 .

你听听这样听起来是不是好多了。

" — " [keɪm] ['nevə] [naɪt]
" — " **came never knight**
" — " 来了 绝不 骑士

“——从未来过骑士

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] , [biː; bi][ˈdʒeɪbəz] .
but he found strange adventures , be jabers .
但 他 成立 奇怪的 冒险 , 是 贾伯斯 .

但他却经历了一系列奇遇，真是令人啼笑皆非。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ɪn'diːd] , [fer] [lɔːrd] , [ɔːl'biːt] - [tɪz] ['pæsɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
Of a truth it doth indeed , fair lord , albeit ' tis passing hard to say ,
的 一个 真相 它 确实 的确 , 公平的 主 , 尽管 的 通过 难的 到 说 ,
的确如此，尊贵的阁下，虽然很难说出口。

[ðoʊ] ['pɜːrəd'ventʃər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['tæri] [bʌt; bət] ['betər] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ˈjuːsɪdʒ] .
though peradventure that will not tarry but better speed with usage .
尽管 或者 那 将要 不是 焦油 但 更好的 速度 和 用法 .

虽然这可能不会造成延误，但随着使用速度的提高，速度会更快。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rouɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdæmzəlz] , [ænd; ənd] ['iːðər] [sə'luːtɪd] [ˈʌðər] ,
And then they rode to the damsels , and either saluted other ,
和 然后 他们 骑 到 这 少女们 , 和 任何一个 敬礼 其他 ,

然后他们骑马来到姑娘们面前，互相行礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv][gouɪd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] ,
and the eldest had a garland of gold about her head ,
和 这 长子 有 一个 花环 的 金子 关于 她 头 ,

姐姐头上戴着金花环，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θriːskɔːr] ['wɪntər][ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] [mɔːr] — "
and she was threescore winter of age or more — "
和 她 曾是 六点 冬天 的 年龄 或者 更多的 — "

她当时已经六十多岁了——

" [ðə; ði] ['dæmzl] [wʌz; wəz] ? "
" **The damsel was ?** "
" 这 闺女 曾是 ? "

“那位少女是谁？”

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [dɪr] [lɔːrd] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] ['ʌndər][ðə; ði][ˈgɑːrlənd] — "
" **Even so , dear lord — and her hair was white under the garland — "**
" 甚至 所以 , 亲爱的 主 — 和 她 头发 曾是 白色的 在下面 这 花环 — "

“即便如此，我的天哪——而且花环下她的头发已经白了——”

" ['seljʊləɪd] [tiːθ] , [naɪn][ˈdɔːləz, 'dɔləz][ə; eɪ][set] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] — [ðə; ði] [luːs] - [fɪt][kaɪnd] ,
" **Celluloid teeth , nine dollars a set , as like as not — the loose - fit kind ,**
" 赛璐珞 牙齿 , 九 美元 一个 放 , 作为 喜欢 作为 不是 — 这 松动的 - 合身 种类 ,

“赛璐珞假牙，一套九美元，很可能是那种松动的假牙，

[ðæt] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] [wen] [juː; jʊ] [iːt] , [ænd; ənd][fɔːl] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]
that go up and down like a portcullis when you eat , and fall out when you
那 去 向上 和 向下 喜欢 一个 吊闸 什么时候 你 吃 , 和 落下 出去 什么时候 你
[læf] . "
laugh . "
笑 . "

吃饭时它们会像闸门一样上下移动，大笑时它们会掉出来。

" [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈdæmzl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈwintər][ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rklet][ʌv; əv][gəʊld]
" The second damsel was of thirty winter of age , with a circlet of gold
" 这 第二 闺女 曾是 的 三十 冬天 的 年龄 , 和 一个 圆环 的 金子
[əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] [hed] .
about her head .
关于 她 头 .

“第二个姑娘三十岁，头上戴着金冠。”

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈdæmzl] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪfti:n] [jɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ] —
The third damsel was but fifteen year of age —
这 第三 闺女 曾是 但 十五 年 的 年龄 —
第三位少女年仅十五岁——

" [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [keɪm] [ˈroulɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈfeɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
" Billows of thought came rolling over my soul , and the voice faded out of my
" 波澜 的 想法 来了 滚动 超过 我的 灵魂 , 和 这 嗓音 褪色 出去 的 我的
[ˈhɪrɪŋ] !
hearing !
听力 !

“思绪的波涛涌上我的心头，那声音渐渐从我的耳中消失！”

[ˌfɪfti:n] !
Fifteen !
十五 !
十五！

[breɪk] — [maɪ] [hɑ:rt] !
Break — my heart !
休息 — 我的 心 !

我的心都碎了！

[oʊ] , [maɪ][lɔ:st] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
oh , my lost darling !
哦 , 我的 丢失的 亲爱的 !

哦，我迷失的宝贝！

[dʒʌst][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə]
Just her age who was so gentle , and lovely , and all the world to
只是 她 年龄 WHO 曾是 所以 温和的 , 和 迷人的 , 和 全部 这 世界 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

她年纪轻轻，却如此温柔可爱，对我来说就是她的全世界。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][fæl; ʃəl][ˈnevər] [si:] [əˈgen] !
and whom I shall never see again !
和 谁 我 将 绝不 看 再次 !

而我再也见不到他了！

[haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkæɪrɪz] [em ˈi:] [bæk] [ˈoʊvər][waɪd] [ˈsi:z] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [tu:; tə][ə; eɪ]
How the thought of her carries me back over wide seas of memory to a
如何 这 想法 的 她 携带 我 后退 超过 宽的 海域 的 记忆 到 一个
[veɪg] [dɪm][taɪm] ,
vague dim time ,
模糊的 暗淡 时间 ,

想起她，我的思绪便穿越记忆的汪洋大海，回到一段模糊不清的时光。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] , [soʊ][ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈsentʃərɪz] [hens] ,
a happy time , so many , many centuries hence ,
一个 快乐的 时间 , 所以 许多 , 许多 几个世纪 因此 ,

那是一个快乐的时代，在很多很多世纪之后。

[wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋz] , [aʊt][ʌv; əv] [swi:t] [dri:mz] [ʌv; əv]
when I used to wake in the soft summer mornings , out of sweet dreams of
什么时候 我 用过的 到 唤醒 在 这 柔软的 夏天 早晨 , 出去 的 甜的 梦境 的
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

以前在夏日清晨的温柔时光里，我从与她共度的甜蜜梦境中醒来时，

[ænd; ənd] [seɪ] " [hə'loʊ] , ['sentrəl] !
and say " Hello , Central !
和 说 " 你好 , 中央 !

然后说“你好，中央！ ”

" [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hə] [dɪr] [vɔɪs] [kʌm] ['meltɪŋ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hə'loʊ] ,
" just to hear her dear voice come melting back to me with a " Hello ,
" 只是 到 听到 她 亲爱的 嗓音 来 融化 后退 到 我 和 一个 " 你好 ,
[hæŋk] !
Hank !
汉克 !

“只想听到她甜美的声音再次传入我的耳中，带着一声‘你好，汉克！’ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪr] .
" that was music of the spheres to my enchanted ear .
" 那 曾是 音乐 的 这 球体 到 我的 迷人的 耳朵 .

“在我着迷的耳朵里，那简直就是天籁之音。”

[ʃi:; ʃi][gɔ:t] [θri:] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
She got three dollars a week , but she was worth it .
她 得到 三 美元 一个 星期 , 但 她 曾是 值得 它 .

她每周只有三美元的收入，但她物有所值。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['fɑ:loʊ] - ['fɜ:rðər] [eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [hu:] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptʃəd] [naɪts]
I could not follow Alisande's further explanation of who our captured knights
我 可以 不是 跟随 - 更远 解释 的 WHO 我们的 捕获 骑士
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

我无法理解艾莉桑德接下来对我们俘虏的骑士们的解释。

[naʊ] — [aɪ] [mi:n] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ʊd; əd]['evər][get][tu:; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
now — I mean in case she should ever get to explaining who they were .
现在 — 我 意思是 在 案件 她 应该 曾经 得到 到 解释 WHO 他们 是 .

现在——我是说，万一她哪天有机会解释他们是谁呢。

[maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sæd] .
My interest was gone , my thoughts were far away , and sad .
我的 兴趣 曾是 已消失 , 我的 想法 是 远的 离开 , 和 伤心 .

我失去了兴趣，思绪飘向远方，感到悲伤。

[baɪ]['fɪf(ə)l] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [teɪl] , [kɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [naʊ]
By fitful glimpses of the drifting tale , caught here and there and now
经过 断断续续 惊鸿一瞥 的 这 漂流 故事 , 捕捉 这里 和 那里 和 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

通过断断续续、时而捕捉到的飘忽不定的故事片段，

[aɪ] ['mɪrli] ['noʊtɪd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] [i:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [naɪts] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
I merely noted in a vague way that each of these three knights took one of these
我 仅仅 著名的 在 一个 模糊的 方式 那 每个 的 这些 三 骑士 采取 一 的 这些
[θri:] ['dæmzəlz][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
three damsels up behind him on his horse ,
三 少女们 向上 在后面 他 在 他的 马 ,
我只是大致注意到, 这三位骑士每人都带着这三位少女中的一位骑在马上。

[ænd; ənd][wʌn][roʊd] [nɔ:rθ] , [ə'hʌðər] [i:st] , [ðə; ði] [ʌðər] [saʊθ] , [tu:; tə] [si:k] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd]
and one rode north , another east , the other south , to seek adventures , and
和 一 骑 北 , 其他 东方 , 这 其他 南 , 到 寻找 冒险 , 和
[mi:t] [ə'gen] [ænd; ənd][laɪ] ,
meet again and lie ,
见面 再次 和 说谎 ,
一个向北走, 一个向东走, 一个向南走, 去寻找冒险, 然后再次相遇, 长眠于此。

['æftər] [jɪr] [ænd; ənd] [deɪ] .
after year and day .
后 年 和 天 .
一年零一天之后。

[jɪr] [ænd; ənd] [deɪ] — [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] ['bæɡɪdʒ] .
Year and day — and without baggage .
年 和 天 — 和 没有 行李 .
年复一年, 而且没有行李。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
It was of a piece with the general simplicity of the country .
它 曾是 的 一个 片 和 这 一般的 简单 的 这 国家 .
这与该国整体的朴素风格一脉相承。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] .
The sun was now setting .
这 太阳 曾是 现在 环境 .
太阳正在落山。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [æli:sɑ:nd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tel] [em 'i:]
It was about three in the afternoon when Alisande had begun to tell me
它 曾是 关于 三 在 这 下午 什么时候 艾莉桑德 有 开始 到 告诉 我
[hu:] [ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [wɜ:r; wər] ;
who the cowboys were ;
WHO 这 牛仔 是 ;
大约下午三点的时候, 艾丽桑德开始告诉我那些牛仔是谁;

[soʊ][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['prɪti] [ɡʊd] ['prɑ:ɡres] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
so she had made pretty good progress with it — for her :
所以 她 有 制成 漂亮的 好的 进步 和 它 — 为了 她 .
所以, 对她来说, 她在这方面取得了相当不错的进展。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] , [noʊ] [daʊt] ,
She would arrive some time or other , no doubt ,
她 会 到达 一些 时间 或者 其他 , 不 怀疑 ,
她迟早会来的, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hɜ:rid] .
but she was not a person who could be hurried .
但 她 曾是 不是 一个 人 WHO 可以 是 慌忙 .
但她不是一个能被催促的人。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kæs(ə)] [wɪt] [stʊd] [ɑ:n] [haɪ] [ɡraʊnd] ; [ə; eɪ] [hju:dʒ] , [strɔ:ŋ] ,
We were approaching a castle which stood on high ground ; a huge , strong ,
我们 是 接近 一个 城堡 哪个 站立 在 高的 地面 ; 一个 巨大的 , 强的 ,
我们正接近一座矗立在高地上的城堡; 一座巨大、坚固的城堡,

[ˈvenərəb(ə)l] [ˈstrʌktʃər] , [hu:z] [greɪ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbætlmənts] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [dreɪpt]
venerable structure , whose gray towers and battlements were charmingly draped
可敬 结构 , 谁 灰色的 塔楼 和 城垛 是 迷人地 垂坠的
[wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] ,
with ivy ,
和 常春藤 ,

这座古老的建筑，灰色的塔楼和城垛上爬满了迷人的常春藤。

[ænd; ənd] [hu:z] [hoʊl] [məˈdʒestɪk] [mæs] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendərz] [flʌŋ] [frʌm; frəm]
and whose whole majestic mass was drenched with splendors flung from
和 谁 所有的 雄伟 大量的 曾是 湿透了 和 辉煌 扔 从
[ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .
the sinking sun .
这 下沉 太阳 .

它的整个雄伟身躯都被落日余晖所笼罩，熠熠生辉。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈkæs(ə)l] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] ,
It was the largest castle we had seen ,
它 曾是 这 最大 城堡 我们 有 已见 ,
这是我们见过的最大的城堡。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈæftər] , [bʌt; bət] [ˈsændi] [sed]
and so I thought it might be the one we were after , but Sandy said
和 所以 我 想法 它 可能 是 这 一 我们 是 后 , 但 沙 说
[noʊ] .
no .
不 .

所以我认为它可能就是我们要找的那一个，但桑迪说不是。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [hu:] [oʊnd] [,aɪ ˈti:] ; [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pæst] [,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
She did not know who owned it ; she said she had passed it without calling ,
她 做过 不是 知道 WHO 拥有 它 ; 她 说 她 有 通过了 它 没有 呼叫 ,
她不知道房子的主人是谁；她说她路过时没有打电话询问。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkæməˌlɑ:t] .
when she went down to Camelot .
什么时候 她 去 向下 到 卡米洛特 .
她前往卡米洛特的时候。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ˈmɔ:rgən] [lə] [feɪ]
MORGAN LE FAY
摩根 LE 仙女
摩根勒菲

[ɪf] [naɪts] [ˈerənt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [biˈli:vɪd] , [nɔ:t] [ɔ:l] [ˈkɑ:slz] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz]
If knights errant were to be believed , not all castles were desirable places
如果 骑士 错误的 是 到 是 相信 , 不是 全部 城堡 是 理想 地方
[tu:; tə] [si:k] [həˈspɪtələti] [ɪn] .
to seek hospitality in .
到 寻找 热情好客 在 .
如果游侠骑士们的说法属实，那么并非所有城堡都是寻求款待的理想场所。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [naɪts] ['erənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] —
As a matter of fact , knights errant were not persons to be believed —
作为 一个 事情 的 事实 , 骑士 错误的 是 不是 人 到 是 相信 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

事实上, 游侠骑士的话不可信——也就是说,

[ˈmeʒərd] [baɪ][ˈmɑ:dərn][ˈstændərdz][ʌv; əv][vəˈræsəti] ; [jet] , [ˈmeʒərd] [baɪ][ðə; ði][ˈstændərdz][ʌv; əv]
measured by modern standards of veracity ; yet , measured by the standards of
测量 经过 现代的 标准 的 真实性 ; 然而 , 测量 经过 这 标准 的
[ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ,
their own time ,
他们的 自己的 时间 ,

以现代的真实性标准衡量; 然而, 以他们那个时代的标准衡量,

[ænd; ənd] [skeɪld] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] .
and scaled accordingly , you got the truth .
和 缩放 因此 , 你 得到 这 真相 .

并按比例放大, 你就得到了真相。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [ju:; jʊ] [dɪsˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] ['stɜtmənt] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] ; [ðə; ði]
It was very simple : you discounted a statement ninety - seven per cent ; the
它 曾是 非常 简单的 : 你 折扣 一个 陈述 九十 - 七 每 中心 ; 这
[rest][wʌz; wəz][fækt] .
rest was fact .
休息 曾是 事实 .

很简单: 你对某个说法的可信度降低了 97%; 剩下的就是事实了。

[naʊ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈlaʊəns] ,
Now after making this allowance ,
现在 后 制作 这 津贴 ,

现在, 在做出这项调整之后,

[ðə; ði] [tru:θ] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] [brɪˈfɔ:r] ['rɪŋɪŋ]
the truth remained that if I could find out something about a castle before ringing
这 真相 剩余 那 如果 我 可以 寻找 出去 某物 关于 一个 城堡 前 铃声
[ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] — [aɪ] [mi:n] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə]
the door - bell — I mean hailing the warders — it was the sensible thing to
这 门 - 钟 — 我 意思是 欢呼 这 狱警 — 它 曾是 这 明智的 事物 到
[du:] .
do .
做 .

事实仍然是, 如果我能在按门铃之前 (我是说向守卫打招呼之前) 了解一些关于城堡的事情, 那才是明智的做法。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
So I was pleased when I saw in the distance a horseman making the bottom
所以 我 曾是 高兴 什么时候 我 锯 在 这 距离 一个 骑手 制作 这 底部
[tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][rouəd] [ðæt] [wu:nd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
turn of the road that wound down from this castle .
转动 的 这 路 那 伤口 向下 从 这 城堡 .

所以, 当我看到远处有一位骑马者沿着从这座城堡蜿蜒而下的道路转弯时, 我感到很高兴。

[æz; əz][wi:; wi] [əˈproʊtɪt] [i:tɪ] [ˈʌðər] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [plu:md] ['helmt] ,
As we approached each other , I saw that he wore a plumed helmet ,
作为 我们 接近 每个 其他 , 我 锯 那 他 穿着 一个 羽毛 头盔 ,

我们走近时, 我看到他戴着一顶带羽毛的头盔。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [kloʊðd] [ɪn] [sti:l] ,
and seemed to be otherwise clothed in steel ,
和 似乎 到 是 否则 穿着衣服 在 钢 ,

而且看起来好像全身都披着钢铁。

[bʌt; bæt] [bɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'dɪ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ] — [ə; eɪ] [stɪf] [skwer] ['gɑːrmənt][laɪk][ə; eɪ] ['herəldz]
but bore a curious addition also — a stiff square garment like a herald's
但 钻孔 一个 好奇的 添加 还 — 一个 僵硬的 正方形 服装 喜欢 一个 先驱报
[ˈtæbərd,'tæbəːrd] .
tabard :
罩衫

但还有一件奇特的附加品——一件像使者罩衫一样的硬挺的方形衣服。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][maɪ] [oʊn] [fər'getflnəs] [wen] [aɪ][gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs]
I had to smile at my own forgetfulness when I got nearer and read this
我 有 到 微笑 在 我的 自己的 健忘 什么时候 我 得到 更近 和 读 这
[saɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈtæbərd,'tæbəːrd] :
sign on his tabard :
符号 在 他的 罩衫 :

当我走近他，看到他罩衫上的这个标志时，我不禁为自己的健忘而苦笑：

" [pɜːsɪmənz] [soʊp] — [ɔːl][ðə; ðɪ][praɪm] - [ˈdɑːnə] [juːz][,aɪ 'tiː] .
" Persimmon's Soap — All the Prime - Donna Use It .
" 柿子的 肥皂 — 全部 这 主要的 - 唐娜 使用 它 .
“柿子香皂——所有顶级唐娜都用它。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ'diːə][,ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
" That was a little idea of my own ,
" 那 曾是 一个 小的 主意的 我的 自己的 ,
“那是我自己的一个小想法，”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['hoʊlsəm] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn] [vjuː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ][ænd; ənd]
and had several wholesome purposes in view toward the civilizing and
和 有 一些 健康 目的 在 看法 朝向 这 文明 和
[,ʌp'lɪftɪŋ] [,ʌv; əv] [ðɪs] ['nei(ə)n] .
uplifting of this nation .
令人振奋 的 这 国家 .

并且怀有几个有益的目的，旨在教化和提升这个国家。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , [ˌʌndər'hænd] [bloʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ʌv; əv]
In the first place , it was a furtive , underhand blow at this nonsense of
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 一个 鬼鬼祟祟 , 暗中 吹 在 这 废话 的
[naɪt] ['erəntri] ,
knight errantry ,
骑士 误入歧途 ,

首先，这是对这种骑士游侠精神的暗中、卑鄙的打击。

[ðoʊ] ['noʊbəːdi] [sə'spektɪd] [ðæt] [bʌt; bæt][,em 'iː] .
though nobody suspected that but me .
尽管 无人 怀疑 那 但 我 .
虽然除了我以外，没有人怀疑过这一点。

[aɪ][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['piːp(ə)l][aʊt] — [ðə; ðɪ]['breɪvəst] [naɪts] [aɪ][kʊd; kəd]
I had started a number of these people out — the bravest knights I could
我 有 开始 一个 数字 的 这些 人们 出去 — 这 最勇敢的 骑士 我 可以
[get] — [iːt] ['sændwɪdʒd] [br'twiːn] ['bʊlətɪn] - ['bɔːrdz] ['berɪŋ] [wʌn] [dr'vaɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,
get — each sandwiched between bulletin - boards bearing one device or another ,
得到 — 每个 夹心 之间 公告 - 板 轴承 — 设备 或者 其他 ,

我曾招募过这些人——我能找到的最勇敢的骑士——让他们每个人都夹在贴着这样或那样装置的公告板之间。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['nu:mərəs] [ɪ'hʌf] [ðeɪ]
and I judged that by and by when they got to be numerous enough they
和 我 评判 那 经过 和 经过 什么时候 他们 得到 到 是 很多的 足够的 他们
[wʊd] [br'gɪn][tu:; tə] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] ;
would begin to look ridiculous ;
会 开始 到 看 荒谬的 ;

我判断，随着时间的推移，当他们的数量足够多时，他们就会显得很可笑；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [sti:l] - [klæd][æs] [ðæt] ['hædnt] ['eni] [bɔ:rd] [wʊd] [hɪm'self] [br'gɪn][tu:; tə] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs]
even the steel - clad ass that hadn't any board would himself begin to look ridiculous
甚至 这 钢 - 覆膜 屁股 那 之前没有 任何 木板 会 他自己 开始 到 看 荒谬的
[br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
because he was out of the fashion .
因为 他 曾是 出去 的 这 时尚 .

即使是那个穿着钢铁盔甲却没有滑板的蠢货，也会因为落伍而显得滑稽可笑。

['sekəndli] , [ði:z] ['mɪʃənəriz] [wʊd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kri'eɪtɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɔ:r]
Secondly , these missionaries would gradually , and without creating suspicion or
第二 , 这些 传教士 会 逐步地 , 和 没有 创建 怀疑 或者
[ɪk'saɪtɪŋ] [ə'lɑ:rm] ,
exciting alarm ,
激动人心 警报 ,

其次，这些传教士会逐渐地，并且不引起怀疑或恐慌，

[ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [ru:di'mentri] ['klenlɪnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][frʌŋ; frəm][ðem; ðəm]
introduce a rudimentary cleanliness among the nobility , and from them
介绍 一个 基本的 清洁 之中 这 贵族 , 和 从 他们
[aɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] ,
it would work down to the people ,
它 会 工作 向下 到 这 人们 ,

在贵族阶层中引入基本的清洁习惯，这种习惯就会从他们身上向下传播到平民百姓。

[ɪf] [ðə; ði] [pri:sts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] ['kwaɪət] .
if the priests could be kept quiet .
如果 这 神父 可以 是 保留 安静的 .

如果能让神父们保持沉默的话。

[ðɪs] [wʊd] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
This would undermine the Church .
这 会 破坏 这 教会 .

这将损害教会的权威。

[aɪ] [mi:n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [ðæt] .
I mean would be a step toward that .
我 意思是 会 是 一个 步 朝向 那 .

我的意思是，这将是朝着这个方向迈出的一步。

[nekst] , [edʒu'keɪ(ə)n] — [nekst] , ['fri:dəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [br'gɪn][tu:; tə]['krʌmb(ə)] .
Next , education — next , freedom — and then she would begin to crumble .
下一个 , 教育 — 下一个 , 自由 — 和 然后 她 会 开始 到 崩溃 .

接下来是教育——再接下来是自由——然后她就会开始崩溃。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈeni] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [kraɪm] , [æn; ən]
It being my conviction that any Established Church is an established crime , an
它 存在 我的 定罪 那 任何 已确立的 教会 是 一个 已确立的 犯罪 , 一个
[ɪˈstæblɪʃt] [slɜːv] - [pen] ,
established slave - pen ,
已确立的 奴隶 - 笔 ,

我坚信，任何国教都是既定的罪行，都是既定的奴隶营，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈskruːpəlz] ,
I had no scruples ,
我 有 不 顾虑 ,

我毫无顾忌。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈseɪl] [aɪˈtiː][ɪn][ˈeni] [weɪ] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈwepən] [ðæt] [ˈprɑːmɪst]
but was willing to assail it in any way or with any weapon that promised
但 曾是 愿意的 到 攻击 它 在 任何 方式 或者 和 任何 武器 那 承诺
[tuː; tə][hɜːrt][aɪˈtiː] .
to hurt it .
到 伤害 它 .

但他愿意用任何方式或任何武器攻击它，只要能伤害它。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfɔːrmər] [deɪ] — [ɪn] [rɪˈmɒt] [ˈsentʃəɪz] [nɑːt] [jet] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][taɪm] —
in my own former day — in remote centuries not yet stirring in the womb of time —
在 我的 自己的 以前的 天 — 在 偏僻的 几个世纪 不是 然而 搅拌 在 这 子宫 的 时间 —
[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ɪˈmædʒɪnd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [friː]
there were old Englishmen who imagined that they had been born in a free
那里 是 老的 英国人 WHO 想象 那 他们 有 到过 出生 在 一个 自由的
[ˈkʌntri] :
country :
国家 :

在我过去的时代——在遥远的、尚未在时间的子宫中苏醒的几个世纪里——有一些英国老人认为自己出生在一个自由的
国家：

[ə; eɪ] " [friː] " [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n][ækt][ænd; ənd][ðə; ði] [test] [stiːl] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn][aɪˈtiː]
a " free " country with the Corporation Act and the Test still in force in it
一个 " 自由的 " 国家 和 这 公司 行为 和 这 测试 仍然 在 力量 在 它
— [ˈtɪmbəːz] [prɒpt] [əˈɡenst] [ˈmenz] [ˈlɪbətiːz] [ænd; ənd] [dɪsˈanəːd] [ˈkɑːnfəns] [tuː; tə] [ɔːr] [ʌp]
— **timbers propped against men's liberties and dishonored consciences to shore up**
— 木材 支撑 反对 男士 自由 和 蒙羞 良心 到 支撑 向上
[æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈnækrənɪzəm] [wɪð; wɪθ] .
an Established Anachronism with .
一个 已确立的 时代错置 和 :

一个“自由”国家，却仍然保留着《公司法》和《宣誓书》——这些木梁支撑着人们的自由和蒙羞的良心，以维护一个既
定的过时制度。

[maɪ] [ˈmɪʃənəɪz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði][ɡɪlt] [saɪnz] [ɑːn][ðer; ðər][ˈtæbərdˌtæbəːrd] —
My missionaries were taught to spell out the guilt signs on their tabards —
我的 传教士 是 教授 到 拼写 出去 这 镀金 标志 在 他们的 罩衫 —
[ðə; ði] [ˈʊʃi] [ˈɡɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [aɪˈdiːə] ,
the showy gilding was a neat idea ,
这 炫耀 镀金 曾是 一个 整洁的 主意 ,
我的传教士们被教导要把他们罩衫上的镀金符号拼写出来——这种华丽的镀金工艺是个很棒的想法。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] - [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
I could have got the king to wear a bulletin - board for the sake of
我 可以 有 得到 这 国王 到 穿 一个 公告 - 木板 为了 这 清酒 的
[ðæt][bɑ:r'bærɪk] ['splendər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [spel] [aʊt] [ði:z] [saɪnz][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪn]
that barbaric splendor — they were to spell out these signs and then explain
那 野蛮 辉煌 — 他们 是 到 拼写 出去 这些 标志 和 然后 解释
[tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wʌt] [soʊp][wʌz; wəz] ;
to the lords and ladies what soap was ;
到 这 领主们 和 女士们 什么 肥皂 曾是 ;

为了那野蛮的辉煌，我本可以请国王穿上公告板——上面要写出这些标志，然后向贵族们解释什么是肥皂；
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and if the lords and ladies were afraid of it ,
和 如果 这 领主们 和 女士们 是 害怕的 的 它 ,
如果贵族老爷和贵妇们都害怕它，

[get][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][dɔ:g] .
get them to try it on a dog .
得到 他们 到 尝试 它 在 一个 狗 .

让他们在狗身上试试。

[ðə; ði] ['mɪʃənəɪrɪz] [nekst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði]['fæməli] [tə'geðər] [ænd; ənd][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n]
The missionary's next move was to get the family together and try it on
这 传教士的 下一个 移动 曾是 到 得到 这 家庭 一起 和 尝试 它 在
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

传教士的下一步行动是把这家人召集起来，自己亲自尝试一下；

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][noʊ] [ɪk'sperɪmənt] , [haʊ'evər] ['despərət] ,
he was to stop at no experiment , however desperate ,
他 曾是 到 停止 在 不 实验 , 然而 绝望的 ,
他会不惜一切代价进行任何实验，哪怕是绝望的实验。

[ðæt] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] [ðæt] [soʊp][wʌz; wəz] ['hɑ:rlməs] ; [ɪf] ['eni] ['faɪn(ə)] [daʊt]
that could convince the nobility that soap was harmless ; if any final doubt
那 可以 说服 这 贵族 那 肥皂 曾是 无害 ; 如果 任何 最终的 怀疑
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

这或许能让贵族们相信肥皂是无害的；如果还有任何最后的疑虑，

[hi:; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] — [ðə; ði] [wʊdʒ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [seɪnts] [ðeɪ]
he must catch a hermit — the woods were full of them ; saints they
他 必须 抓住 一个 隐士 — 这 树林 是 满的 的 他们 ; 圣徒 他们
[kɔ:ld] [ðəm'selvz] ,
called themselves ,
称为 他们自己 ,

他必须抓一个隐士——树林里到处都是隐士；他们自称圣人。

[ænd; ənd][seɪnts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
and saints they were believed to be .
和 圣徒 他们 是 相信 到 是 .

人们认为他们是圣人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'spi:kəbli] ['hoʊli] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [stʊd]
They were unspeakably holy , and worked miracles , and everybody stood
他们 是 难以言喻的 圣 , 和 工作 奇迹 , 和 大家 站立
[ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in awe of them .
在 敬畏 的 他们 .

他们无比神圣，能创造奇迹，人人都对他们敬畏有加。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈhɜːrmit][kʊd; kəd] [səɪˈvaɪv] [ə; eɪ] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ə; eɪ] [duːk] ,
If a hermit could survive a wash , and that failed to convince a duke ,
如果 一个 隐士 可以 存活 一个 洗 , 和 那 失败的 到 说服 一个 公爵 ,
如果一个隐士能经受住一次洗涤, 而这都没能说服一位公爵,

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [let][hɪm; ɪm][əˈləʊn] .
give him up , let him alone .
给 他 向上 , 让 他 独自的 .

放弃他吧, 别再管他了。

[wenˈevər] [maɪ] [ˈmɪʃənərɪz] [ˌoʊvərˈkeɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ˈerənt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [waːʃt] [hɪm; ɪm] ,
Whenever my missionaries overcame a knight errant on the road they washed him ,
每当 我的 传教士 克服 一个 骑士 错误的 在 这 路 他们 洗过 他 ,
每当我的传教士们在路上遇到游侠骑士, 他们都会给他洗个澡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [wel] [ðeɪ] [swɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] - [bɔːrd]
and when he got well they swore him to go and get a bulletin - board
和 什么时候 他 得到 出色地 他们 发誓 他 到 去 和 得到 一个 公告 - 木板
[ænd; ənd] [dɪˈseɪnɪt] [soʊp][ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and disseminate soap and civilization the rest of his days .
和 传播 肥皂 和 文明 这 休息 的 他的 天 .

当他康复后, 他们让他去弄一块公告板, 在余生中传播肥皂和文明。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði][ˈwɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
As a consequence the workers in the field were increasing by degrees ,
作为 一个 结果 这 工人 在 这 场地 是 增加 经过 学位 ,
因此, 田间工人的数量逐渐增加。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈspredɪŋ] .
and the reform was steadily spreading .
和 这 改革 曾是 稳步 传播 .

改革正在稳步推进。

[maɪ][soʊp][ˈfækt(ə)ri][felt][ðə; ði] [streɪn] [ˈɜːrli] .
My soap factory felt the strain early .
我的 肥皂 工厂 毛毡 这 拉紧 早期的 .

我的肥皂厂很早就感受到了压力。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [hændz] ;
At first I had only two hands ;
在 第一的 我 有 仅有的 二 双手 ;

起初我只有两只手;

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][left] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˌfɪftiːn] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
but before I had left home I was already employing fifteen , and running
但 前 我 有 左边 家 我 曾是 已经 雇用 十五 , 和 跑步
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
night and day ;
夜晚 和 天 ;

但我还没离开家, 就已经雇佣了十五个人, 并且日夜不停地工作;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [soʊ] [prəˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [went][sɔːrt]
and the atmospheric result was getting so pronounced that the king went sort
和 这 大气 结果 曾是 获得 所以 发音 那 这 国王 去 种类
[ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd]
of fainting and gasping around and said he did not believe he could stand
的 昏厥 和 喘息 大约 和 说 他 做过 不是 相信 他 可以 站立

[aɪˈtiː] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] ,
it much longer ,
它 很多 更长 ,

气氛变得如此紧张, 以至于国王开始昏厥, 气喘吁吁, 说他觉得自己再也坚持不下去了。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈlɒnsɪlə:t] [gɑ:t][soʊ] [ðæt][hi;; hi][did][ˈhɑ:rdli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][wɔ:k][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and Sir Launcelot got so that he did hardly anything but walk up and down
和 先生 兰斯洛特 得到 所以 那 他 做过 几乎 任何事物 但 走 向上 和 向下
[ðə; ði][ru:f][ænd; ənd] [swer] ,
the roof and swear ,
这 屋顶 和 发誓 ,
兰斯洛特爵士变得几乎什么也不做，只是在屋顶上走来走去，不停地咒骂。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ʌp][ðer; ðər][ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] ,
although I told him it was worse up there than anywhere else ,
虽然 我 讲述 他 它 曾是 更糟 向上 那里 比 任何地方 别的 ,
虽然我告诉他，上面的情况比其他任何地方都糟糕，
[bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [hi;; hi][ˈwɑ:ntɪd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [er] ;
but he said he wanted plenty of air ;
但 他 说 他 通缉 很多 的 空气 ;
但他表示他需要充足的空气；

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and he was always complaining that a palace was no place for a
和 他 曾是 总是 抱怨 那 一个 宫殿 曾是 不 地方 为了 一个
[soʊp][ˈfækt(ə)ri] [ˈeniwer] ,
soap factory anyway ,
肥皂 工厂 反正 ,
他总是抱怨说，宫殿里根本不适合开肥皂厂。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [dæmd]
and said if a man was to start one in his house he would be damned
和 说 如果 一个 男人 曾是 到 开始 一 在 他的 房子 他 会 是 该死的
[ɪf] [hi;; hi] [ˈwʊdnt] [ˈstræŋgl] [hɪm; ɪm] .
if he wouldn't strangle him :
如果 他 不会 扼杀 他 :
他说，如果有人胆敢在他家搞事，他非要掐死他不可。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] , [tu:] , [bʌt; bət] [mʌt] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ˈevər] [keəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
There were ladies present , too , but much these people ever cared for that ;
那里 是 女士们 展示 , 也 , 但 很多 这些 人们 曾经 关心 为了 那 ;
当时也有女士在场，但这些人似乎并不在意这一点；

[ðeɪ] [wʊd] [swer] [brɪˈfɔ:r] [tʃɪldrən] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [wen] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]
they would swear before children , if the wind was their way when the factory
他们 会 发誓 前 孩子们 , 如果 这 风 曾是 他们的 方式 什么时候 这 工厂
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
was going :
曾是 去 :
如果工厂运转时风向对他们有利，他们甚至会在孩子面前发誓。

[ðɪs] [ˈmɪʃənəri] [ˈnaɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][lə:][koʊt] [meɪl] [teɪl] ,
This missionary knight's name was La Cote Male Taile ,
这 传教士 骑士的 姓名 曾是 拉 科特 男性 尾巴 ,
这位传教骑士的名字是拉科特·马莱·泰尔（La Cote Male Taile）。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈmɔ:rgən][lə] [feɪ] ,
and he said that this castle was the abode of Morgan le Fay ,
和 他 说 那 这 城堡 曾是 这 住所 的 摩根 勒 仙女 ,
他说这座城堡是摩根勒菲的住所。

[ˈsɪstər][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
sister of King Arthur , and wife of King Uriens ,
姐姐 的 国王 亚瑟 , 和 妻子 的 国王 - ,
亚瑟王的妹妹，尤里恩斯王的妻子

[ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlɪm] [əˈbaʊt][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]
monarch of a realm about as big as the District of Columbia — you could
君主 的 一个 领域 关于 作为 大的 作为 这 区 的 哥伦比亚 — 你 可以
[stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] [θroʊ] [ˈbrɪks] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈkɪŋdəm] .
stand in the middle of it and throw bricks into the next kingdom .
站立 在 这 中间 的 它 和 扔 砖块 进入 这 下一个 王国 .
这位君主统治着一个面积与哥伦比亚特区差不多大的王国——你站在王国中央，就能把砖头扔到隔壁王国去。

" [kɪŋz] " [ænd; ənd] " [ˈkɪŋdəmz] " [wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
" **Kings** " **and** " **Kingdoms** " **were** **as** **thick in Britain** **as** **they** **had** **been in**
" 国王 " 和 " 王国 " 是 作为 厚的 在 英国 作为 他们 有 到过 在
[ˈlɪt(ə)l][ˈpæləstain][ɪn][ˈdʒɔːjuːəz] [taɪm] ,
little Palestine in Joshua's time ,
小的 巴勒斯坦 在 约书亚的 时间 ,
当时英国的“国王”和“王国”之多，正如约书亚时代巴勒斯坦这片小土地上的景象一样。

[wen] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz] [pʊld] [ʌp][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkʊdn̩t]
when people had to sleep with their knees pulled up because they couldn't
什么时候 人们 有 到 睡觉 和 他们的 膝盖 拉 向上 因为 他们 不能
[stretʃ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] .
stretch out without a passport .
拉紧 出去 没有 一个 护照 .
那时候，人们因为没有护照而无法伸展身体，只能蜷缩着膝盖睡觉。

[laː] [kʊt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈprest] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
La Cote was much depressed , for he had scored here the worst failure of
拉 科特 曾是 很多 郁闷 , 为了 他 有 得分 这里 这 最差 失败 的
[hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] .
his campaign .
他的 活动 .
拉科特非常沮丧，因为他在这里遭遇了竞选以来最惨重的失败。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [ɔːf][ə; eɪ] [keɪk] ; [jet] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had not worked off a cake ; yet he had tried all the tricks of the
他 有 不是 工作 离开 一个 蛋糕 ; 然而 他 有 尝试 全部 这 技巧 的 这
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,
他没能消耗掉一块蛋糕的热量；但他却用尽了所有赚钱的伎俩。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][daɪd] .
even to the washing of a hermit ; but the hermit died .
甚至 到 这 洗涤 的 一个 隐士 ; 但 这 隐士 死亡 .
甚至还为一位隐士洗漱；但这位隐士还是死了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][bæd] [ˈfeɪljər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [dʌbd] [ə; eɪ]
This was , indeed , a bad failure , for this animal would now be dubbed a
这 曾是 , 的确 , 一个 坏的 失败 , 为了 这 动物 会 现在 是 被誉为 一个
[ˈmɑːrtər] ,
martyr ,
烈士 ,
这的确是一次严重的失败，因为这只动物现在将被尊称为烈士。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkælɪndər] .
and would take his place among the saints of the Roman calendar .
和 会 拿 他的 地方 之中 这 圣徒 的 这 罗马 日历 .
他将被列入罗马历法中的圣人之列。

[ðʌs] [meɪd] [hiː hi][hɪz; ɪz][moʊn] , [ðɪs] [pʊr] [sɜːr][lɑː][koʊt] [meɪl] [teɪl] , [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] ['pæsɪŋ]
Thus made he his moan , this poor Sir La Cote Male Taile , and sorrowed passing
因此 制成 他 他的 呻吟 , 这 贫穷的 先生 拉 科特 男性 尾巴 , 和 悲伤的 通过
[sɔːr] .
sore .
疮 .

可怜的拉科特·马莱尔爵士就这样发出呻吟，痛苦地死去。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [hɑːrt] [bled][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
And so my heart bled for him , and I was moved to comfort
和 所以 我的 心 出血 为了 他 , 和 我 曾是 已搬 到 舒适
[ænd; ənd] [steɪ] [hɪm; ɪm] .
and stay him .
和 停留 他 .

于是我心如刀绞，忍不住想要安慰他、陪伴他。

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [sed] :
Wherefore I said :
因此 我 说 :

因此我说:

" [fɔːrˈber] [tuː; tə] [ɡriːv] , [fer] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈfiːt] .
" **Forbear to grieve , fair knight , for this is not a defeat** .
" 忍耐 到 悲伤 , 公平的 骑士 , 为了 这 是 不是 一个 击败 .

“英俊的骑士，请不要悲伤，因为这不是一场失败。”

[wiː; wi][hæv; həv][breɪnz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌt] [æz; əz][hæv; həv][breɪnz] [ðer; ðər]
We have brains , you and I ; and for such as have brains there
我们 有 大脑 , 你 和 我 ; 和 为了 这样的 作为 有 大脑 那里
[ɑːr; ər][noʊ] [dɪˈfiːts] ,
are no defeats ,
是 不 失败 ,

你我皆有脑子；对于拥有脑子的人来说，就没有失败。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['vɪktərɪz] .
but only victories .
但 仅有的 胜利 .

但只有胜利。

[əbˈzɜːrv] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [dɪˈzæstər]['ɪntuː][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] ; [æn; ən]
Observe how we will turn this seeming disaster into an advertisement ; an
观察 如何 我们 将要 转动 这 似乎 灾难 进入 一个 广告 ; 一个
[ædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][soʊp] ;
advertisement for our soap ;
广告 为了 我们的 肥皂 ;

请看我们将如何把这场看似灾难的事情变成一则广告；一则我们肥皂的广告；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [wʌn] , [tuː; tə] [drɔː] , [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ;
and the biggest one , to draw , that was ever thought of ;
和 这 最大 一 , 到 画 , 那 曾是 曾经 想法 的 ;

而最大的一个，就是画画，是人们曾经想过的；

[æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] [ðæt] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪˈfiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈmætəː,hɔːn]
an advertisement that will transform that Mount Washington defeat into a Matterhorn
一个 广告 那 将要 转换 那 山 华盛顿 击败 进入 一个 马特洪峰
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

一则广告，将华盛顿山的失败转化为马特洪峰的胜利。

[wiː; wi] [wɪ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈbʊlətɪn] - [bɔːrd] , - [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [rˈlekt] . -
We will put on your bulletin - board , ' Patronized by the elect . '
我们 将要 放 在 你的 公告 板 , - 受惠 经过 这 选 . -

我们将在您的公告栏上贴上“受精英人士惠顾”的字样。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
How does that strike you ? "
如何 做 那 罢工 你 ? "

你对此有何看法？

" [ˈverɪli] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʌndə-li] [brˈθɔːt] ! "
" Verily , it is wonderfully bethought ! "
" 确实 , 它 是 奇妙 思考 ! "

“这真是个奇妙的构思！ ”

" [wel] , [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɔːdist] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] - [laɪn] [æd] ,
" Well , a body is bound to admit that for just a modest little one - line ad ,
" 出色地 , 一个 身体 是 边界 到 承认 那 为了 只是 一个 谦虚的 小的 一 - 线 广告 ,
“嗯，人们肯定会承认，即使只是一个简单的一行广告，

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkər] .
it's a corker .
它是 一个 软木塞 .

真是个绝妙的主意。

" [soʊ] [ðə; ði] [pʊr] - [ɡriːfs] [ˈvænɪʃt] [əˈweɪ] .
" So the poor colporteur's griefs vanished away .
" 所以 这 贫穷的 - 悲伤 消失了 离开 .

于是，那位可怜的报童的悲伤就此消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [dʌn] [ˈmaɪti] [fiːts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He was a brave fellow , and had done mighty feats of arms in his
他 曾是 一个 勇敢的 同伴 , 和 有 完毕 强大的 壮举 的 武器 在 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

他是个勇敢的人，在他所处的时代立下了赫赫战功。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [səˈlebrəti] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv]
His chief celebrity rested upon the events of an excursion like this one of
他的 首席 名人 休息 之上 这 活动 的 一个 短途旅行 喜欢 这 一 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

他的主要名气来自于像我这样的旅行经历。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [neɪmd] - ,
which he had once made with a damsel named Maledisant ,
哪个 他 有 一次 制成 和 一个 闺女 命名 - ,

他曾与一位名叫玛莱迪桑特的少女做过这件事，

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈsændi] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ]
who was as handy with her tongue as was Sandy , though in a
WHO 曾是 作为 便利 和 她 舌头 作为 曾是 沙 , 尽管 在 一个
[ˈdɪfrənt] [wei] ,
different way ,
不同的 方式 ,

她和桑迪一样能说会道，虽然方式不同。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tʃɜːnd] [fɔːrθ] ['oʊnli] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˌwer'æz] ['sændiːz]
for her tongue churned forth only railings and insult , whereas Sandy's
为了 她 舌头 搅打 前进 仅有的 栏杆 和 侮辱 , 然而 桑迪的
['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndliə][sɔːrt] .
music was of a kindlier sort .
音乐 曾是 的 一个 更友善 种类 :

因为她的舌头只会吐出谩骂和侮辱，而桑迪的音乐则是一种更温和的风格。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wel] ,
I knew his story well ,
我 知道 他的 故事 出色地 ,
[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
and so I knew how to interpret the compassion that was in his face when
和 所以 我 知道 如何 到 解释 这 同情 那 曾是 在 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .
he bade me farewell .
他 巴德 我 告别 :

我对他的故事很了解。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
and so I knew how to interpret the compassion that was in his face when
和 所以 我 知道 如何 到 解释 这 同情 那 曾是 在 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .
he bade me farewell .
他 巴德 我 告别 :

所以，我明白了他向我道别时脸上流露出的怜悯之情。

[hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He supposed I was having a bitter hard time of it .
他 据称 我 曾是 拥有 一个 苦的 难的 时间 的 它 :
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
and so I knew how to interpret the compassion that was in his face when
和 所以 我 知道 如何 到 解释 这 同情 那 曾是 在 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .
he bade me farewell .
他 巴德 我 告别 :

他以为我日子过得非常艰难。

['sændi][ænd; ənd][aɪ] [drɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [ə'ləʊŋ] ,
Sandy and I discussed his story , as we rode along ,
沙 和 我 讨论 他的 故事 , 作为 我们 骑 沿着 ,
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
and so I knew how to interpret the compassion that was in his face when
和 所以 我 知道 如何 到 解释 这 同情 那 曾是 在 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .
he bade me farewell .
他 巴德 我 告别 :

我和桑迪一边骑车一边讨论他的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [lɑː] [koʊts] [bæd] [lʌk] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and she said that La Cote's bad luck had begun with the very beginning of
和 她 说 那 拉 科特的 坏的 运气 有 开始 和 这 非常 开始 的
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
and so I knew how to interpret the compassion that was in his face when
和 所以 我 知道 如何 到 解释 这 同情 那 曾是 在 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .
he bade me farewell .
他 巴德 我 告别 :

她说，拉科特的厄运从那次旅行一开始就开始了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [fuːl] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
for the king's fool had overthrown him on the first day ,
为了 这 国王的 傻子 有 被推翻 他 在 这 第一的 天 ,
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
and so I knew how to interpret the compassion that was in his face when
和 所以 我 知道 如何 到 解释 这 同情 那 曾是 在 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .
he bade me farewell .
他 巴德 我 告别 :

因为国王的弄臣在第一天就推翻了他。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə]['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði]
and in such cases it was customary for the girl to desert to the
和 在 这样的 案例 它 曾是 习惯 为了 这 女孩 到 沙漠 到 这
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
and so I knew how to interpret the compassion that was in his face when
和 所以 我 知道 如何 到 解释 这 同情 那 曾是 在 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .
he bade me farewell .
他 巴德 我 告别 :

在这种情况下，女孩通常会投奔征服者。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [duː][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌɔːlsəʊ] [pə'sɪstɪd] ['æftərwərd][ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]
but Maledisant didn't do it ; and also persisted afterward in sticking to
但 - 没有 做 它 ; 和 还 持续 之后 在 粘性 到
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
and so I knew how to interpret the compassion that was in his face when
和 所以 我 知道 如何 到 解释 这 同情 那 曾是 在 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .
he bade me farewell .
他 巴德 我 告别 :

但马勒迪桑特并没有这样做；而且在他经历所有失败之后，她仍然坚持支持他。

[bʌt; bət] , [sed] [aɪ] , [sə'pouz] [ðə; ði] ['vɪktər] [ʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [ə'k'sept] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] ?
But , said I , suppose the victor should decline to accept his spoil ?
但 , 说 我 , 认为 这 胜利者 应该 衰退 到 接受 他的 剧透 ?
但是, 我说, 如果胜利者拒绝接受战利品呢?

[ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ðæt] ['wʊdnt] ['ænsər] — [hi:; hi] [mʌst; məst] .
She said that that wouldn't answer — he must .
她 说 那 那 不会 回答 — 他 必须 .
她说那样回答不了问题——他必须回答。

[hi:; hi] ['kudnt] [dɪ'klaɪn] ; [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['regjələr] .
He couldn't decline ; it wouldn't be regular .
他 不能 衰退 ; 它 不会 是 常规的 .
他无法拒绝; 那样就无法定期见面了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I made a note of that .
我 制成 一个 笔记 的 那 .
我记下了这一点。

[ɪf] ['sændi:z] ['mju:zɪk] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] ['bɜ:d(ə)nsəm] , [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [naɪt]
If Sandy's music got to be too burdensome , some time , I would let a knight
如果 桑迪的 音乐 得到 到 是 也 负担 , 一些 时间 , 我 会 让 一个 骑士
[dɪ'fi:t] [em 'i:] ,
defeat me ,
击败 我 ,
如果桑迪的音乐让我感到太过沉重, 总有一天, 我会让一位骑士打败我。

[ɑ:n] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['dezərt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
on the chance that she would desert to him .
在 这 机会 那 她 会 沙漠 到 他 .
以防她会背叛他。

[ɪn] [du:] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔ:lz] ,
In due time we were challenged by the warders , from the castle walls ,
在 到期的 时间 我们 是 挑战 经过 这 狱警 , 从 这 城堡 墙壁 ,
不久之后, 我们遭到了城堡城墙上守卫的盘问。

[ænd; ænd] ['æftər] [ə; eɪ] ['pɑ:rlɪ] [əd'mɪtɪd] .
and after a parley admitted .
和 后 一个 谈判 承认 .
经过谈判, 他承认了。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] ['vɪzɪt] .
I have nothing pleasant to tell about that visit .
我 有 没有什么 令人愉快的 到 告诉 关于 那 访问 .
那次访问我没有任何愉快的回忆。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] ['mɪsɪz] . [lə] [feɪ] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
But it was not a disappointment , for I knew Mrs . le Fay by reputation ,
但 它 曾是 不是 一个 失望 , 为了 我 知道 太太 . 勒 仙女 经过 名声 ,
但这并没有让我失望, 因为我早就听说过勒菲夫人的名声。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
and was not expecting anything pleasant .
和 曾是 不是 期待 任何事物 令人愉快的 .
并没有期待会有什么愉快的事情发生。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪlm] ,
She was held in awe by the whole realm ,
她 曾是 握住 在 敬畏 经过 这 所有的 领域 ,
她令整个王国都为之敬畏。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɑːdi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːrsərəs] .
for she had made everybody believe she was a great sorceress .
为了 她 有 制成 大家 相信 她 曾是 一个 伟大的 巫婆 .
因为她让所有人都相信她是一位伟大的女巫。

[ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] , [ɔːl][hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['devəlɪʃ] .
All her ways were wicked , all her instincts devilish .
全部 她 方式 是 邪恶 , 全部 她 本能 恶魔般的 .
她的一切行径都邪恶, 她的本能都如同魔鬼一般。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aɪ,lɪdz] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ['mæɪlɪs] .
She was loaded to the eyelids with cold malice .
她 曾是 已加载 到 这 眼睑 和 寒冷的 恶意 .
她眼皮底下充满了冷酷的恶意。

[ɔːl][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][kraɪm] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][kraɪmz] ['mɜːrdər]
All her history was black with crime ; and among her crimes murder
全部 她 历史 曾是 黑色的 和 犯罪 ; 和 之中 她 犯罪 谋杀
[wʌz; wəz] ['kɑːmən] .
was common .
曾是 常见的 .
她的一生充满了罪恶; 在她犯下的罪行中, 谋杀是家常便饭。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
I was most curious to see her ; as curious as I could have been
我 曾是 最多 好奇的 到 看 她 ; 作为 好奇的 作为 我 可以 有 到过
[tuː; tə] [siː] ['sɜːtn] .
to see Satan .
到 看 撒但 .
我非常想见她, 就像我想见撒旦一样。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [blæk] [θɔːts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
To my surprise she was beautiful ; black thoughts had failed to make her
到 我的 惊喜 她 曾是 美丽的 ; 黑色的 想法 有 失败的 到 制作 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'pʌlsɪv] ,
expression repulsive ,
表达 丑恶 ,
令我惊讶的是, 她很漂亮; 我之前那些负面的想法并没有让她的容貌变得令人厌恶。

[eɪdʒ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [hɜːr; hər]['sætɪn] [skɪn][ɔːr][mɑːr] [ɪts] ['bluːmi] ['freɪnəs] .
age had failed to wrinkle her satin skin or mar its bloomy freshness .
年龄 有 失败的 到 皱纹 她 缎 皮肤 或者 马尔 它是 盛开的 新鲜 .
岁月未能使她如丝般光滑的肌肤留下皱纹, 也未能使她容光焕发。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][oʊld] - - ['grændɔːtər] ,
She could have passed for old Uriens ' granddaughter ,
她 可以 有 通过了 为了 老的 - - 孙女 ,
她看起来完全像是老尤里恩斯的孙女。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]['sɪstər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .
she could have been mistaken for sister to her own son .
她 可以 有 到过 错误 为了 姐姐 到 她 自己的 儿子 .
她看起来就像是自己儿子的妹妹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [gerts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː]
As soon as we were fairly within the castle gates we were ordered into
作为 很快 作为 我们 是 相当 之内 这 城堡 大门 我们 是 订购 进入
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .
我们刚进入城堡大门不久, 就被命令去见她。

[kɪŋ] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ][kaɪnd] - [feɪst] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'du:d] [lʊk] ;
King Uriens was there , a kind - faced old man with a subdued look ;
国王 - 曾是 那里 , 一个 种类 - 面对 老的 男人 和 一个 低沉的 看 ;
[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [sʌn] ,
and also the son ,
和 还 这 儿子 ,

尤里恩斯国王也在那里, 他是一位面容慈祥、神情沉稳的老人; 还有他的儿子,

[sɜ:r] [ju:weɪn] [lə] - , [ɪn] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Sir Uwayne le Blanchemains , in whom I was , of course ,
先生 乌瓦因 勒 - , 在 谁 我 曾是 , 的 课程 ,
当然, 我曾是乌瓦因·勒·布朗什曼爵士的追随者。

[ˈɪntrəstɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]
interested on account of the tradition that he had once done battle with
感兴趣的 在 帐户 的 这 传统 那 他 有 一次 完毕 战斗 和
[ˈθɜ:rti] [naɪts] ,
thirty knights ,
三十 骑士 ,

因为他曾与三十名骑士交战的传说而引起了人们的兴趣。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][wɪð; wɪθ][sɜ:r] [gə'weɪn] [ænd; ənd][sɜ:r] - ,
and also on account of his trip with Sir Gawaine and Sir Marhaus ,
和 还 在 帐户 的 他的 旅行 和 先生 高文 和 先生 - ,
也因为他曾与高文爵士和马豪斯爵士一同旅行。

[wɪtʃ] ['sændi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪdʒɪŋ][,em 'i:][wɪð; wɪθ] .
which Sandy had been aging me with .
哪个 沙 有 到过 老化 我 和 :
桑迪一直用这些话让我老了。

[bʌt; bət][ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [ə'træk(ə)n] , [ðə; ði] [kən'spɪkjʊəs] [ˌpɜ:rsə'næləti] [hɪr] ; [ʃi:; ʃi]
But Morgan was the main attraction , the conspicuous personality here ; she
但 摩根 曾是 这 主要的 景点 , 这 显眼的 性格 这里 ; 她
[wʌz; wəz] [hed] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ,
was head chief of this household ,
曾是 头 首席 的 这 家庭 ,
但摩根才是这里的主要亮点, 最引人注目的人物; 她是这个家庭的女主人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
that was plain .
那 曾是 清楚的 :
这很清楚。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] ,
She caused us to be seated , and then she began ,
她 导致 我们 到 是 坐着 , 和 然后 她 开始 ,
她让我们坐下, 然后她开始讲话:

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] , [tu:; tə][æsk][,em 'i:] ['kwestʃənz] .
with all manner of pretty graces and graciousnesses , to ask me questions .
和 全部 方式 的 漂亮的 恩典 和 亲切 , 到 问 我 问题 :
她举止优雅, 彬彬有礼, 向我提问。

[dɪr] [,em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [flu:t] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] .
Dear me , it was like a bird or a flute , or something , talking .
亲爱的 我 , 它 曾是 喜欢 一个 鸟 或者 一个 长笛 , 或者 某物 , 说 :
我的天哪, 那声音就像鸟儿、笛子或其他什么东西在说话一样。

[aɪ][felt] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪs,reprɪ'zentɪd] , [laɪd; li:d][ə'baʊt] .
I felt persuaded that this woman must have been misrepresented , lied about .
我 毛毡 被说服 那 这 女士 必须 有 到过 歪曲事实 , 撒谎了 关于 :
我确信这个女人一定被歪曲事实, 被人撒谎了。

[ʃiː; ʃi] [trɪld] [ə'loʊŋ] , [ænd; ənd] [trɪld] [ə'loʊŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,
She trilled along , and trilled along , and presently a handsome young page ,

她 颤音 沿着 , 和 颤音 沿着 , 和 目前 一个 英俊的 年轻的 页 ,

[kloʊðd] [laɪk][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
clothed like the rainbow ,

穿着衣服 喜欢 这 彩虹 ,

她一路唱着歌, 唱着歌, 不一会儿, 出现了一位英俊的年轻侍从, 身穿彩虹般的衣服。

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['i:zi] [ænd; ɐnd] ['ʌndʒələˌtɔ:ri] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [æz; əz][ə; ei] [weɪv] , [keɪm] [wɪð; wɪθ]
and as easy and undulatory of movement as a wave , came with
 和 作为 简单的 和 波动 的 移动 作为 一个 海浪 , 来了 和
 ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; ei]['ɡoʊldən]['sælvər] ,
something on a golden salver ,
 某物 在 一个 金的 托盘 ,
 它像波浪一样轻松起伏, 还配有一个放在金托盘上的东西。

[ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌoʊvərˈdɪd][hɪz; ɪz][ˈɡreɪsɪz][ænd; ənd][lɔːst]
and , kneeling to present it to her , overdid his graces and lost
和 , 跪着 到 展示 它 到 她 , 做得太过火了 他的 恩典 和 丢失的
[hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
his balance ,
他的 平衡 ,
他跪下将礼物献给她，却因过于热情而失去平衡。

[ænd; ɐnd][səʊ] [fel] ['laɪtli] [ə'geɪnst] [hɜ:r; həɹ] [ni:] .
and so fell lightly against her knee .
 和 所以 跌倒 轻轻 反对 她 膝盖 .
 于是，他轻轻地倒在了她的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ][dɜːrk][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [əˈnʌðər]
She slipped a dirk into him in as matter - of - course a way as another
 她 滑倒了 一个 短剑 进入 他 在 作为 事情 - 的 - 课程 一个 方式 作为 其他
 [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [hɑːrˈpuːn] [ə; eɪ][ræt] !
person would have harpooned a rat !
 人 会 有 被鱼叉刺中 一个 鼠 !
 她像其他人用鱼叉叉老鼠一样，轻而易举地将一把匕首刺入了他的身体！

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
 贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[hiː hi] [slʌmpt] [tuː tə][ðəː ði] [flɔːr] , [ˈtwɪstɪd] [hɪzː ɪz][ˈsɪlkən] [lɪmz] [ɪn][wʌn] [greɪt] [ˈstreɪnɪŋ] [kənˈtɔːrʃn]
he slumped to the floor , twisted his silken limbs in one great straining contortion
 他 瘫倒 到 这 地面 , 扭曲 他的 丝 四肢 在 一 伟大的 紧张 扭曲
 [ʌvː əv][peɪn] ,
of pain ,
 的 疼痛 ,

他瘫倒在地，丝滑的四肢痛苦地扭曲成一个巨大的姿势。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ded] .
and was dead .
 和 曾是 死的 .

他已经死了。

[aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [kiŋ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] " [oʊ] - [eɪt] ! " [lʌ; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Out of the old king was wrung an involuntary O - h ! " of compassion .
 出去 的 这 老的 国王 曾是 拧干 一个 非自愿 " 哦 - h ! " 的 同情 .

老国王不由自主地发出了一声充满怜悯的“哦！”。

[ðə; ði] [lʊk] [hi; hi][gɑ:t] ,
The look he got ,
这 看 他 得到 ;

他得到的眼神，

[meɪd] [hɪm; ɪm][kʌt][,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t][pʊt] ['eni] [mɔ:r] ['haɪfənz] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
made him cut it suddenly short and not put any more hyphens in it .
制成 他 切 它 突然 短的 和 不是 放 任何 更多的 连字符 在 它 .

这让他突然把它剪短，不再添加任何连字符。

[sɜ:r] [ju:weɪn] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [went] [tu; tə][ðə; ði]['æntɪru:m,'æntɪrʊm]
Sir Uwayne , at a sign from his mother , went to the anteroom
先生 乌瓦因 ; 在 一个 符号 从 他的 母亲 ; 去 到 这 接待室
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [sʌm; səm] ['sɜ:rvənt] ,
and called some servants ,
和 称为 一些 仆人 ;

乌瓦因爵士得到母亲的示意，便来到前厅，叫来几个仆人。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ['mædəm] [went] ['rɪplɪŋ] ['swi:tli] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɔ:k] .
and meanwhile madame went rippling sweetly along with her talk .
和 同时 夫人 去 涟漪 甜蜜地 沿着 和 她 讲话 .

与此同时，夫人轻声细语地继续着她的谈话。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] ,
I saw that she was a good housekeeper ,
我 锯 那 她 曾是 一个 好的 管家 ;

我发现她是个很会持家的人。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ʃi; ʃi] [tɔ:kt] [ʃi; ʃi][kept] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu; tə] [si:]
for while she talked she kept a corner of her eye on the servants to see
为了 尽管 她 谈话 她 保留 一个 角落 的 她 眼睛 在 这 仆人 到 看
[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['bɔ:ks][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] ;
that they made no balks in handling the body and getting it out ;
那 他们 制成 不 阻挠 在 处理 这 身体 和 获得 它 出去 ;

她一边说话，一边时不时地瞥一眼仆人们，看看他们是否在处理尸体和将其抬出去时有所犹豫；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kli:n] ['tauəlz] , [ʃi; ʃi][sent] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ;
when they came with fresh clean towels , she sent back for the other kind ;
什么时候 他们 来了 和 新鲜的 干净的 毛巾 , 她 发送 后退 为了 这 其他 种类 ;

当他们送来干净的毛巾时，她又叫人去换另一种毛巾；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] ,
and when they had finished wiping the floor and were going ,
和 什么时候 他们 有 完成的 擦拭 这 地面 和 是 去 ,

当他们擦完地板正要离开时，

[ʃi; ʃi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flek] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['dʌlər] [aɪz]
she indicated a crimson fleck the size of a tear which their duller eyes
她 表明的 一个 赤红 斑点 这 尺寸 的 一个 撕 哪个 他们的 更暗淡 眼睛
[hæd; həd] [,əʊvər'lʊkt] .
had overlooked .
有 被忽视的 .

她指着一块像泪珠大小的深红色斑点，那是他们迟钝的眼睛所忽略的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu; tə][em 'i:] [ðæt] [lɑ:][koʊt] [meɪl] [teɪl] [hæd; həd] [feɪld] [tu; tə] [si:] [ðə; ði]
It was plain to me that La Cote Male Taile had failed to see the
它 曾是 清楚的 到 我 那 拉 科特 男性 尾巴 有 失败的 到 看 这
['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
mistress of the house .
情妇 的 这 房子 .

很明显，La Cote Male Taile 没有见到这家的女主人。

[ˈɔ:f(ə)n] , [haʊ] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʌŋ] , [dʌz] [dʌm] [ˌsɜ:rkəmˈstæn](ə)l]
Often , how louder and clearer than any tongue , does dumb circumstantial
经常 , 如何 更大声 和 更清晰 比 任何 舌头 , 做 哑的 间接的
[ˈeɪdəns] [spi:k] .
evidence speak .
证据 说话 .

很多时候, 比任何言语都更有力、更清晰的, 是那些看似无害的间接证据。

[ˈmɔ:rgən][lə] [feɪ] [ˈrɪpld] [əˈbɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈmju:zɪkli] [æz; əz][ˈevər] .
Morgan le Fay rippled along as musically as ever .
摩根 勒 仙女 涟漪 沿着 作为 音乐上 作为 曾经 .

摩根勒菲的音乐一如既往地荡漾开来。

[ˈmɑ:rveləs] [ˈwʊmən] .
Marvelous woman .
奇妙 女士 .

了不起的女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [glæns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] : [wen] [ˌaɪ ˈti:] [fel] [ɪn] [rɪˈpru:f] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ˈsɜ:rvənt] ,
And what a glance she had : when it fell in reproof upon those servants ,
和 什么 一个 瞥一眼 她 有 : 什么时候 它 跌倒 在 责备 之上 那些 仆人 ,
她那眼神真是犀利: 当她斥责那些仆人时,

[ðeɪ] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [kweɪld] [æz; əz][ˈtɪmɪd][ˈpi:p(ə)l][du:] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [aʊt][ʌv; əv]
they shrunk and quailed as timid people do when the lightning flashes out of
他们 缩小 和 畏缩 作为 胆小 人们 做 什么时候 这 闪电 闪光灯 出去 的
[ə; eɪ][klaʊd] .
a cloud .
一个 云 .

看到闪电划破云层, 他们像胆小的人一样畏缩颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði][ˈhæbɪt][maɪˈself] .
I could have got the habit myself .
我 可以 有 得到 这 习惯 我 .

我本来也可能染上这种习惯。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [oʊld][brer] - ;
It was the same with that poor old Brer Uriens ;
它 曾是 这 相同的 和 那 贫穷的 老的 布雷尔 - ;

可怜的老布雷尔·乌里恩斯也是如此;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] ;
he was always on the ragged edge of apprehension ;
他 曾是 总是 在 这 破烂不堪 边缘 的 忧虑 ;

他总是处于一种极度焦虑的状态;

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tɜ:rn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi] [wɪnst] .
she could not even turn toward him but he winced .
她 可以 不是 甚至 转动 朝向 他 但 他 畏缩 .

她甚至不敢转头看他, 但他却畏缩了一下。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [aɪ] [let] [dra:p][ə; eɪ] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] [wɜ:rd][əˈbaʊt] [kɪŋ] [ˈɑ:rθər] ,
In the midst of the talk I let drop a complimentary word about King Arthur ,
在 这 中间 的 这 讲话 我 让 降低 一个 免费 单词 关于 国王 亚瑟 ,
谈话间, 我随口说了句赞扬亚瑟王的话。

[fəˈgetɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [haʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
forgetting for the moment how this woman hated her brother .
遗忘 为了 这 片刻 如何 这 女士 憎恨 她 兄弟 .

暂且不提这个女人有多么憎恨她的哥哥。

[ðæt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑ:mplɪmənt][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That one little compliment was enough .
那 一 小的 赞扬 曾是 足够的 .

那句小小的赞美就足够了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈklaʊdɪd] [ʌp] [laɪk] [stɔ:rm] ; [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [sed] :
She clouded up like storm ; she called for her guards , and said :
她 阴天 向上 喜欢 风暴 ; 她 称为 为了 她 守卫 , 和 说 :
她像暴风雨般乌云密布; 她召来卫兵, 说道:

" [heɪl] [em ˈiː] [ði:z] [ˈvɑ:lɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʌndʒənz] .
" **Hale me these varlets to the dungeons .**
" 黑尔 我 这些 侍童 到 这 地下城 .

“把这些恶棍押到地牢去。”

" [ðæt] [strʌk] [kəʊld][ɑ:n][maɪ] [ɪrz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdʌndʒənz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
" **That struck cold on my ears , for her dungeons had a reputation .**
" 那 击 寒冷的 在 我的 耳朵 , 为了 她 地下城 有 一个 名声 .

“这话让我不寒而栗, 因为她的地牢可是臭名昭著。”

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] — [ɔ:r][duː] .
Nothing occurred to me to say — or do .
没有什么 发生 到 我 到 说 — 或者 做 .

我当时什么也想不到该说什么, 该做什么。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈsændi] .
But not so with Sandy .
但 不是 所以 和 沙 .

但桑迪的情况并非如此。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑ:n][em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [paɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtræŋkwɪl]
As the guard laid a hand upon me , she piped up with the tranquilst
作为 这 警卫 铺设 一个 手 之上 我 , 她 管道 向上 和 这 最宁静
[ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [sed] :
confidence , and said :
信心 , 和 说 :

当卫兵把手放在我身上时, 她用一种极其平静的自信开口说道:

" [ˈgɑ:dz] [ˈwu:ndz] , [dʌst] [ðəʊ] [ˈkʌvət] [dɪˈstrʌkʃn] , [ðəʊ] [ˈmeɪniæk] ?
" **God's wounds , dost thou covet destruction , thou maniac ?**
" 神的 伤口 , 朋友 你 贪图 破坏 , 你 疯子 ?

“神的伤口啊, 你这疯子, 难道渴望毁灭吗? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [bɔ:s] !
It is The Boss !
它 是 这 老板 !

是老大!

" [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [wʌz; wəz] ! — [ænd; ənd][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ;
" **Now what a happy idea that was ! — and so simple ;**
" 现在 什么 一个 快乐的 主意 那 曾是 ! — 和 所以 简单的 ;

“这真是个好主意! ——而且非常简单;

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][em ˈiː] .
yet it would never have occurred to me .
然而 它 会 绝不 有 发生 到 我 .

但我却从未想到过这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈmɑ:dɪst] ; [nɑ:t][ɔ:l][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ɪn][spɑ:ts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
I was born modest ; not all over , but in spots ; and this was one of
我 曾是 出生 谦虚的 ; 不是 全部 超过 , 但 在 地点 ; 和 这 曾是 一 的
[ðə; ði][spɑ:ts] .
the spots .
这 地点 .

我生来谦逊；并非处处谦逊，但有些地方谦逊；而这就是其中一点。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪkl] .
The effect upon madame was electrical .
这 影响 之上 夫人 曾是 电气 .

夫人受到了电击般的刺激。

[aɪˈti:] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; hər] [smaɪlz][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]
It cleared her countenance and brought back her smiles and all her
它 已清除 她 面容 和 带来 后退 她 微笑 和 全部 她
[pərˈsweɪsɪv] [ˈgreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈblændɪʃmənts] ;
persuasive graces and blandishments ;
有说服力的 恩典 和 奉承 ;

它使她容光焕发，笑容重现，她所有动人的风度和甜言蜜语也都回来了；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪnˈtaɪərli] [ˈklʌvər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði]
but nevertheless she was not able to entirely cover up with them the
但 尽管如此 她 曾是 不是 有能力的 到 完全 覆盖 向上 和 他们 这
[fækt][ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈgæstli] [fraɪt] .
fact that she was in a ghastly fright .
事实 那 她 曾是 在 一个 阴森 惊吓 .

但尽管如此，她还是无法完全向他们掩饰自己内心极度恐惧的事实。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [lɑ:] , [bʌt; bət][du:][lɪst][tu:; tə] [ðəɪn] [ˈhændmeɪd] !
" **La , but do list to thine handmaid !**
" 拉 , 但 做 列表 到 你的 使女 !

“但是，请听从你的女仆的话！ ”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [laɪk][tu:; tə][maɪn] [maɪt] [seɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
as if one gifted with powers like to mine might say the thing which I have
作为 如果 一 天才 和 权力 喜欢 到 矿 可能 说 这 事物 哪个 我 有
[sed] [ˈʌntəˈʌntu][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈmɜ:rlɪn] ,
said unto one who has vanquished Merlin ,
说 到 一 WHO 有 战败者 梅林 ,

就好像拥有和我一样力量的人，会对一个战胜了梅林的人说出我刚才说过的话一样。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][ˈdʒestɪŋ] .
and not be jesting .
和 不是 是 开玩笑 .

不是开玩笑。

[baɪ][maɪn] [ɪnˈtʃɑ:ntmənts] [aɪ] [fɔ:ˈsɔ:] [jɔr; jər] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðəm; ðəm][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wen]
By mine enchantments I foresaw your coming , and by them I knew you when
经过 矿 魔法 我 预见 你的 未来 , 和 经过 他们 我 知道 你 什么时候
[ju:; jʊ] [ˈentərd] [hɪr] .
you entered here .
你 进入 这里 .

我凭借魔法预见了你的到来，也凭借魔法在你进入此地时认出了你。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [pleɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][dʒest][wɪð; wɪθ][hoʊp][tuː; tə] [səɪˈpraɪz] [juː; jʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈspleɪ]
I did but play this little jest with hope to surprise you into some display
我 做过 但 玩 这 小的 笑话 和 希望 到 惊喜 你 进入 一些 展示
[ʌv; əv][jʊər; jər][ɑːrt] ,
of your art ,
的 你的 艺术 ,

我只是开个小玩笑，希望能给你一个惊喜，让你展示一下你的艺术才华。

[æz; əz][nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [blæst][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [əˈkʌlt] [ˈfaɪrz] ,
as not doubting you would blast the guards with occult fires ,
作为 不是 怀疑 你 会 爆炸 这 守卫 和 神秘学 火灾 ,
毫不怀疑你会用神秘的火焰摧毁守卫，

[kənˈsuːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] [mʌtʃ] [brɪˈɑːnd] [maɪn] [oʊn] [əˈbɪləti]
consuming them to ashes on the spot , a marvel much beyond mine own ability
消费 他们 到 灰烬 在 这 点 , 一个 奇迹 很多 超过 矿 自己的 能力
,
/
,

当场将它们化为灰烬，这远远超出了我的能力范围。

[jet] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] .
yet one which I have long been childishly curious to see .
然而 一 哪个 我 有 长的 到过 幼稚地 好奇的 到 看 .
然而，我一直像个孩子一样好奇地想要一睹它的真容。

" [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [wɜːr; wər] [les] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ænd][ɡɑːt][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [pərˈmɪʃ(ə)n]
" **The guards were less curious , and got out as soon as they got permission**
" 这 守卫 是 较少的 好奇的 , 和 得到 出去 作为 很快 作为 他们 得到 允许
.
:
.

“守卫们不太好奇，一得到许可就离开了。”

听书破万卷

开口如有神

